CE

dirna Bergstrom

bycool

green line

SLIM SCANIA



Instrucciones de Montaje — ES Spanish

Mounting Instructions — EN English

Instructions de Montage — FR French

Montageanweisungen — GE German

Istruzioni di Montaggio — IT Italian

Návod k montáži — CZ Czech

Инструкции по монтажу — RU Russian

F-4218 rev.01

AENOR ER Calidad en Automoción UNE-ISO/TS 16949

AENOR ER Empresa Registrada ER-0022/1/99

IQNet

1001300132

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

⚠ Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

En vehículos en los que la conexión eléctrica se realice a baterías adicionales independientes de las de arranque del vehículo, es opcional, la configuración de la electrónica a nuevos parámetros de corte de batería (ver página 12).

⚠ Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Slim fit** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo o incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

- Juego de Llaves Torx
- Juego de Llaves Allen
- Llave fija 13, 22
- Tijeras
- Flexómetro
- Destornillador

Documentación incluída

Instrucciones de montaje	1001300132
Manual del usuario	1001308028
Diagnosis de averías	1001308030
Listado de recambios	1001300130

Simbología


Frágil


Atención corte!


Riesgo eléctrico

⚠ Advertencias

⚠ El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.

⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.

⚠ **Equipo precargado con gas** refrigerante R-134a. (***No manipular el circuito de gas refrigerante***).

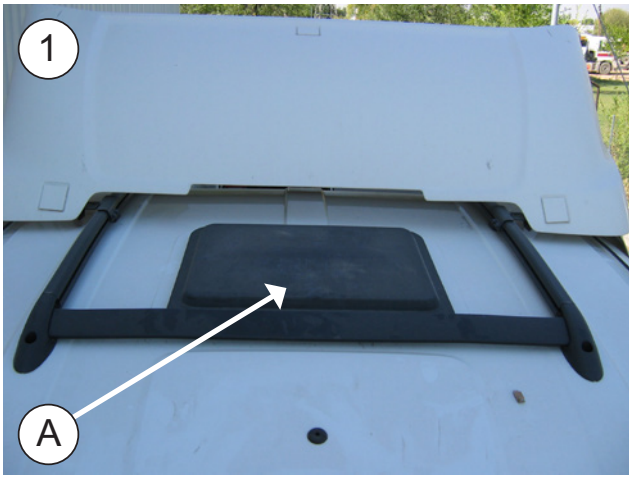
⚠ Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.

⚠ Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.

⚠ Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario**, **Garantía** y **Diagnosis de averías**.

⚠ **El equipo no cumple con la normativa ADR.**

⚠ En vehículos que incorporen spoiler es necesario desmontar éste y eliminar barra delantera (A) antes de comenzar la instalación.



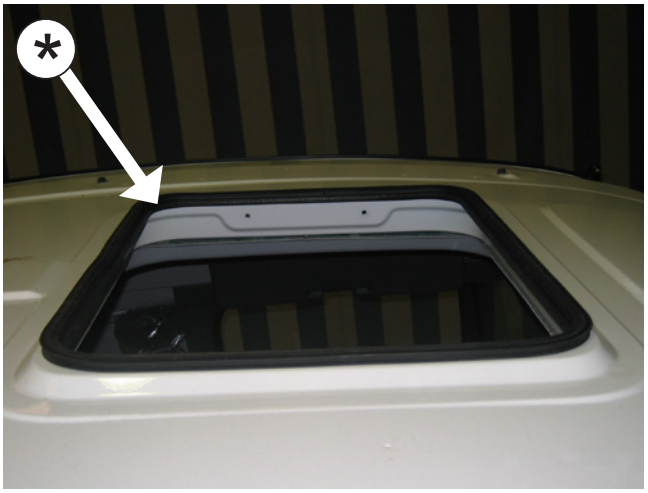


1 Desmontar escotilla y los elementos de fijación y entregar éstos al cliente. **Atención: dejar cubrecantos original (*).**



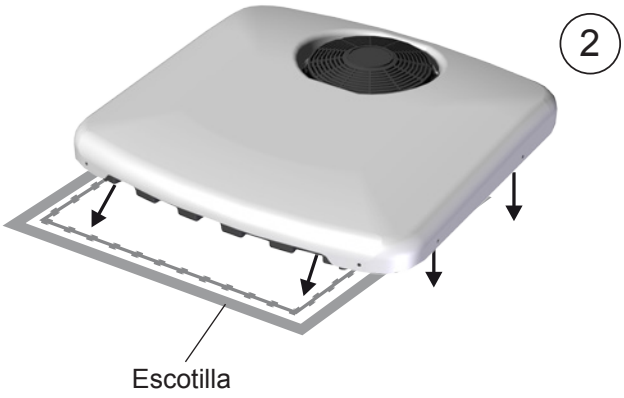


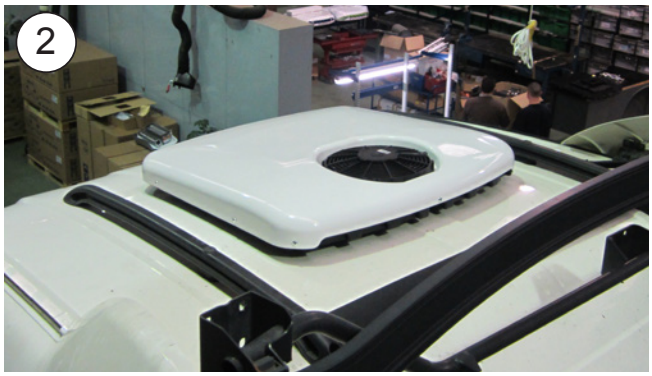




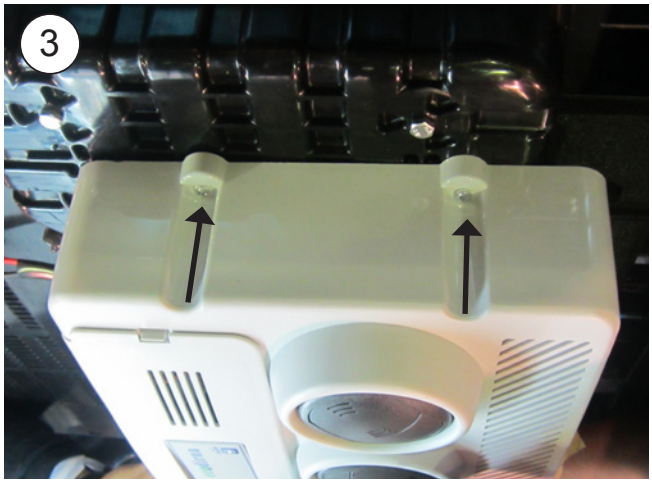
2 **EXTERIOR CABINA:**
Posicionar el **Slim Fit** en el hueco de la escotilla sobre cubrecantos original y encajando centradores en el hueco de la escotilla.



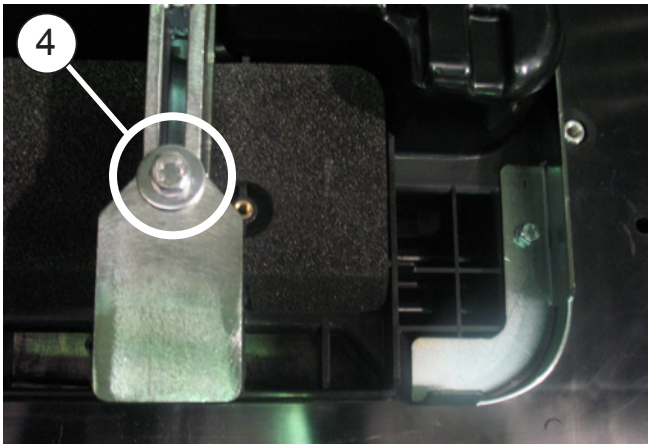




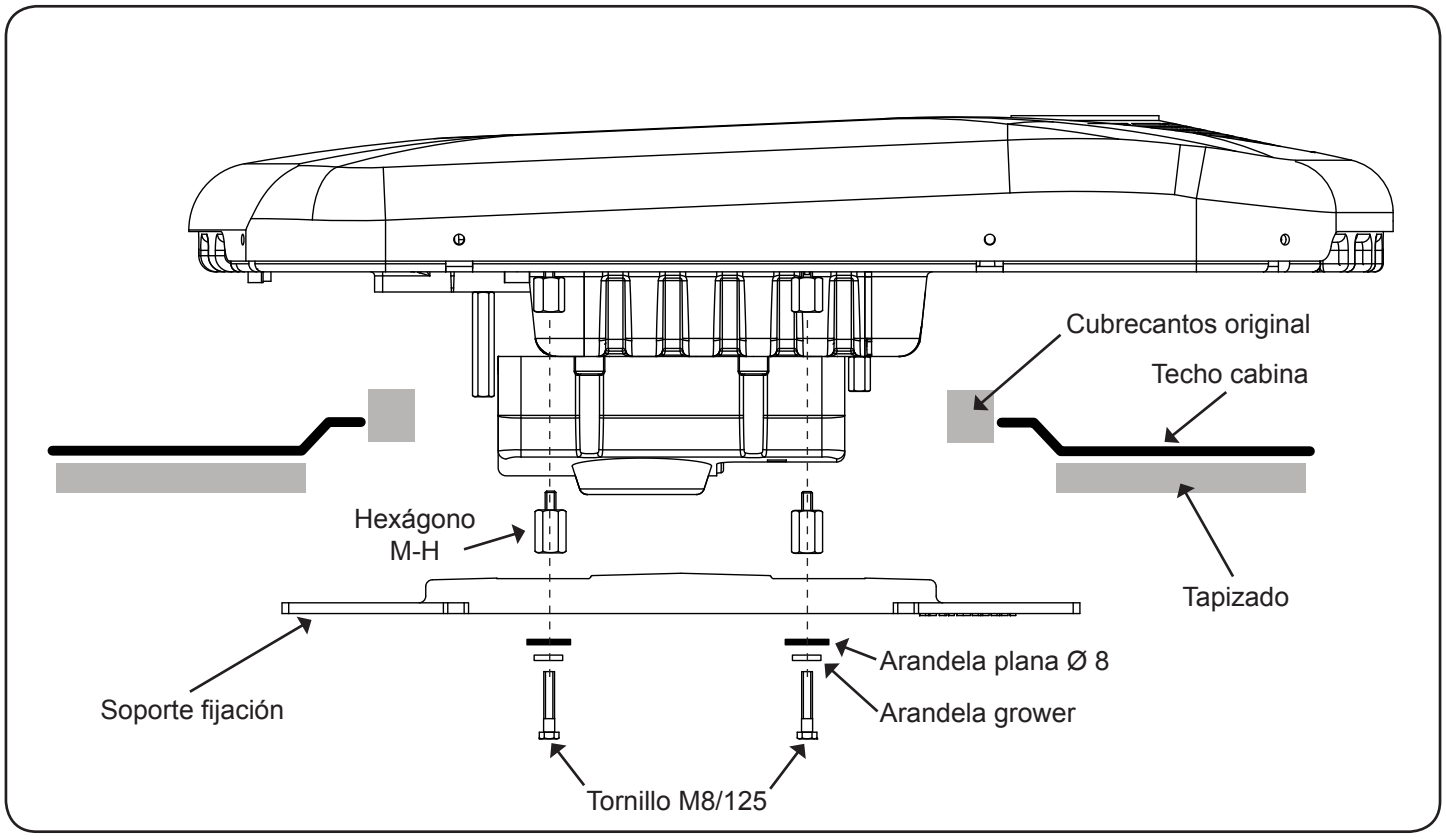
3 Quitar (4) tornillos del panel interior de distribución de aire y dejar éste sujeto de los cables.



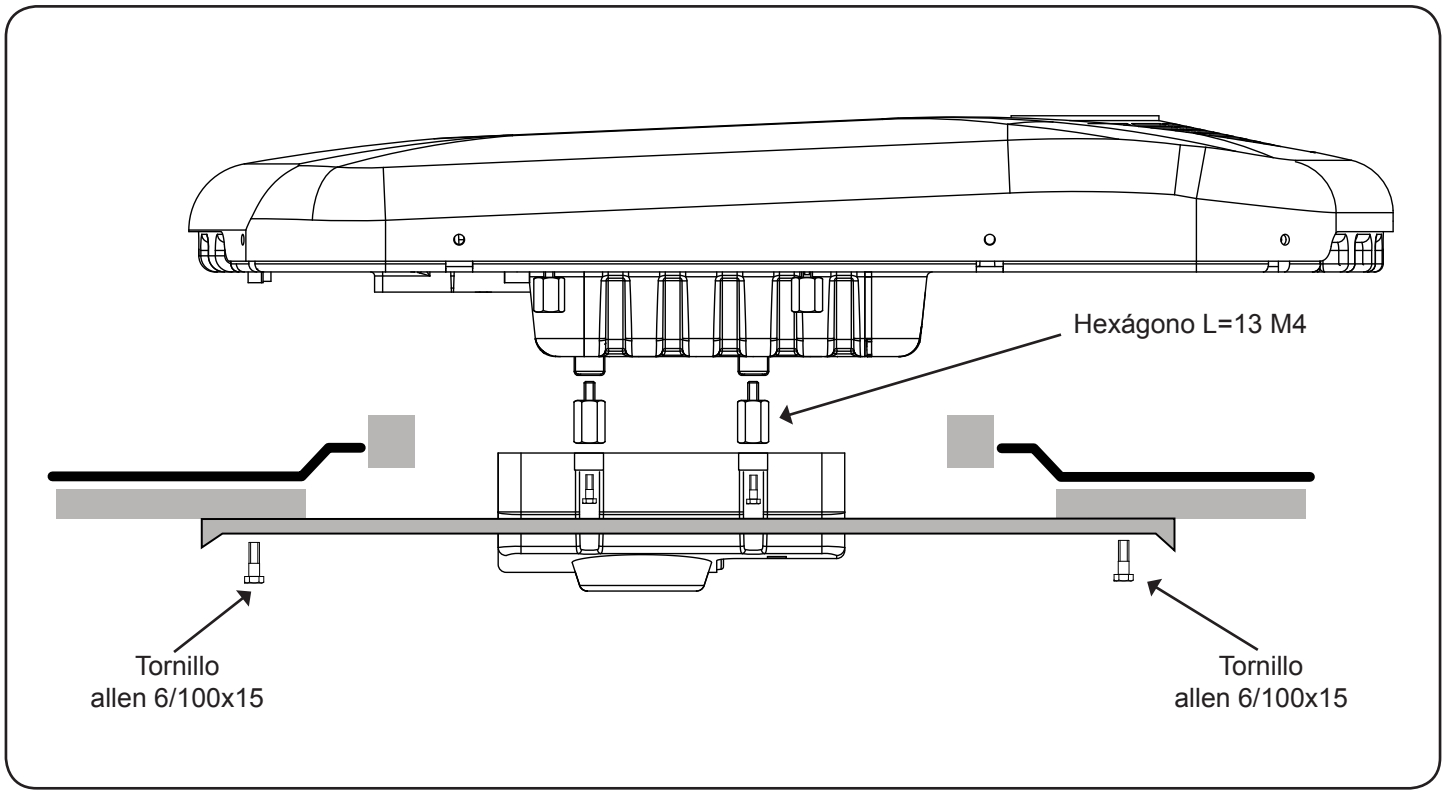
4 Colocar soportes de fijación por debajo del tapizado con arandela plana, arandela grower y tornillo M8/125x50 **y apretar**, hasta hacer tope con los hexágonos de la base.



VISTA EXPLOSIONADA HASTA FIJACIÓN DE LOS SOPORTES



VISTA EXPLOSIONADA HASTA FIJACIÓN DE LA CONSOLA



5 Volver a montar el panel interior de distribución de aire en posición de origen apretando con par de apriete 0,75±10% Nm.

Atención: Tener la precaución de que los cableados no interfieran en el ajuste del canalizador con la base del equipo.



6 Fijar consola con (4) tornillos allen 6/100x15 sobre taladros originales.

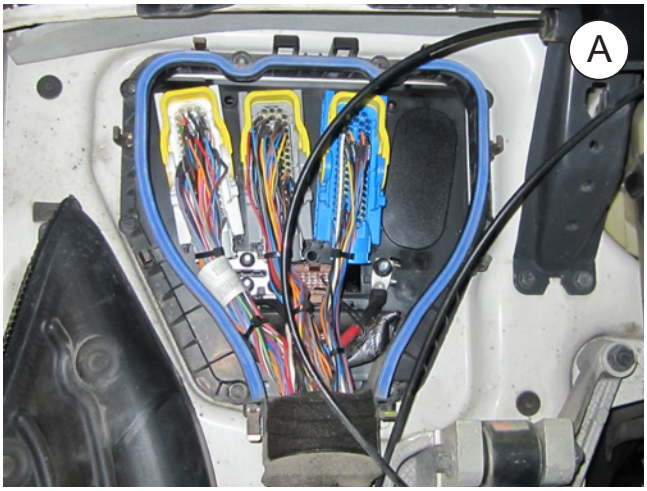
¡Atención! esta operación se realiza después de la conexión del cableado.



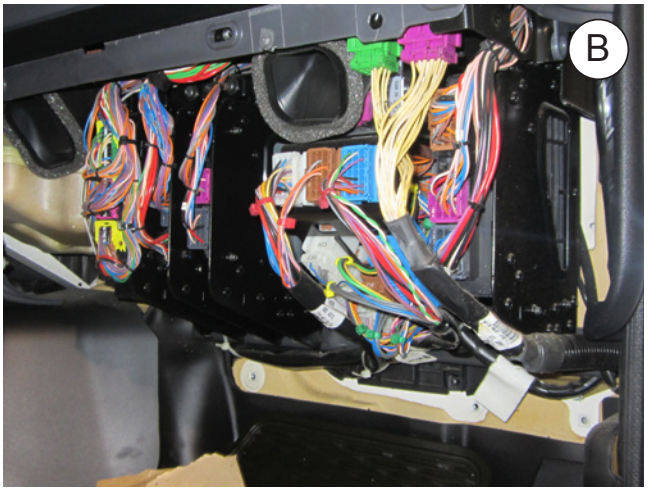
INSTRUCCIONES DETALLADAS SOBRE CONEXIÓN CABLEADO ALIMENTACIÓN

1 En vehículos sin toma de alimentación original situada en zona de escotilla.

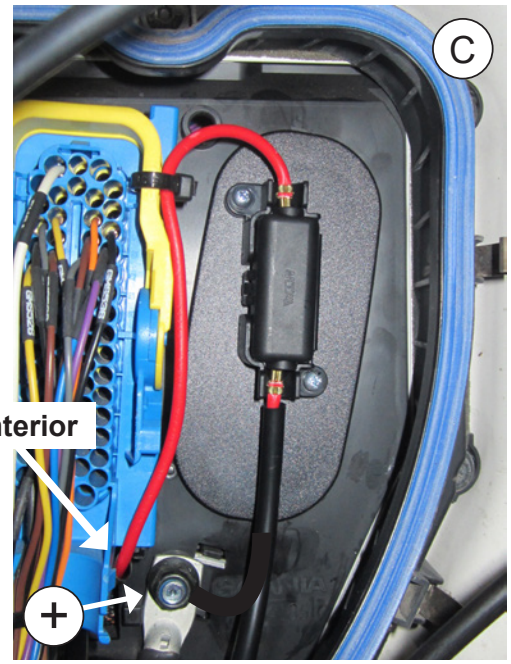
A Desmontar fusible de cableado suministrado y desmontar tapa protección cableados parte delantera del vehículo.



B Desmontar embellecedor inferior lado pasajero y pasar cable R del cableado alimentación hacia el exterior.

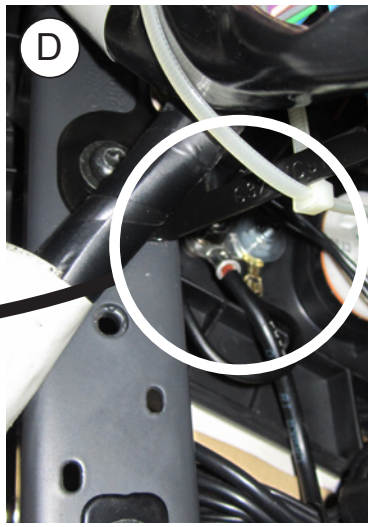


C Volver a montar fusible en cableado y fijar con (2) tornillos roscachapa 4,2x16 como se indica. Conectar en toma de positivo original. Montar tapón original.



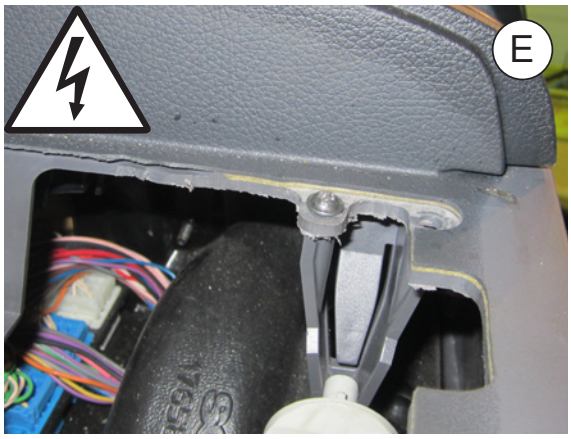
D Conectar cable negro a centro de masas.





E Desmontar caja fusibles y embellecedor lateral derecho (*).



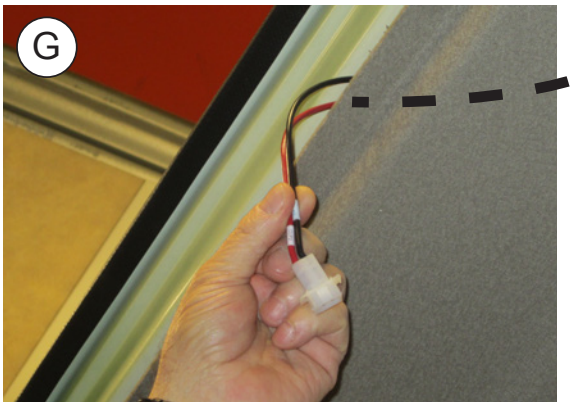


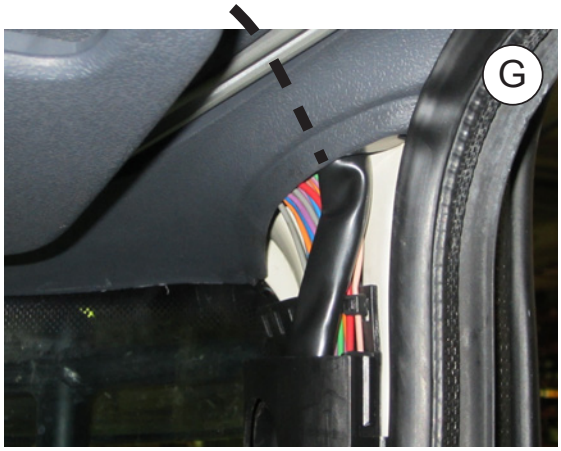
F Abrir canaleta original de paso cableados y pasar cableado hasta la parte superior.





G Pasar cableado por debajo del tapizado hasta el equipo, conectar con el cableado de prolongación suministrado y éste con clema del equipo. Fijar cableado con soportes con adhesivo y bridas.



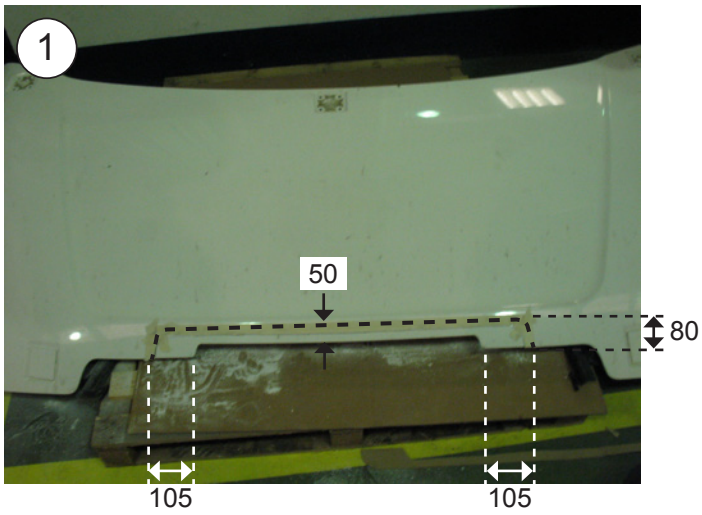




H Montar caja de fusibles y embellecedores en posición original.

OPERACIONES A REALIZAR EN SPOILER

1 Marcar spoiler a medidas indicadas.

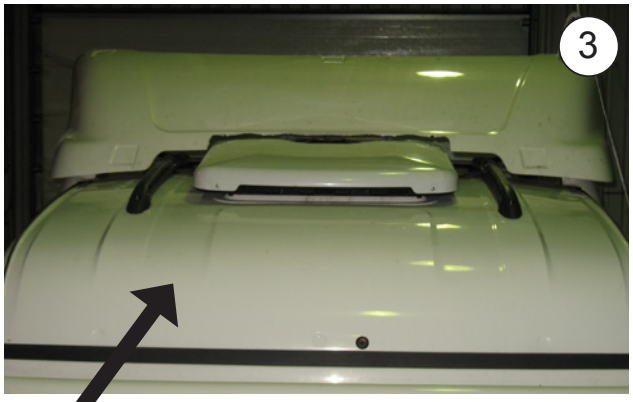


2 Proteger con cinta de carrocero parte exterior de la marca realizada y efectuar corte.





3	Montar spoiler con tornillos originales.

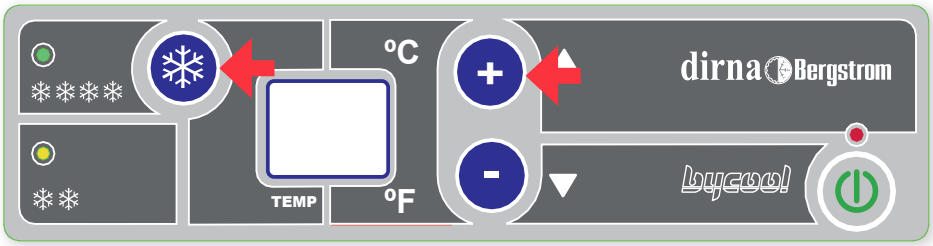




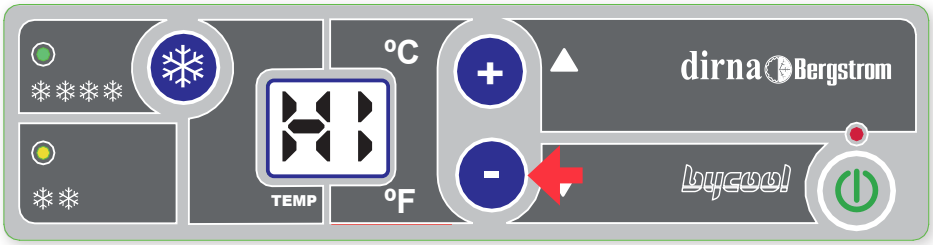
DUAL BATTERY SYSTEM

⚠ En vehículos en los que la conexión eléctrica se realice a baterías adicionales independientes de las de arranque del vehículo, es opcional, la configuración de la electrónica a nuevos parámetros de corte de batería, según se indica a continuación.

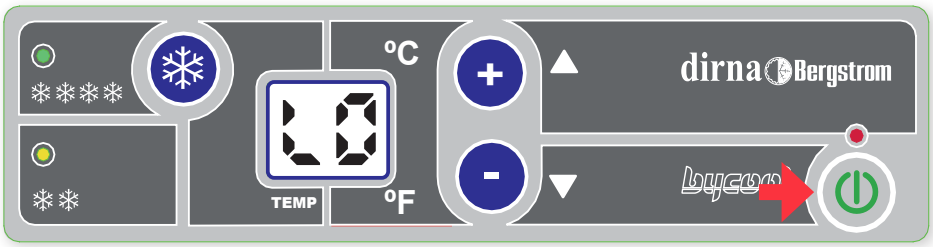
1 Con el equipo apagado apretar simultáneamente los botones ❄ y + durante tres segundos hasta que aparezca “Hi” en el display del panel de control haciendo referencia al corte de batería alto (22,8 V).



2 Una vez que aparezca “**Hi**” presionar la tecla -.



3 El display pasará a mostrat “**Lo**” haciendo referencia a corte de batería bajo (19 V). Pulsar tecla **On/Off** ⏻ para confirmar.

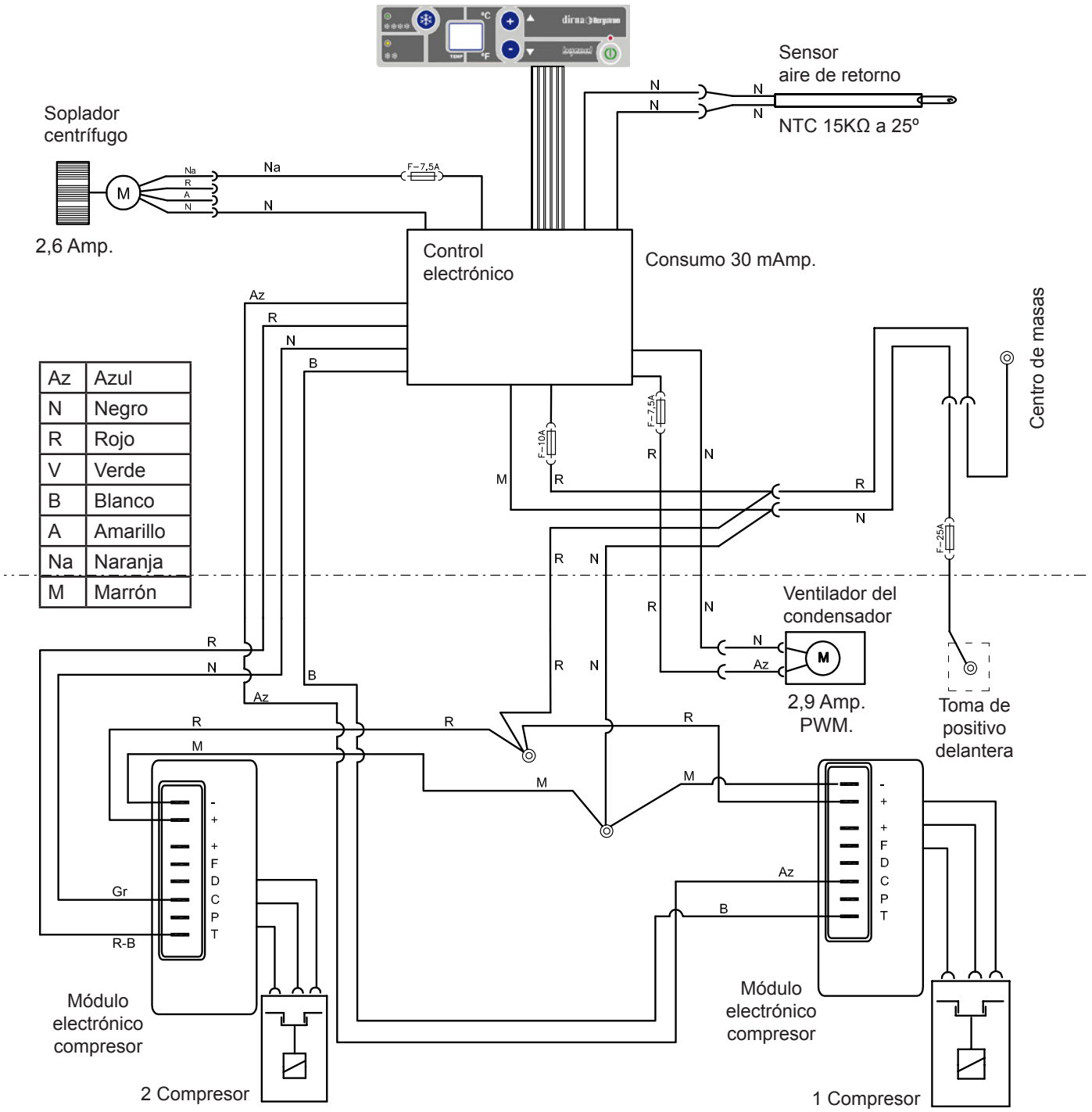


4 Para volver a configuración inicial repetir la operación 1, seleccionar “**Hi**” con tecla + y confirmar con tecla **On/Off** ⏻.

VEHÍCULOS SIN CABLEADO ORIGINAL DE ALIMENTACIÓN- Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

⚠ Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

⚠ Warning

In vehicles in which the electrical connection is made to additional batteries which are independent from the vehicle's start-up, the configuration of the electronics to the new battery cut parameters is optional (see page 24).

⚠ Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Slim fit** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

Tools

Torx wrenches set
Allen wrenches set
Open-jawed spanner 13, 25
Scissors
Flexo-meter

Documentation included

Mounting instructions	1001300132
User's guide	1001308028
Troubleshooting	1001308030
Included parts	1001300130

Symbology


Fragile


Beware of cuts!


Electrical hazard

⚠ Warnings

⚠ The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.

⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.

⚠ **Equipment pre-charged with refrigerating gas**. (***Do not handle refrigerating gas circuit*****).**

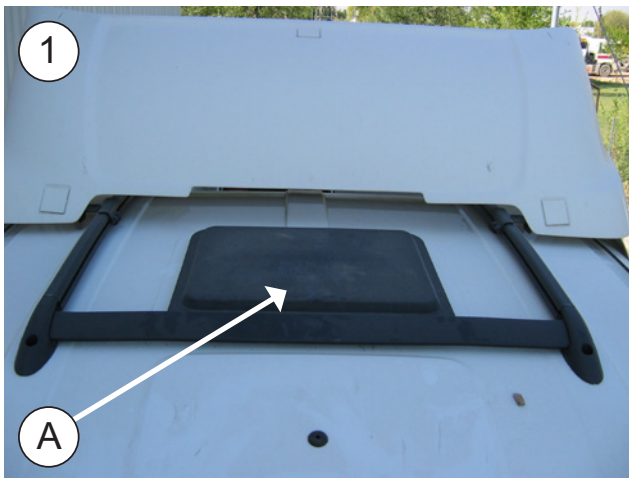
⚠ Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.

⚠ Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.

⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting.**

⚠ **The unit does not comply with ADR regulations.**

If the vehicle is fitted with a spoiler, take down the spoiler and remove the front bar (A) before starting installation.

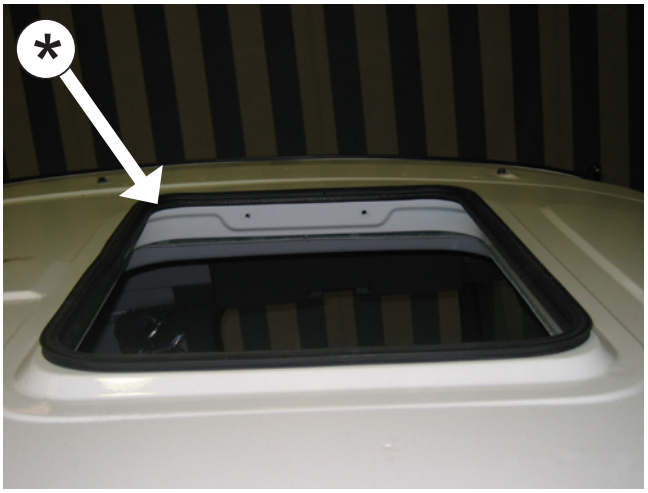


1 Take down the hatch and the attachment elements, and hand them over to the customer. **Caution: leave the original edgeband (*).**



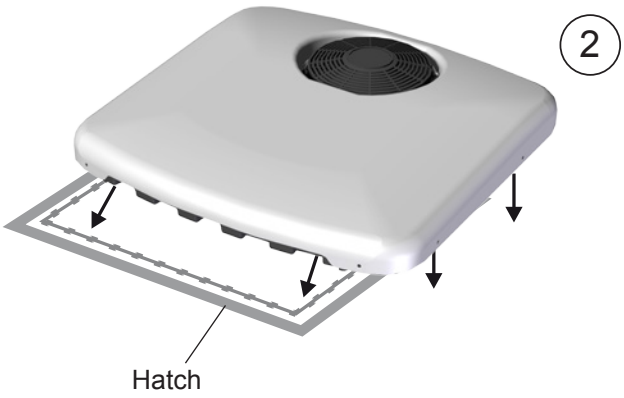


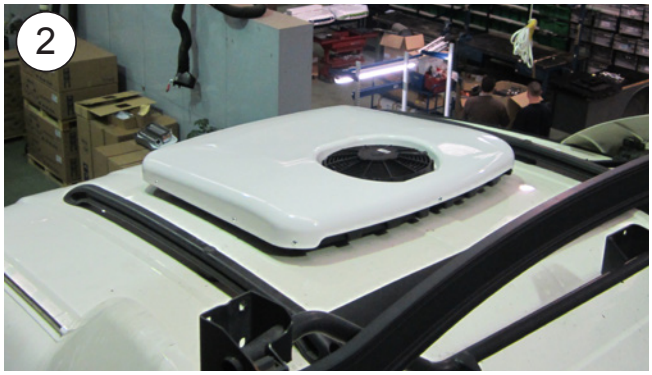




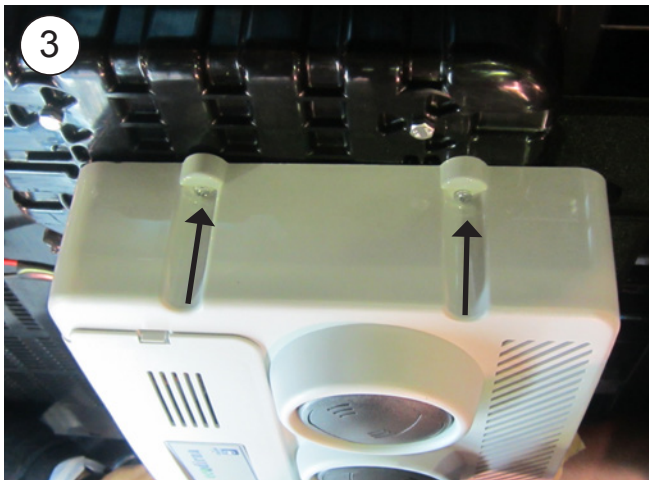
2 **CABIN EXTERIOR:**
Position the **Slim Fit** in the hatch gap on the original edgeband, fitting the aligners in the hatch gap.



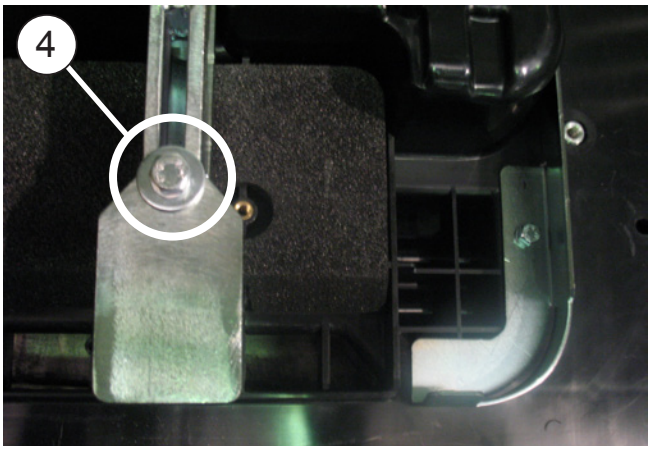




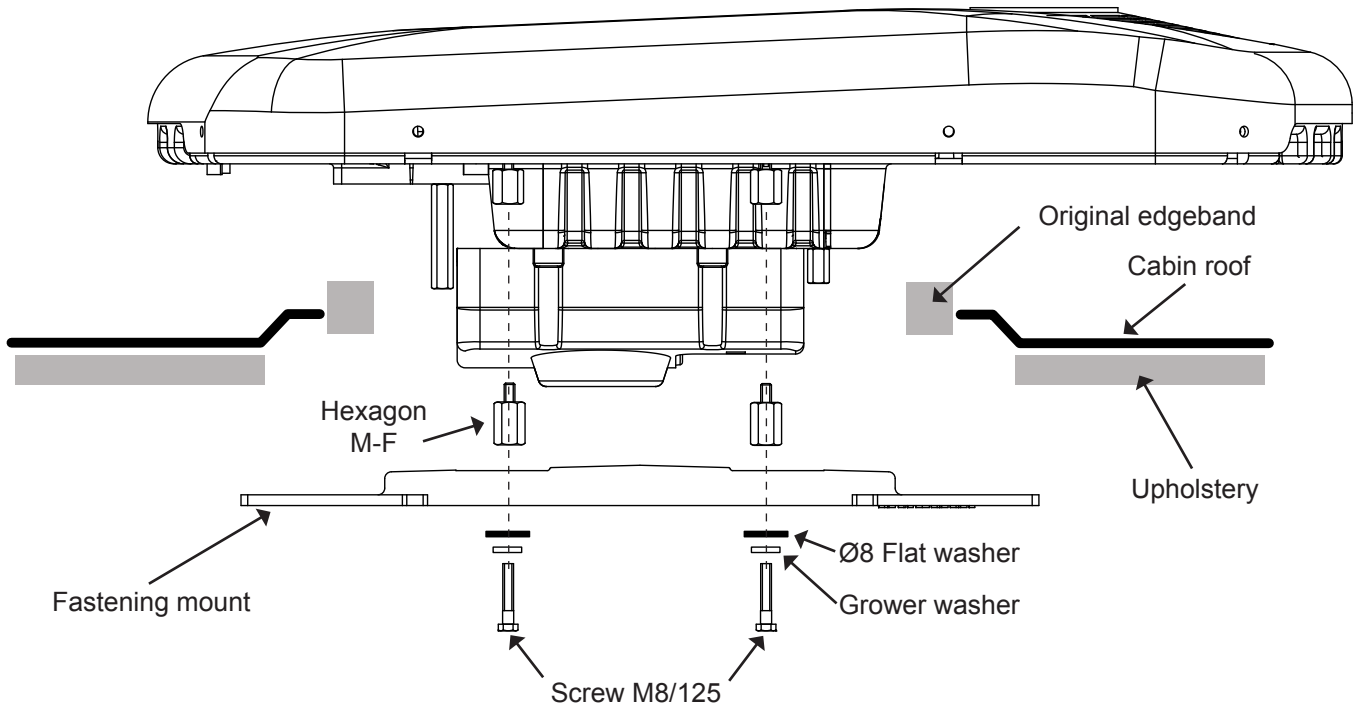
3 Remove (4) screws from the interior air distribution panel and leave this supported by the cables.



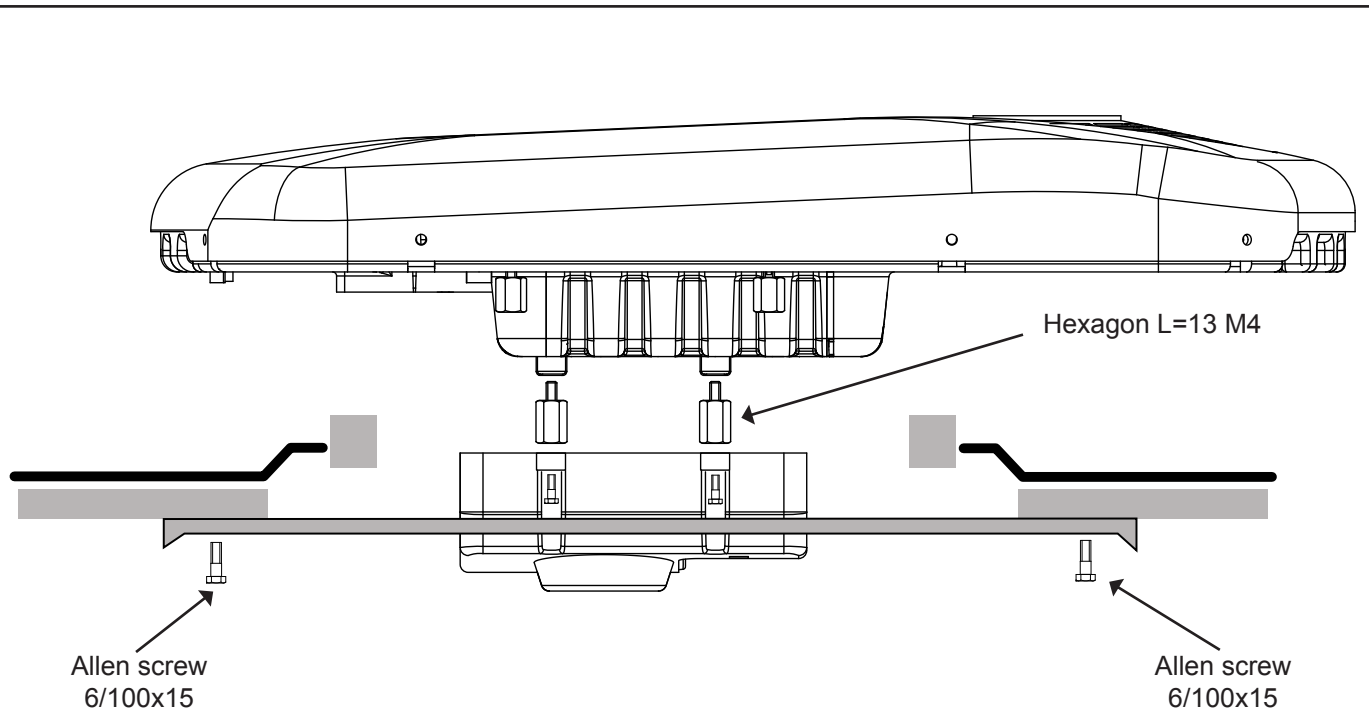
4 Position fastening mounts underneath the upholstery with flat washer, grower washer and M8/125x50 screw, and tighten until they come up against the hexagons of the base.



EXPLODED VIEW THROUGH TO FASTENING MOUNT



EXPLODED VIEW THROUGH TO CONSOLE FASTENING



5 Reassemble the interior air distribution panel in the original position, tightening with torque 0.75 Nm±10%.

Caution: Take care to position the wiring to ensure it does not interfere with the duct unit adjustment with the base of the unit.



6 Secure the console with (4) 6/100x15 Allen screws on the original boreholes.

Caution! This operation is carried out after connecting the cabling.



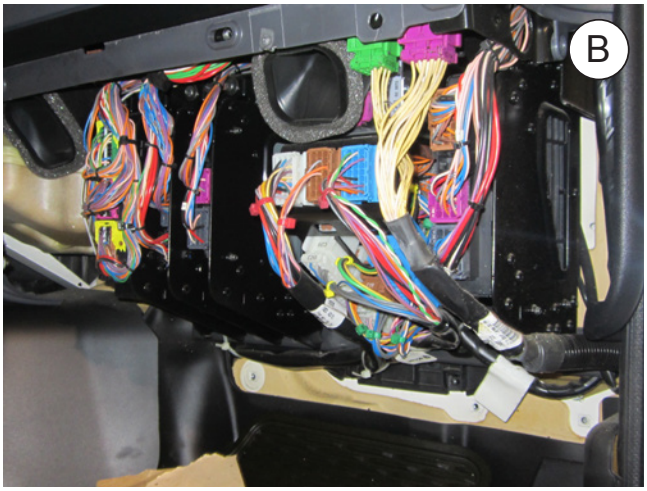
DETAILED INSTRUCTIONS ON CONNECTING THE POWER SUPPLY CABLES

1 In vehicles which do not have original power connection in the hatch area.

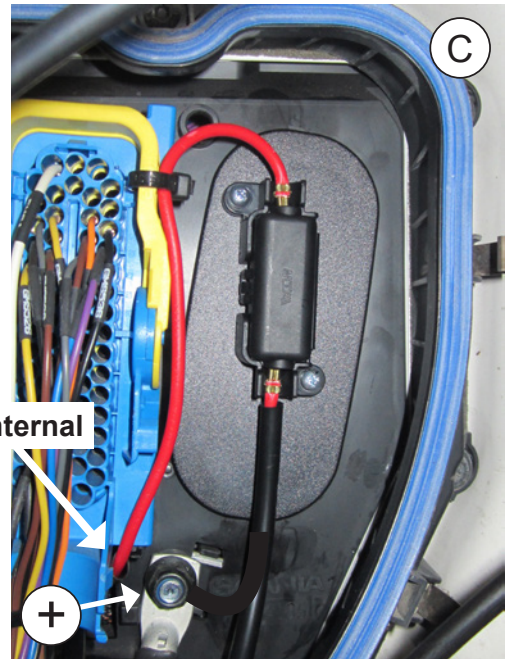
A Take down the supplied cabling fuse and remove the cable protection cover at the front of the vehicle.



B Take down the lower decorative piece on the passenger side and pass the R power cabling to the outside.

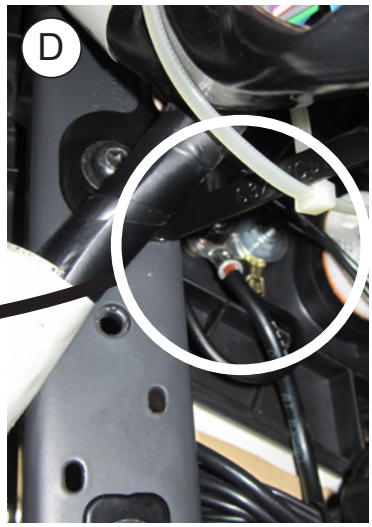


C Reassemble the fuse in the cabling and secure with (2) 4.2x16 tapping screws as indicated. Connect to the original positive connection. Mount the original plug.



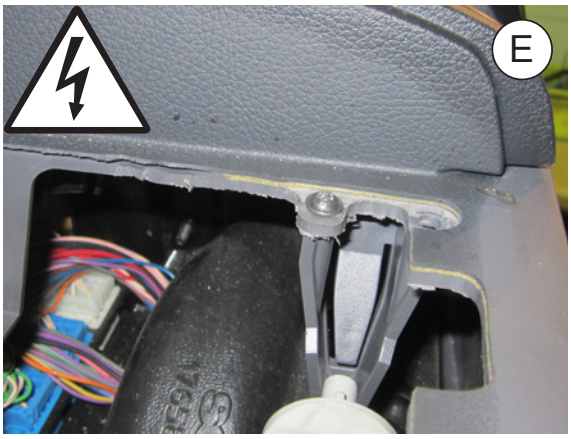
D Connect the brown wire to the earth connection.



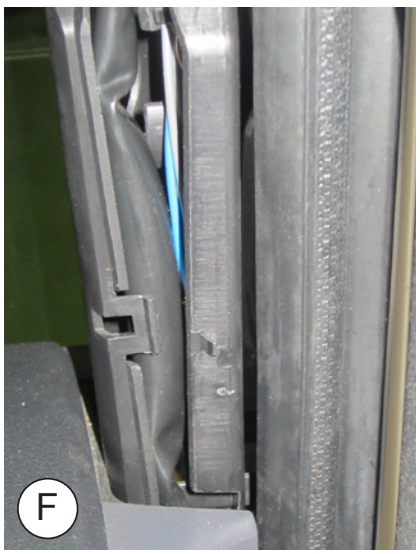


E Take down the right side decorative piece and fuse box (*).



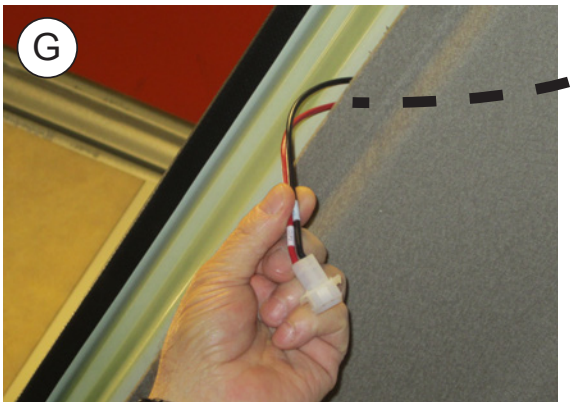


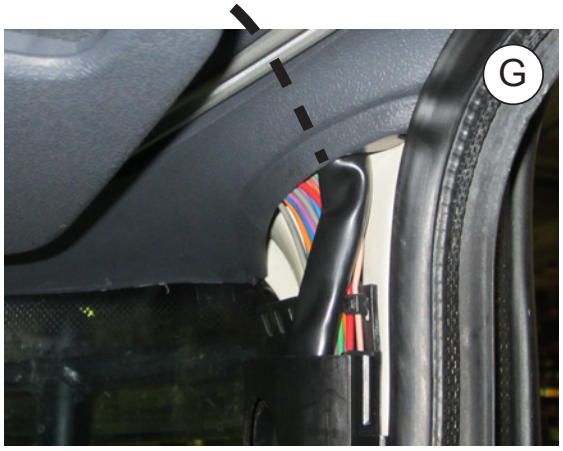
F Open the original cabling duct and pass the cabling up to the top.





G Pass the cabling underneath the upholstery to the unit, connect with the supplied extension cable and then connect this to the unit's terminal. Secure the cabling with the support pieces using adhesive and flanges.



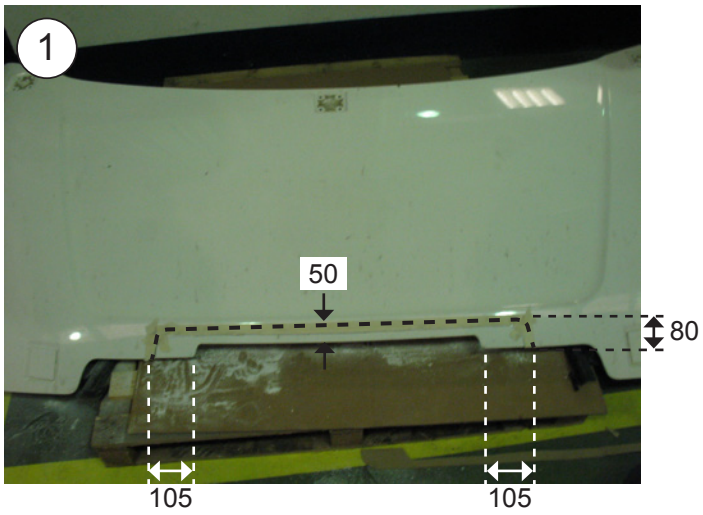




H Montar caja de fusibles y embellecedores en posición original.

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT IN THE SPOILER

1 Mark the spoiler at the indicated measurements.

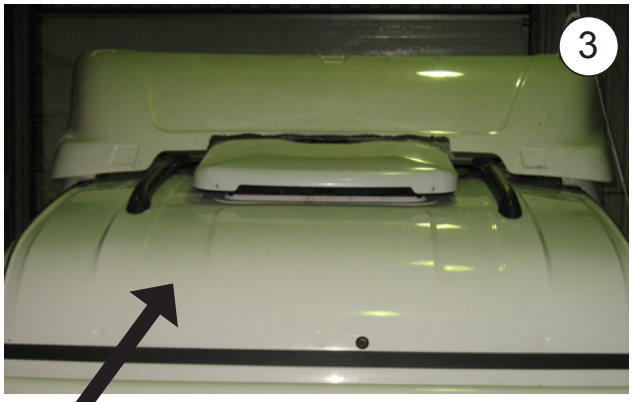


2 Protect the outside of the mark with masking tape and cut.





3	Mount the spoiler with the original screws.

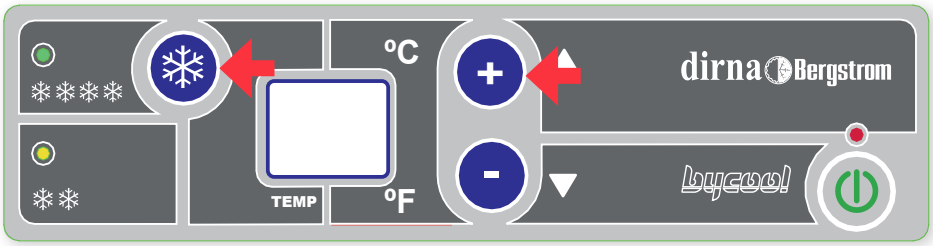




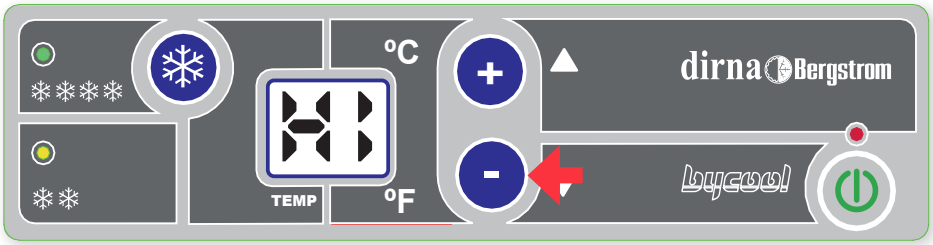
DUAL BATTERY SYSTEM

⚠ In vehicles in which the electrical connection is made to additional batteries which are independent from the vehicle's start-up, the configuration of the electronics to the new battery cut parameters is optional (as indicated below).

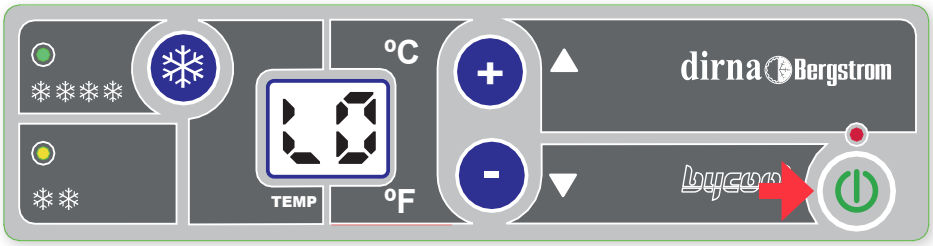
1 With the unit off, press the ❄ and + buttons at the same time for three seconds, until "**Hi**" appears in the control panel display, referring to the high battery cut (22.8 V).



2 Press the - key when "**Hi**" appears.



3 The display will show "**Lo**", referring to the low battery cut (19 V). Press the **On/Off** ⏻ key to confirm.

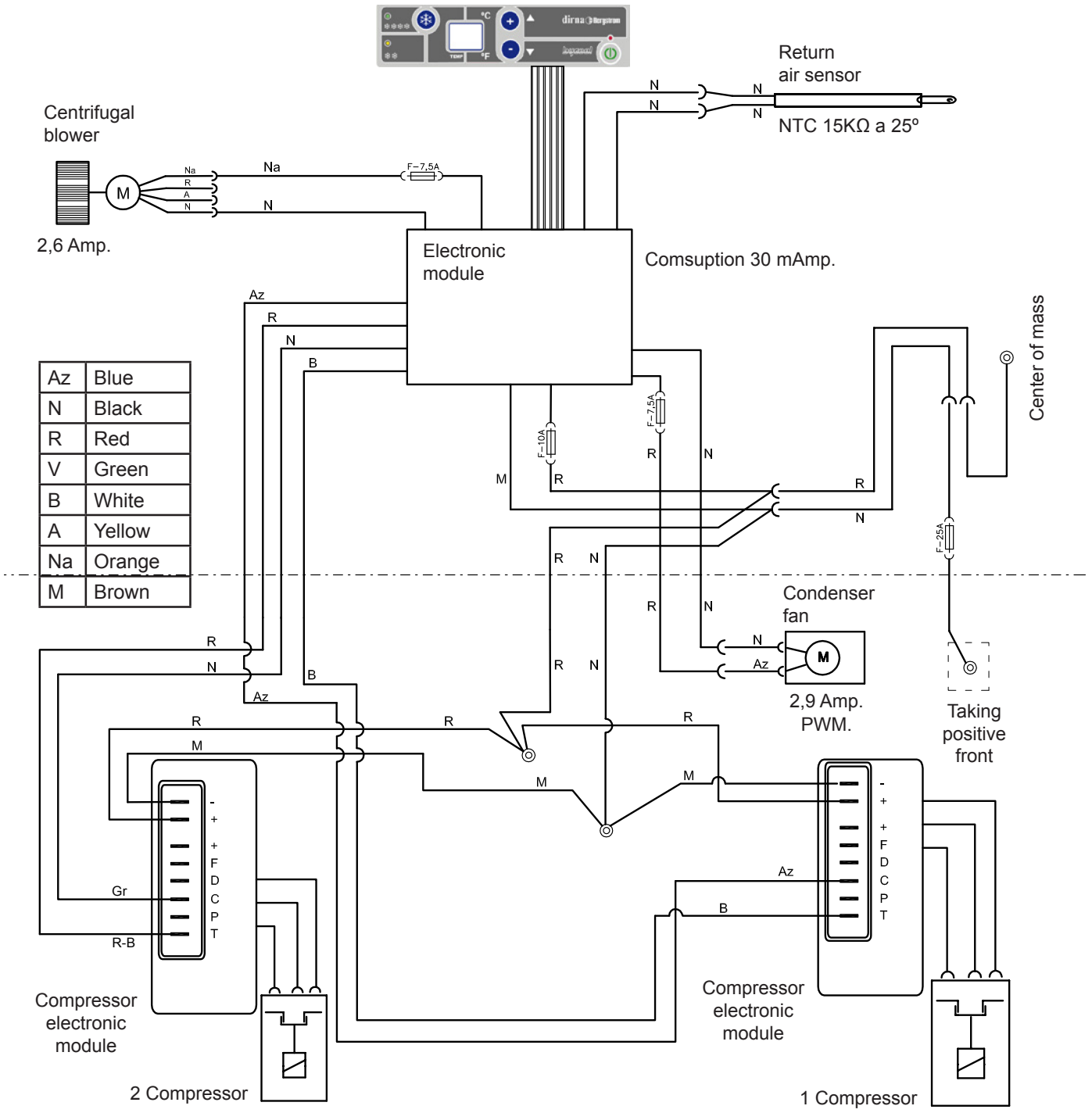


4 To return to the initial configuration, repeat operation 1, select "**Hi**" using the + key and confirm using the **On/Off** ⏻ key.

VEHICLES WITHOUT ORIGINAL POWER SUPPLY CABLING - Electrical layout

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert polarities when connecting the unit. If this happens, the plate does not come on and the unit does not work.



Recommendations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

⚠ Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

Dans les véhicules dans lesquels la connexion électrique est effectuée à des batteries supplémentaires indépendantes par rapport à celle de démarrage du véhicule, il est optionnel de procéder à la configuration de l'électronique sur de nouveaux paramètres de coupure de batterie (voir page 36).

⚠ Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures. Durant l'installation du **Slim fit**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l´appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

Jeu de clés Torx
Jeu de clés Allen
Clé fixe 13, 22
Ciseaux
Mètre
Tournevis

Documentation fournie

Instructions de montage	1001300132
Guide de l'utilisateur	1001308028
Solution des problèmes	1001308030
Pieces fournies	1001300130

Symbologie


Fragile


Attention aux coupures !


Risque électrique

⚠ Garantie

⚠ L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

⚠ **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant**. (***Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant*****).**

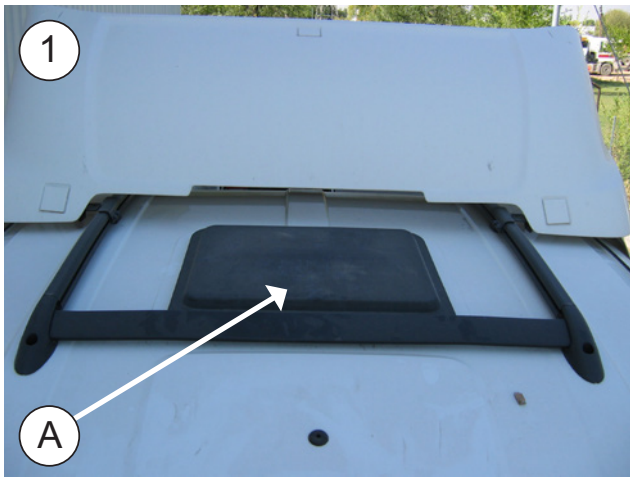
⚠ Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

⚠ Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

⚠ **L'équipement ne remplit pas la norme ADR.**

⚠ Sur les véhicules qui incorporent un spoiler, il est nécessaire de le démonter et d'éliminer la barre frontale (A) avant de commencer l'installation.



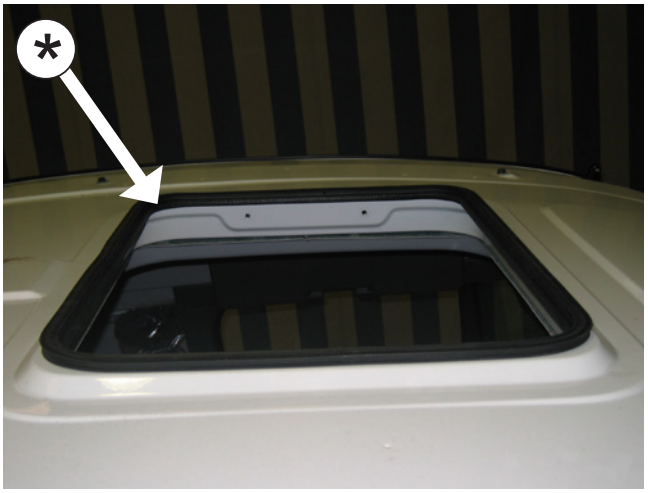


1 Démonter l'écoutille et les éléments de fixation et les remettre au client. **Attention : laisser le couvre-chant d'origine (*).**



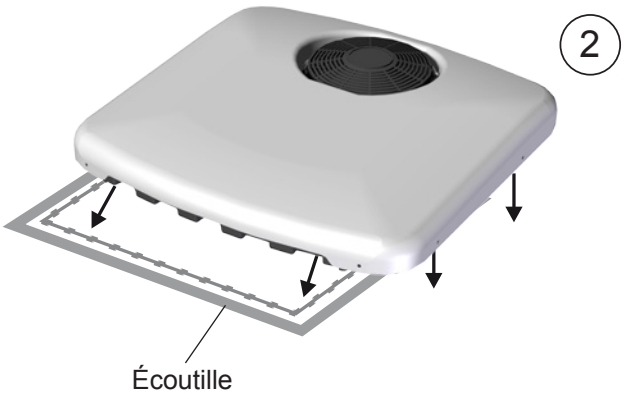


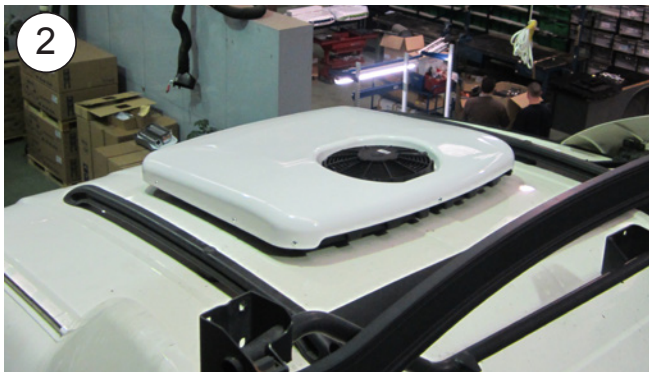




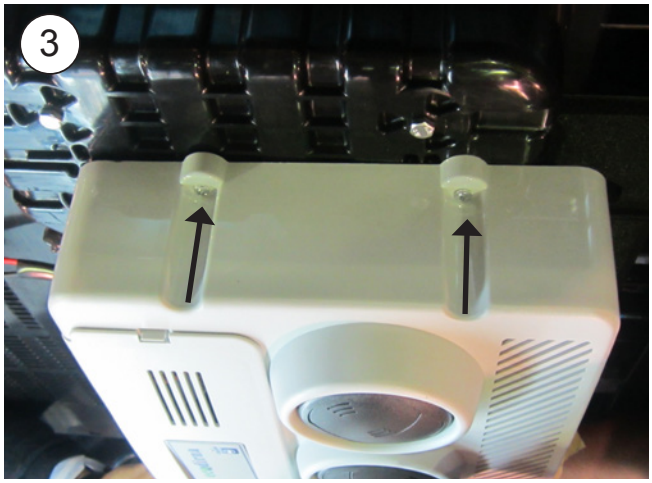
2 **EXTÉRIEUR CABINE :**
Placer le **Slim Fit** dans le creux de l'écoutille sur le couvre-chants d'origine et en emboîtant les centreurs dans le creux de l'écoutille.



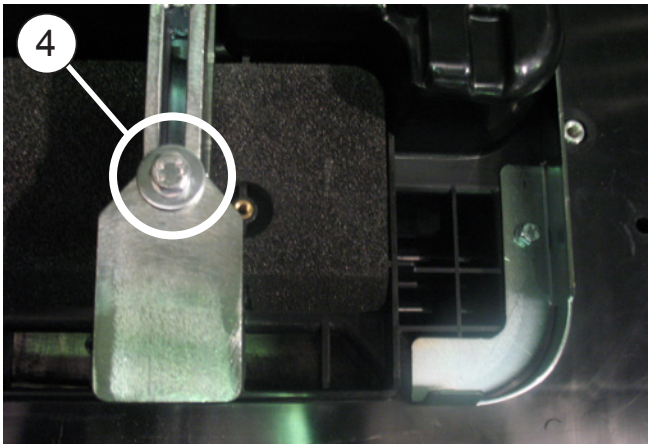




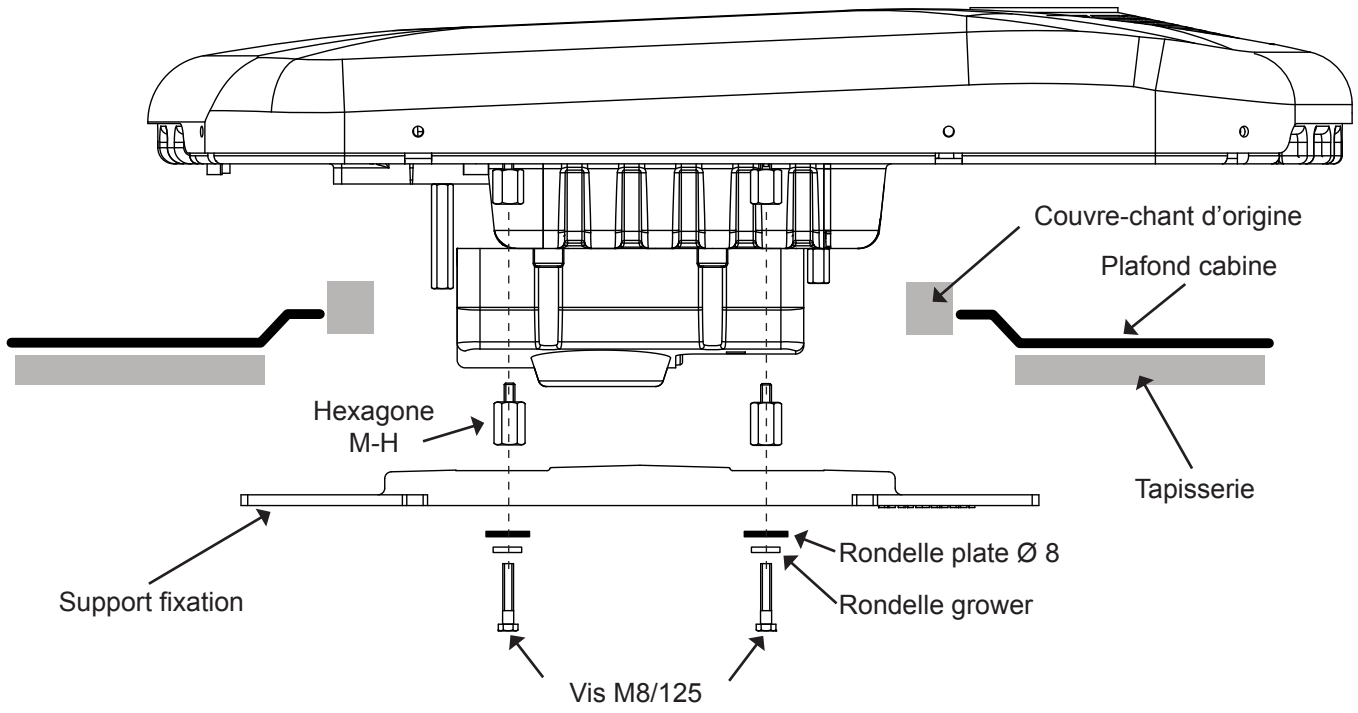
3 Retirer (4) vis du panneau intérieur de distribution d'air et le laisser soutenu par les câbles.



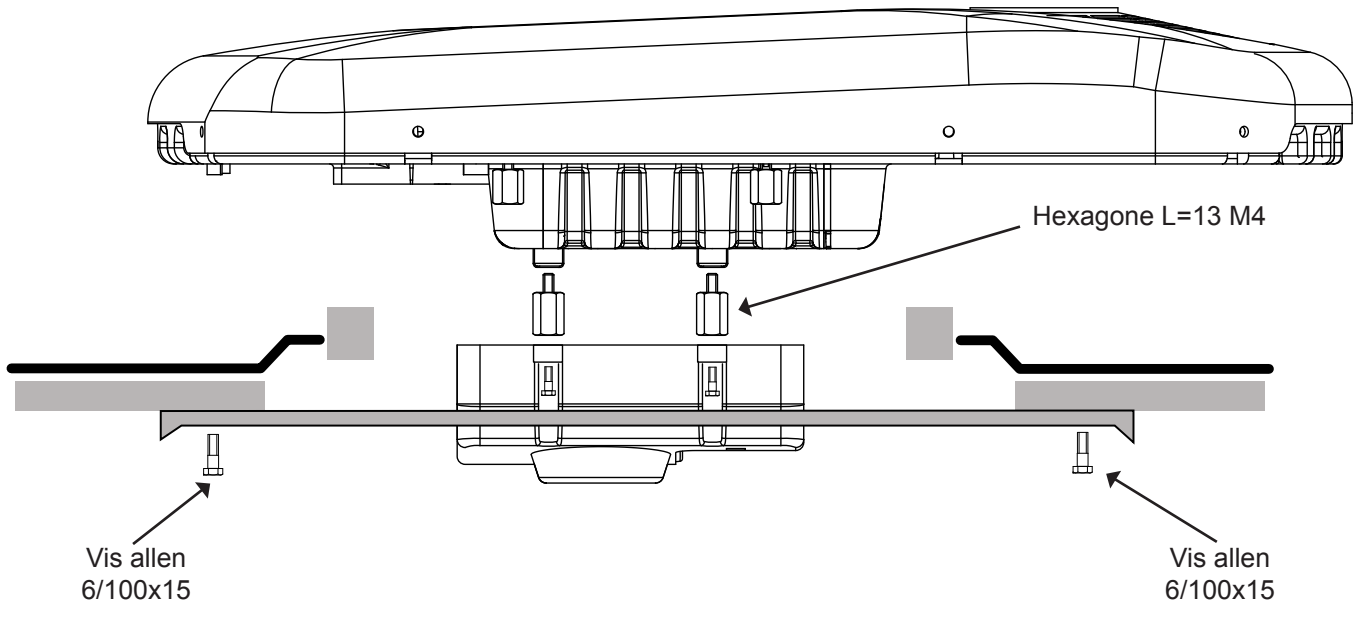
4 Placer les supports de fixation sous la tapisserie avec une rondelle plate, une rondelle grower et une vis M8/125x50, puis serrer jusqu'à atteindre les hexagones de la base.



VUE ÉCLATÉE JUSQU'À LA FIXATION DES SUPPORTS



VUE ÉCLATÉE JUSQU'À LA FIXATION DE LA CONSOLE



5 Monter à nouveau le panneau intérieur de distribution sur la position d'origine en serrant avec un couple de serrage de 0,75±10% Nm.

Attention : vérifier que les câblages n'interfèrent pas dans le réglage du canalisateur avec la base de l'équipement.



6 Fixer la console avec (4) vis allen 6/100x15 sur les trous d'origine.

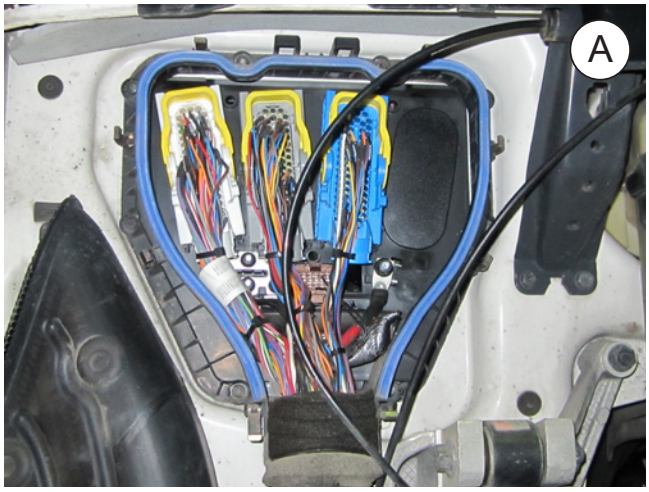
Attention ! Cette opération est effectuée après la connexion du câblage.



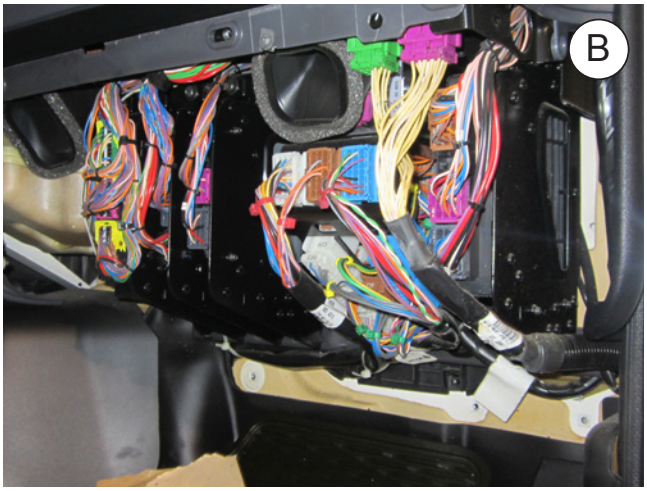
INSTRUCTIONS DÉTAILLÉES
CÂBLAGE D'ALIMENTATION CONNEXION

1 Dans les véhicules sans prise d'alimentation d'origine placée dans la zone de l'écoutille :

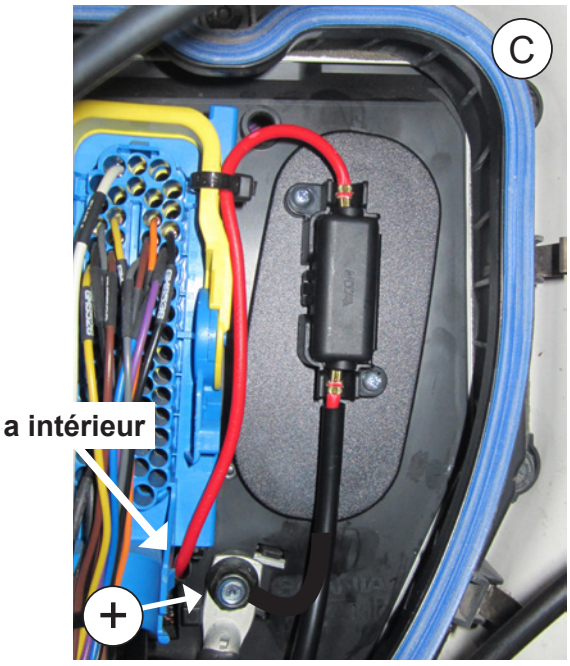
A Démonter le fusible de câblage fourni et démonter le couvercle de protection des câblages de la partie avant du véhicule.



B Démonter l'enjoliveur du côté du passager et passer le câble R du câblage d'alimentation vers l'extérieur.



C Monter à nouveau le fusible dans le câblage et fixer avec (2) vis taraudeuses 4,2x16 tel que cela est indiqué. Connecter à la prise de positif d'origine. Monter le bouchon d'origine.



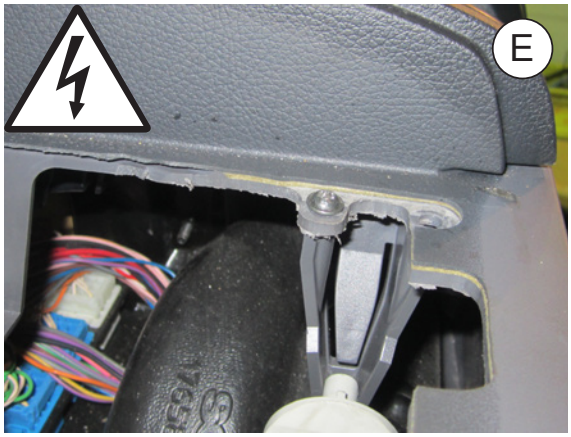
D Connecter le câble marron au centre de masses.



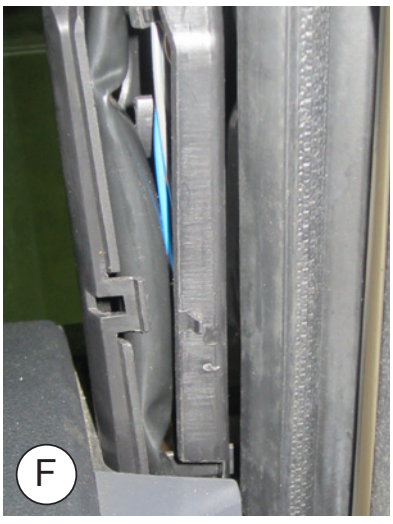


E Démonter la boîte à fusibles et l'enjoliveur latéral droit (*).



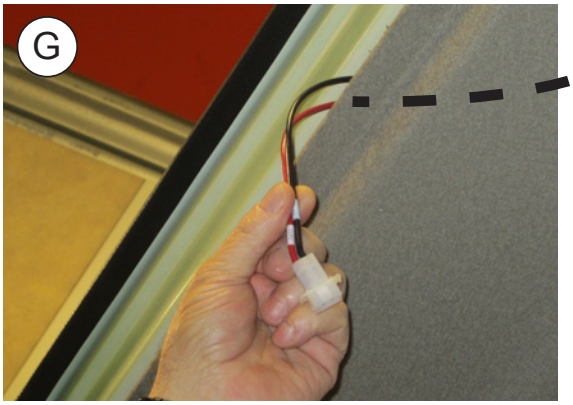


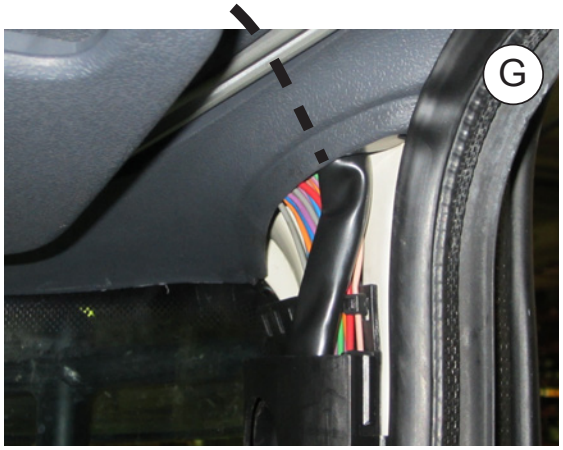
F Ouvrir la goulotte d'origine de passage des câblages et passer les câbles jusqu'à la partie supérieure.





G Passer le câblage sous la tapisserie jusqu'à l'équipement, le connecter au câblage de prolongation fourni et connecter ensuite ce dernier à la borne de l'équipement. Fixer le câblage avec des supports et de l'adhésif et des brides.



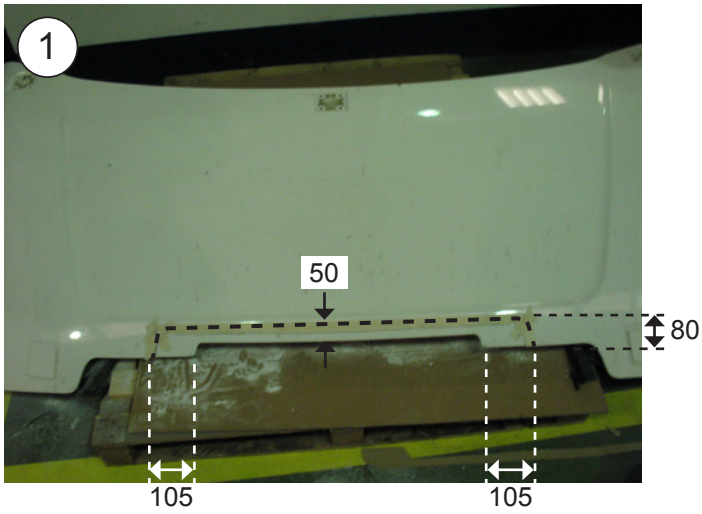




H Monter la boîte à fusibles et les enjoliveurs sur leur position d'origine.

OPÉRATIONS À EFFECTUER DANS LE SPOILER

1 Marquer le spoiler aux mesures indiquées.

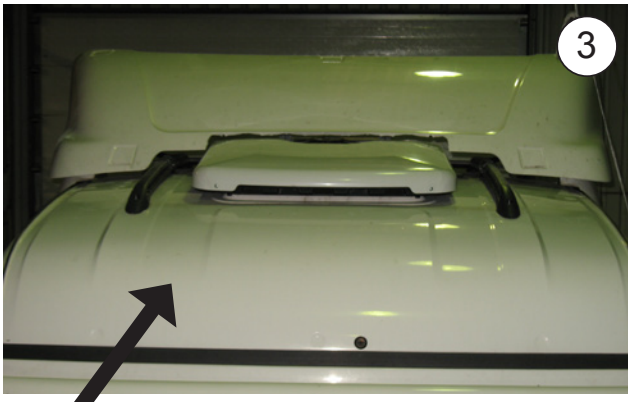


2 Protéger avec du ruban adhésif la partie extérieure de la marque effectuée et couper.





3	Monter le spoiler avec les vis d'origine.

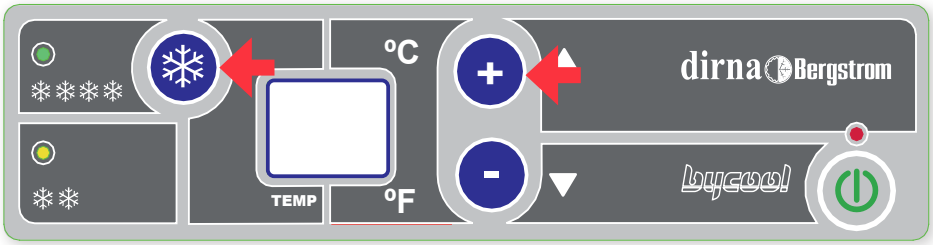




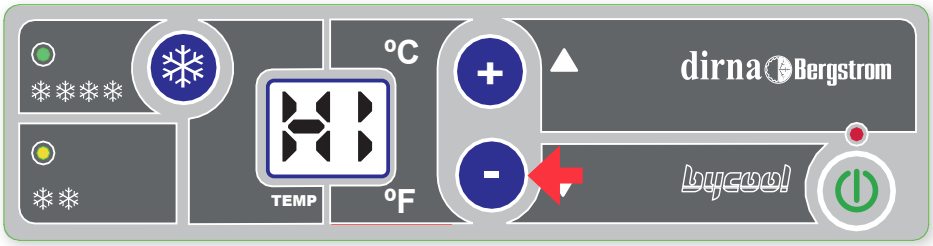
DUAL BATTERY SYSTEM

⚠ Dans les véhicules dans lesquels la connexion électrique est effectuée à des batteries supplémentaires indépendantes par rapport à celle de démarrage du véhicule, il est optionnel de procéder à la configuration de l'électronique sur de nouveaux paramètres de coupure de batterie, tel que cela est indiqué ci-après.

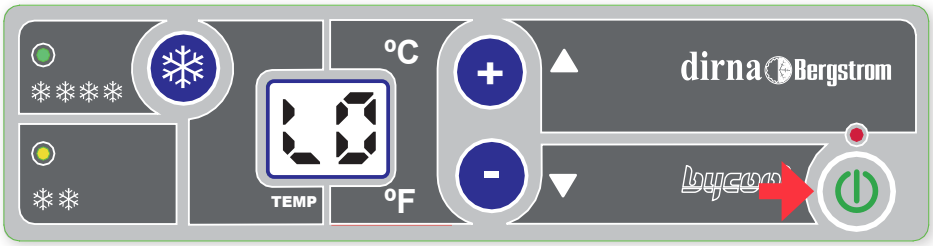
1 Avec l'équipement éteint, appuyer simultanément sur les boutons ❄ et + pendant 3 secondes jusqu'à l'affichage de "**Hi**" sur l'écran du panneau de commande, qui fait référence à la coupure de batterie haute (22,8 V).



2 Une fois que "**Hi**" est affiché, appuyer sur la touche -.



3 L'écran affichera ensuite "**Lo**", qui fait référence à la coupure de batterie basse (19 V). Appuyer sur la touche **On/Off** ⏻ pour confirmer.

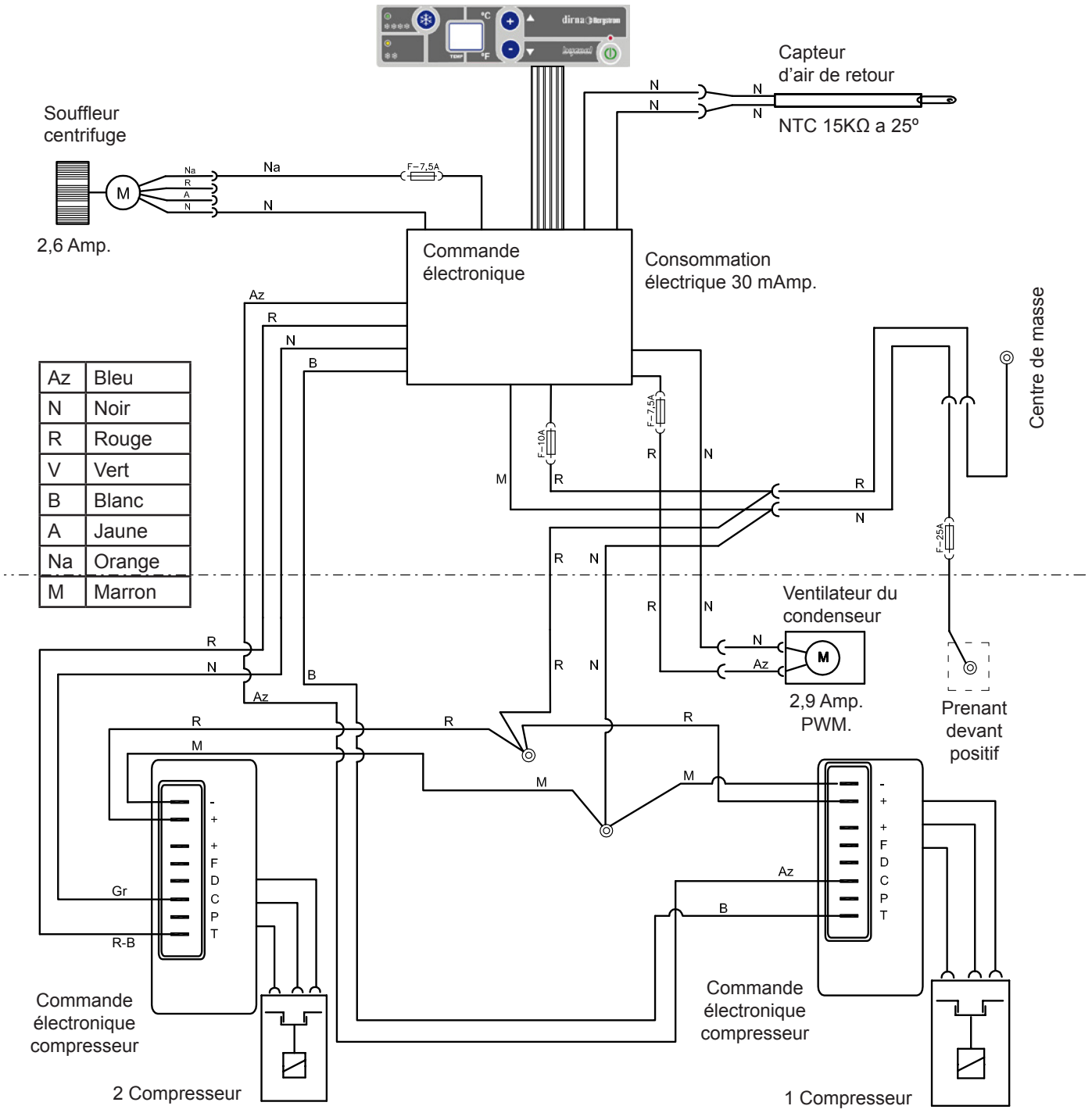


4 Pour retourner sur la configuration initiale, répéter l'opération 1, sélectionner "**Hi**" avec la touche + et confirmer avec la touche **On/Off** ⏻.

VÉHICULES SANS CÂBLAGE D'ORIGINE D'ALIMENTATION – Schéma électrique

AVIS IMPORTANT !

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de la connexion de l'équipement. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

⚠ Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

Bei Fahrzeugen, bei denen der elektrische Anschluss zu vom Anlassen des Motors unabhängigen Zusatzbatterien erfolgt, kann die Elektronik optional hinsichtlich der neuen Parameter für das Abschalten der Batterie konfiguriert werden (siehe Seite 48).

⚠ Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Slim fit** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts Stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 13er, 22er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß
- Schraubendreher

Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	1001300132
Benutzerleitfaden	1001308028
Fehlerdiagnose	1001308030
Lieferteile	1001300130

Symbologie


Fragile


Attention aux coupures !


Risque électrique

⚠ Warnhinweise

⚠ Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.

⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.

⚠ **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (*Kältemittelkreislauf nicht manipulieren*).**

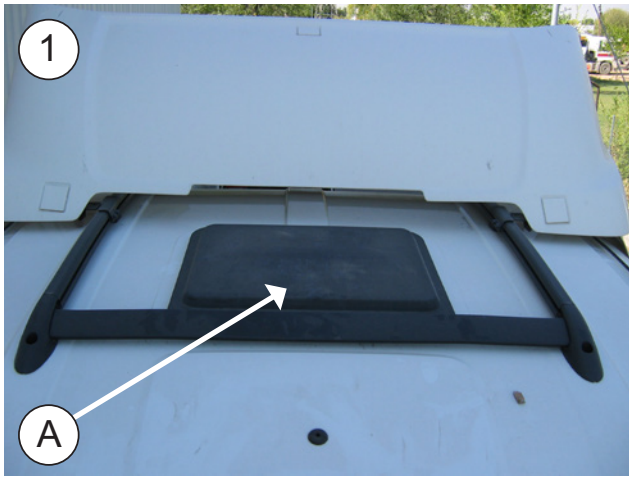
⚠ Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.

⚠ Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.

⚠ Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden**, **Garantie** und **Fehlerdiagnose.**

⚠ **Die Anlage erfüllt nicht die ADR-Vorschriften.**

⚠ Bei Fahrzeugen mit Spoiler muss vor Beginn der Installation dieser abgenommen und die vordere Traverse (A) entfernt werden.



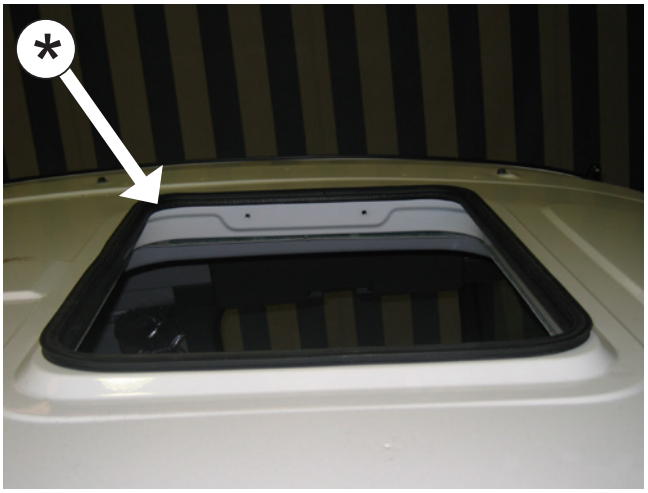


1 Luke und deren Befestigungselemente ausbauen und diese dem Kunden aushändigen. **Achtung, nicht den Original-Kantenschutz entfernen (*).**



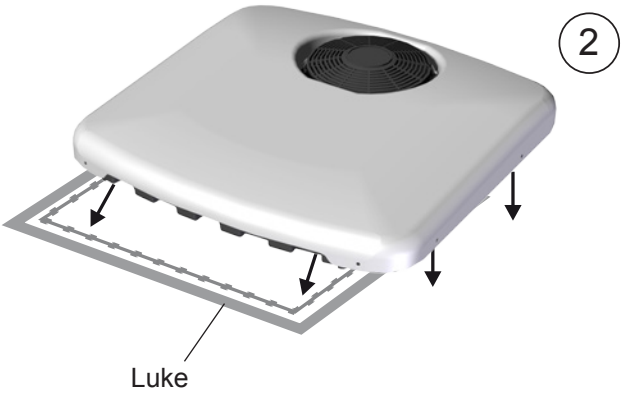


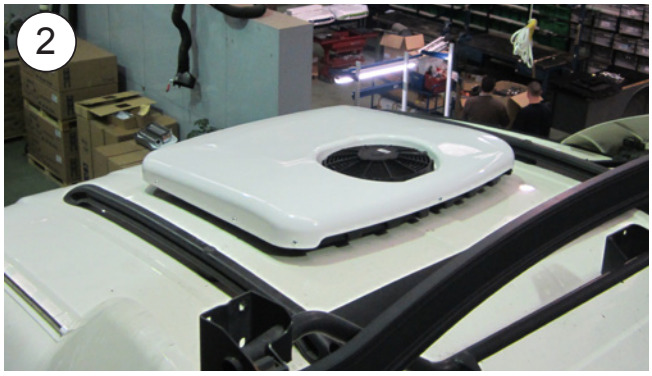




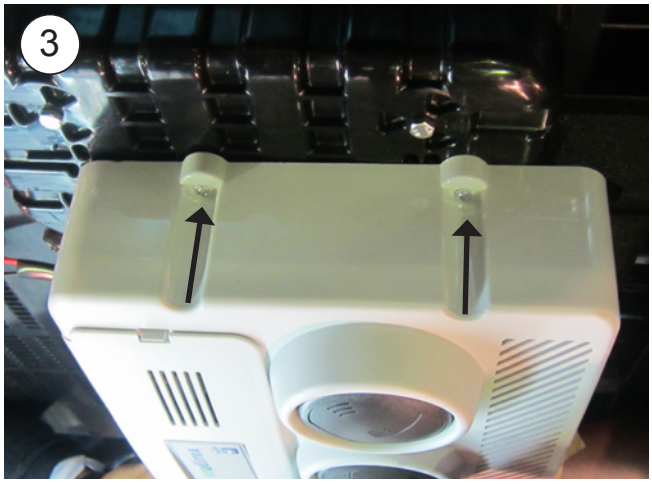
2 **KABINENAUSSENSEITE:**
Slim Fit in der Lukenaussparung auf dem Original-Kantenschutz positionieren, so dass die Zentrierer in der Lukenaussparung einrasten.



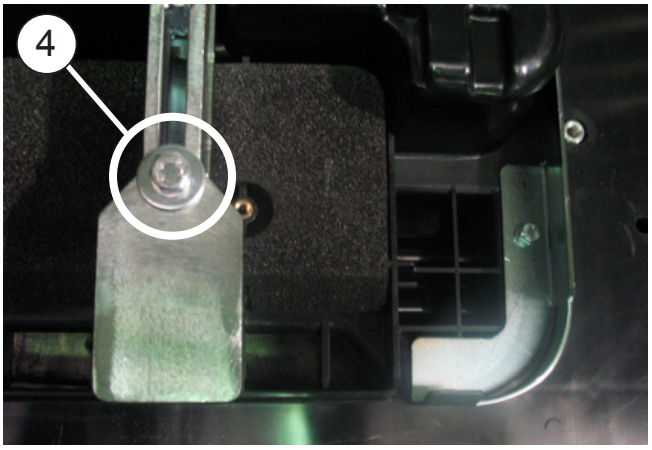




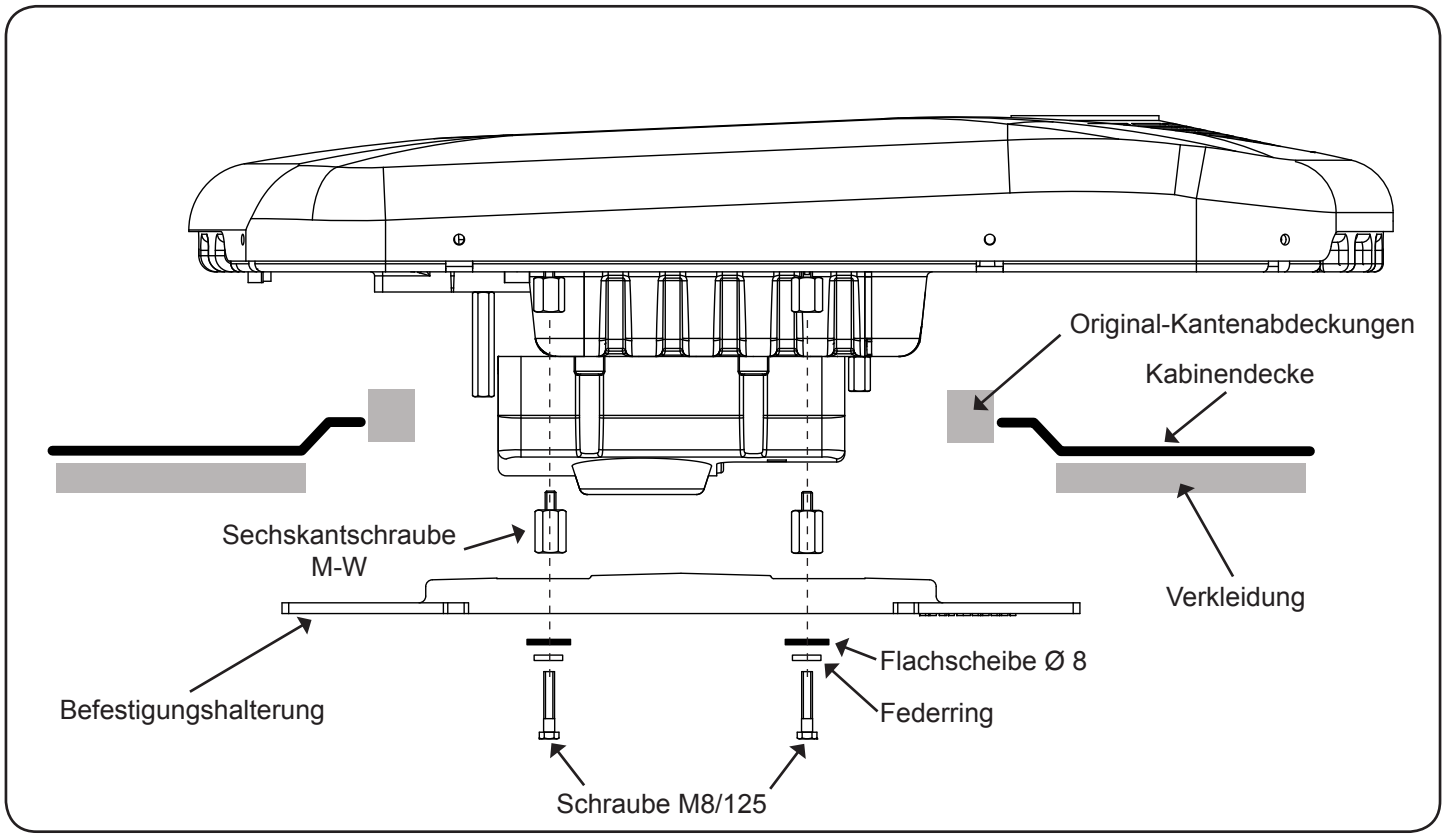
3 (4) Schrauben von der inneren Luftverteilertafel abnehmen und diese an den Kabeln hängen lassen.



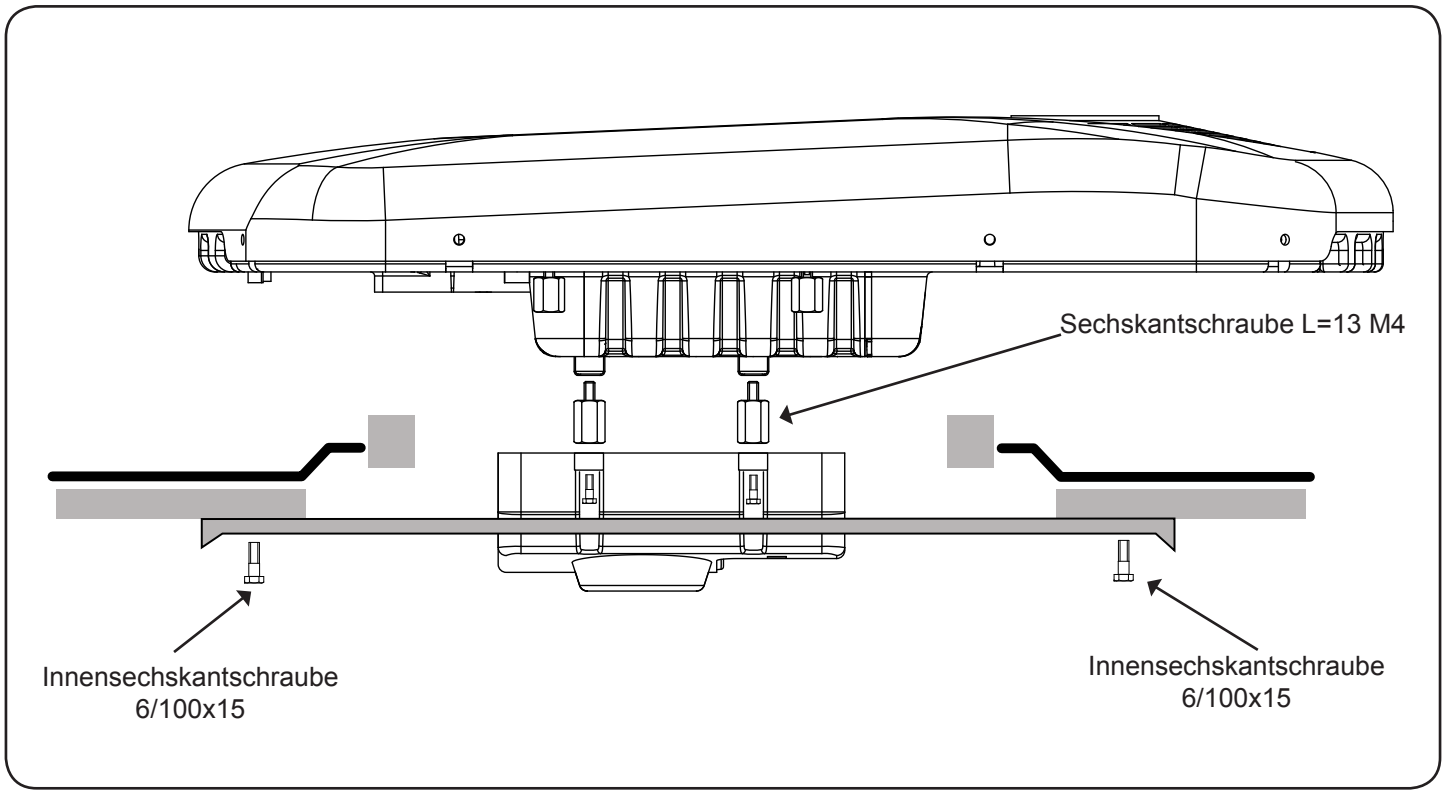
4 Befestigungshalterungen mit Flachscheibe, Grower-Scheibe und Schraube M8/125x50 unter der Verkleidung einsetzen und bis zum Anschlag an die Sechskant-Verbindungsmuttern der Grundplatte anziehen.



EXPLOSIONSANSICHT BIS ZUR BEFESTIGUNG DER HALTERUNGEN



EXPLOSIONSANSICHT BIS ZUR BEFESTIGUNG DER KONSOLE



5 Innere Luftverteilertafel wieder in der Originalposition montieren und mit einem Anzugsmoment von 0,75±10% Nm anziehen.

Achtung: Darauf achten, dass die Kabel nicht die Passung der Führung hinsichtlich der Gerätegrundplatte beeinträchtigen.



6 Konsole durch Einschrauben von (4) Innensechskantschrauben M6/100x15 in den Originalbohrungen anbringen.

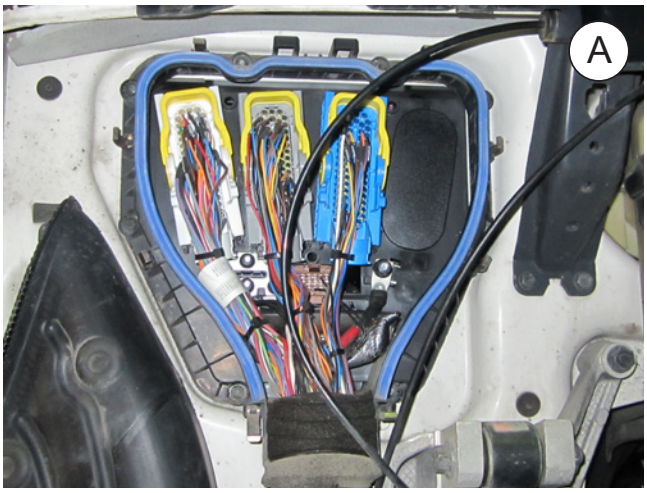
Achtung! Dieser Vorgang erfolgt nach dem Anschluss der Kabel.



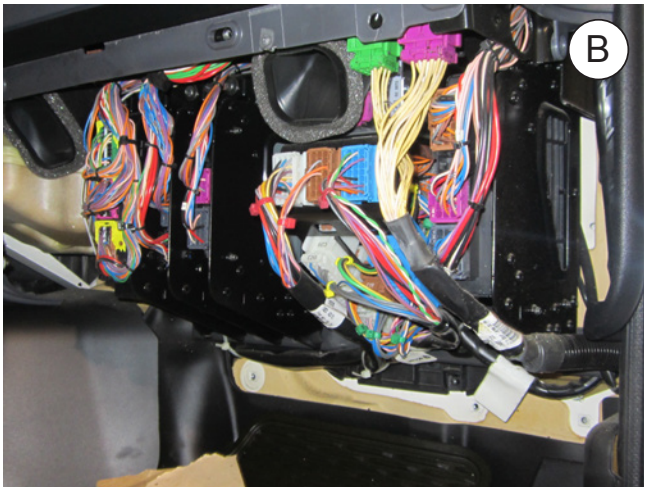
DETAILLIERTE ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS DER NETZKABEL

1 Bei Fahrzeugen ohne Original-Netzanschluss im Lukenbereich:

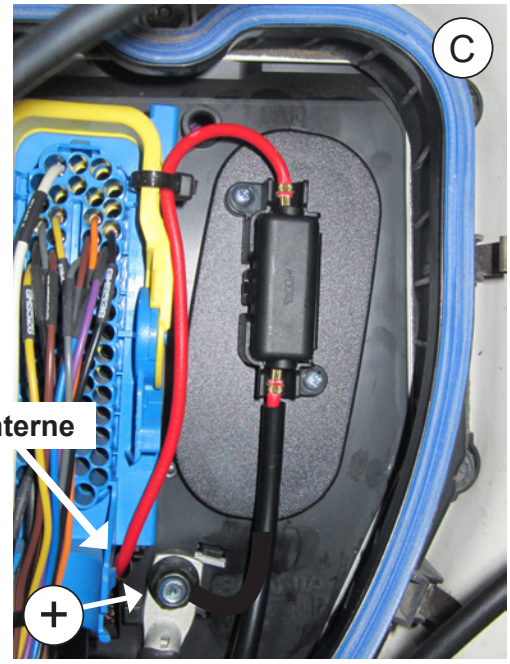
A Sicherung der mitgelieferten Kabel abnehmen und Schutzabdeckung der Kabel im vordere Teil des Fahrzeugs ausbauen.



B Untere Zierleiste der Beifahrerseite abnehmen und Kabel R der Netzverkabelung nach außen führen.

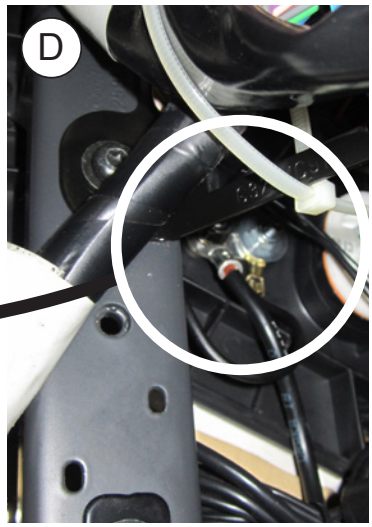


C Sicherung wieder einsetzen und mit (2) Blechschrauben 4,2x16 wie gezeigt befestigen. An Original-Positivanschluss anschließen. Original-Stopfen einsetzen.



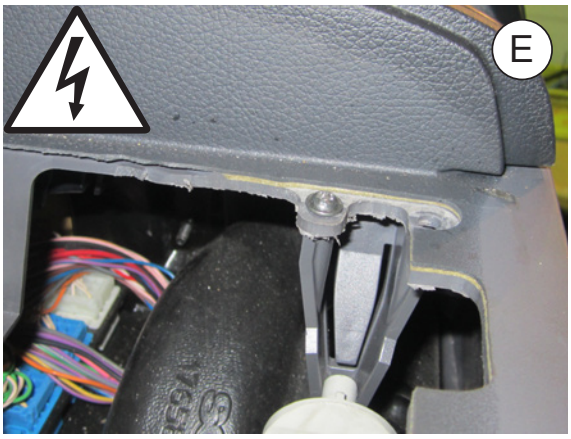
D Braunes Kabel an Masse anschließen.



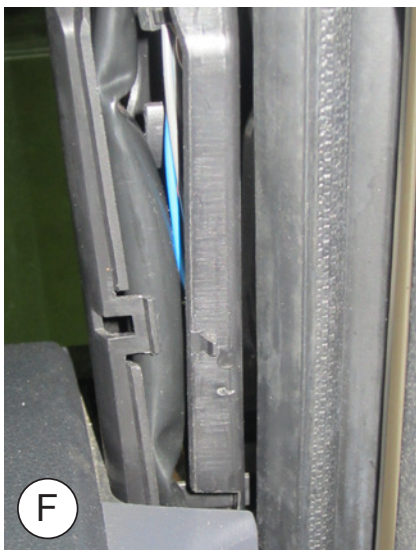


E Sicherungskasten und rechte seitliche Zierleiste (*) ausbauen.



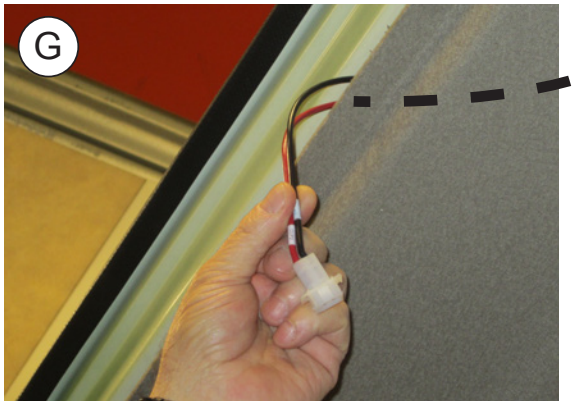


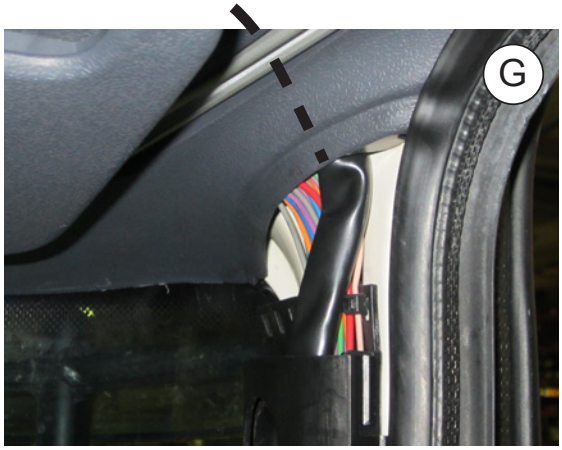
F Original Kabelführung öffnen und Kabel nach oben führen.





G Kabel unter der Verkleidung hindurch bis zum Gerät führen, an das mitgelieferte Verlängerungskabel und dieses an die Geräteklemme anschließen. Kabel mit Kleber und Kabelbindern befestigen.



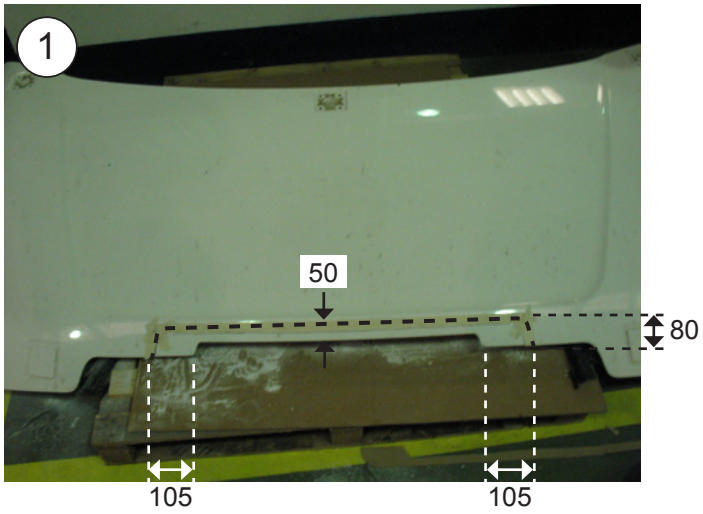




H Sicherungskasten und Zierleisten in den Originalpositionen einbauen.

AM SPOILER DURCHZUFÜHRENDE TÄTIGKEITEN

1 Spoiler mit den angegebenen Maßen markieren.

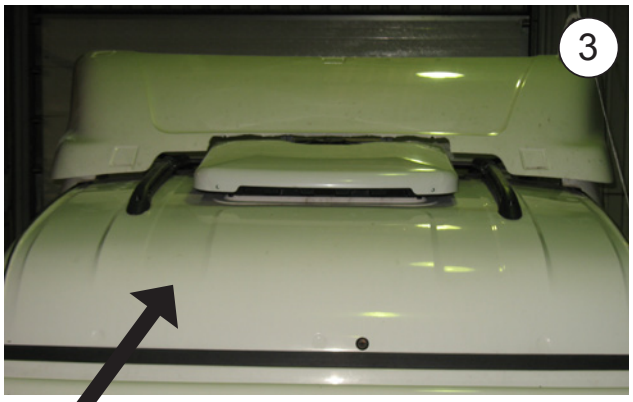


2 Mit Malerkrepp die Außenseite der Markierung schützen und schneiden.





3	Spoiler mit Originalschrauben montieren.

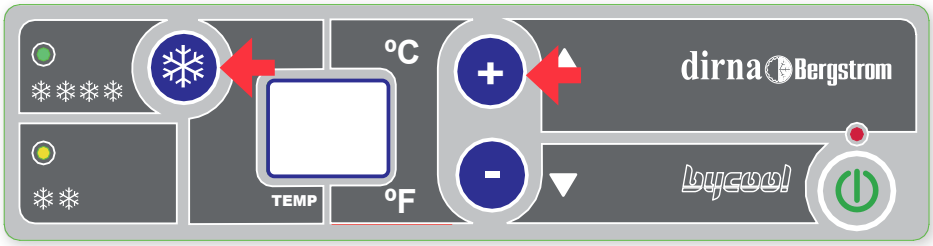




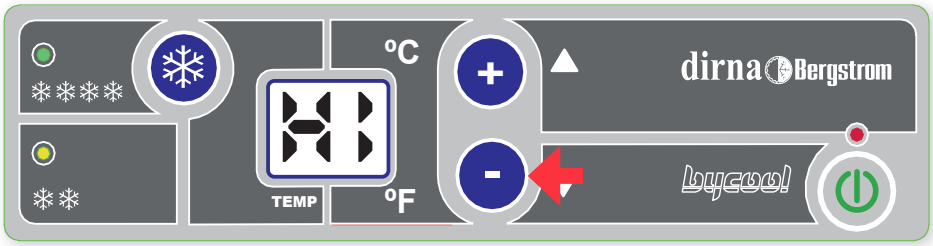
DUAL BATTERY SYSTEM

⚠ Bei Fahrzeugen, bei denen der elektrische Anschluss zu vom Anlassen des Motors unabhängigen Zusatzbatterien erfolgt, kann die Elektronik, wie im Folgenden beschrieben, optional hinsichtlich der neuen Parameter für das Abschalten der Batterie konfiguriert werden.

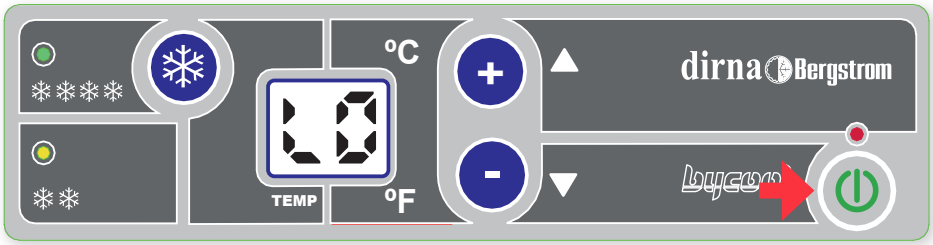
1 Bei abgeschalteter Anlage gleichzeitig die Tasten ❄ und + drei Sekunden lang gedrückt halten, bis auf dem Display des Bedienfelds "**Hi**" erscheint und damit das Abschalten der Batterie bei hoher Ladung anzeigt (22,8 V).



2 Nachdem "**Hi**" angezeigt wurde, die Taste - drücken.



3 Das Display zeigt jetzt "**Lo**" an in Bezug auf das Abschalten der Batterie bei niedriger Ladung (19 V). Mit **On/Off** ⏻ bestätigen.

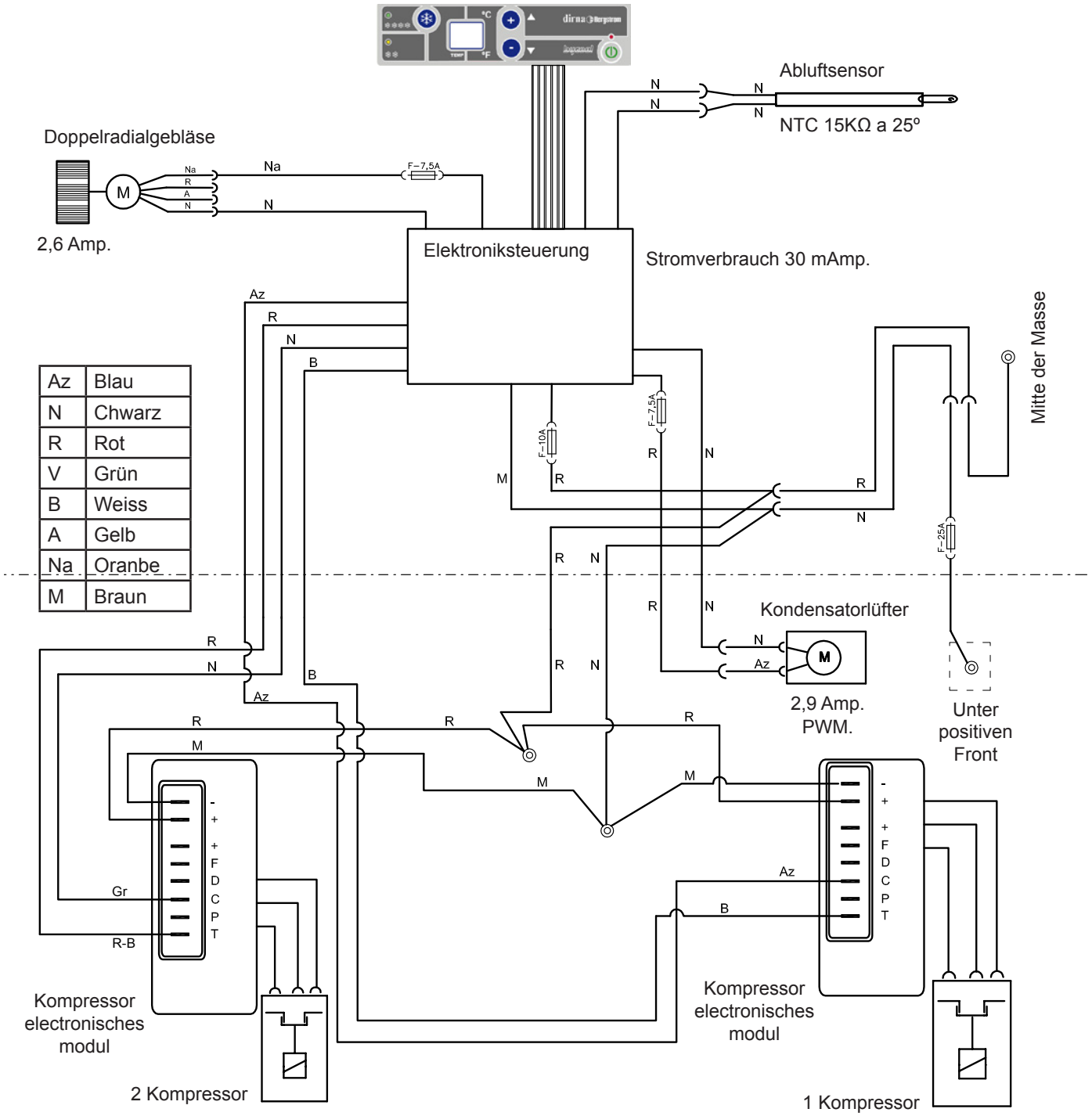


4 Um zur ursprünglichen Konfiguration zurückzukehren, Schritt 1 wiederholen, "**Hi**" mit der Taste + wählen und mit **On/Off** ⏻ bestätigen.

FAHRZEUGE OHNE ORIGINAL-NETZKABEL- Elektroschema

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricitá

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

⚠ Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

Nei veicoli in cui la connessione elettrica è eseguita a batterie supplementari indipendenti da quelle di avviamento del veicolo, è opzionale l'impostazione nell'unità elettronica di nuovi parametri di disinserimento della batteria (vedi pagina 60).

⚠ Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Slim fit**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

Kit di chiavi Torx
Kit di chiavi Allen
Chiave fissa 13, 22
Forbici
Metro a nastro
Cacciavite

Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	1001300132
Guida dell'utente	1001308028
Soluzione dei problemi	1001308030
Parti fornite	1001300130

Simbologia


Fragile


Attenzione alle mani


Tensione elettrica pericolosa

⚠ Avvertenze

⚠ L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

⚠ **Impianto precaricato con gas refrigerante**. (***Non manomettere il circuito di gas refrigerante*).**

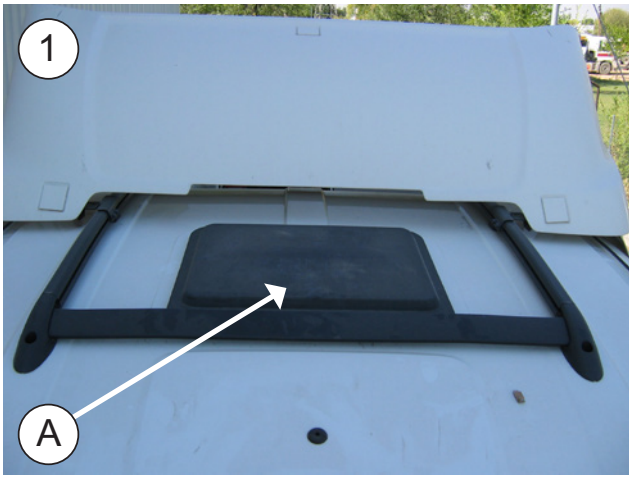
⚠ Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

⚠ Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

⚠ I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi.**

⚠ **L'impianto non è conforme alla normativa ADR.**

Nei veicoli con lo spoiler è necessario smontare quest'ultimo e rimuovere la barra anteriore (A) prima di cominciare l'installazione.

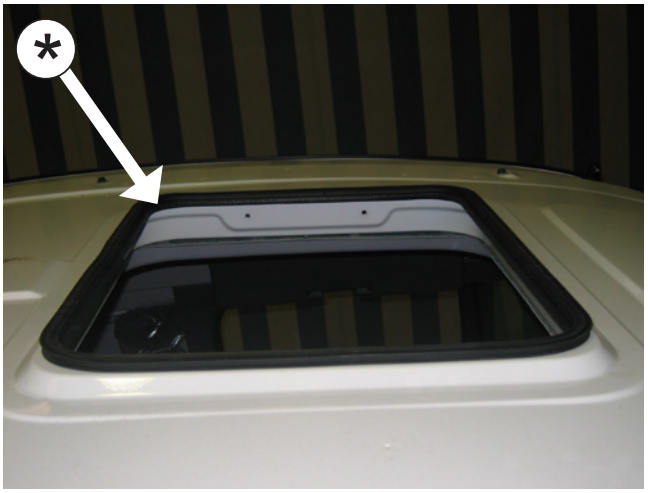


1 Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente. **Attenzione: lasciare il coprispigoli originale (*).**



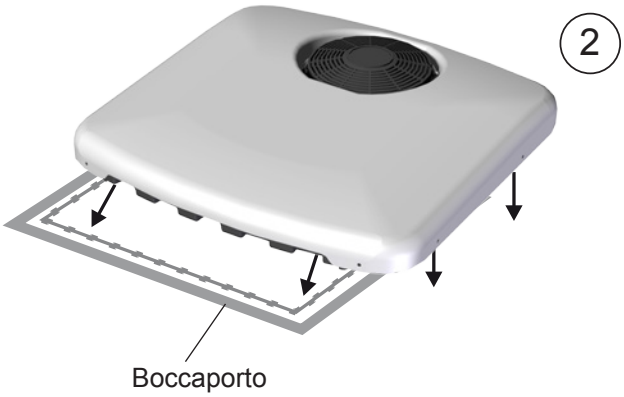


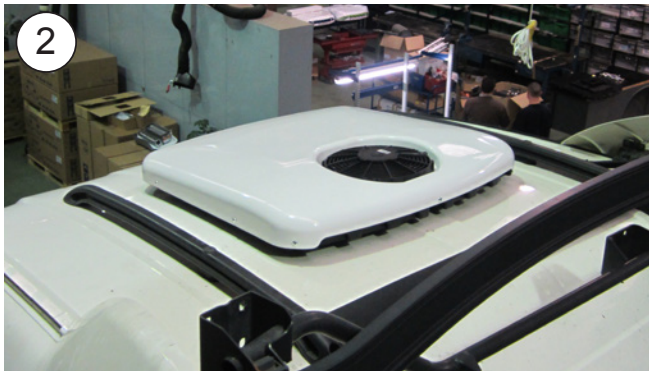




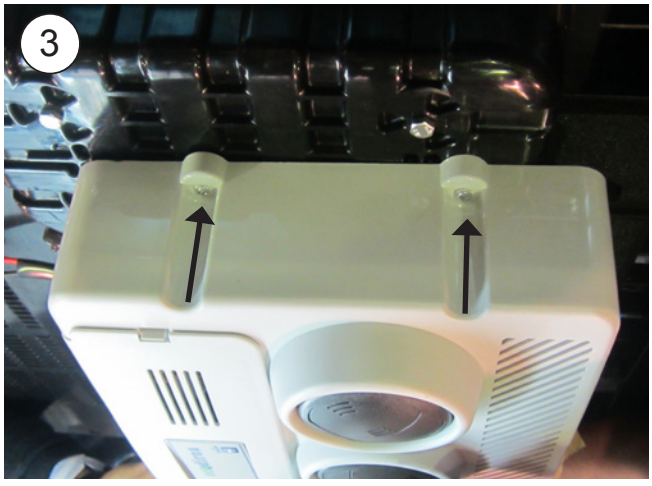
2 **ESTERNO CABINA:**
Inserire lo **Slim Fit** nel vano del tettuccio apribile sul coprispigoli originale e incastrare i centratori nel vano.



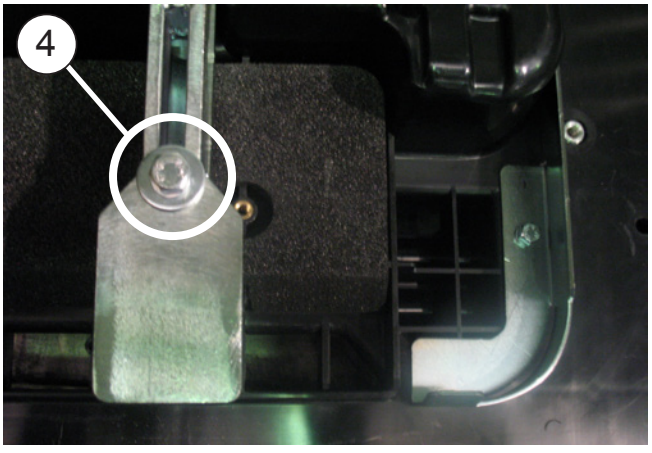




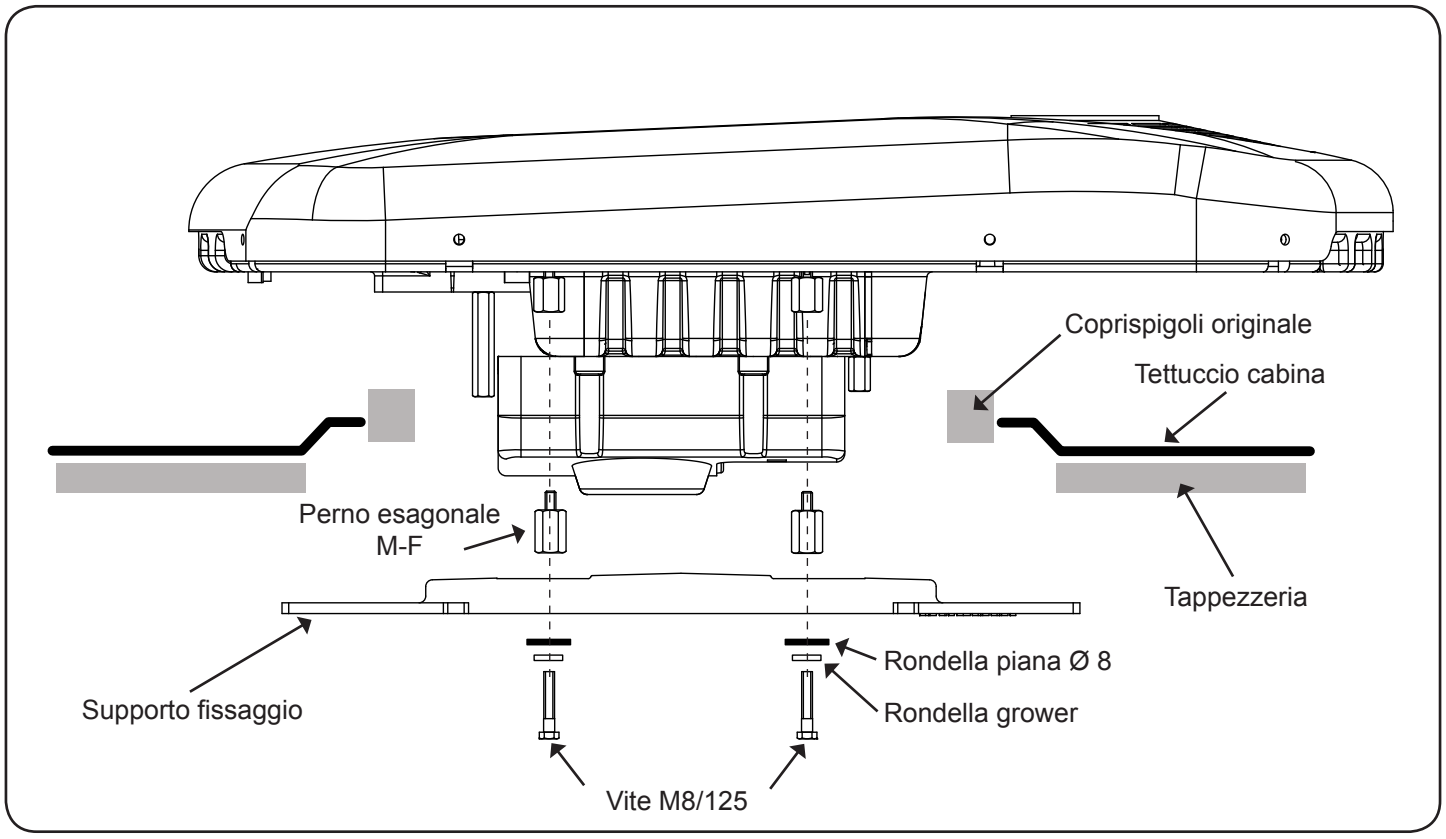
3 Rimuovere (4) viti dal pannello interno di distribuzione dell'aria e lasciarlo attaccato ai cavi.



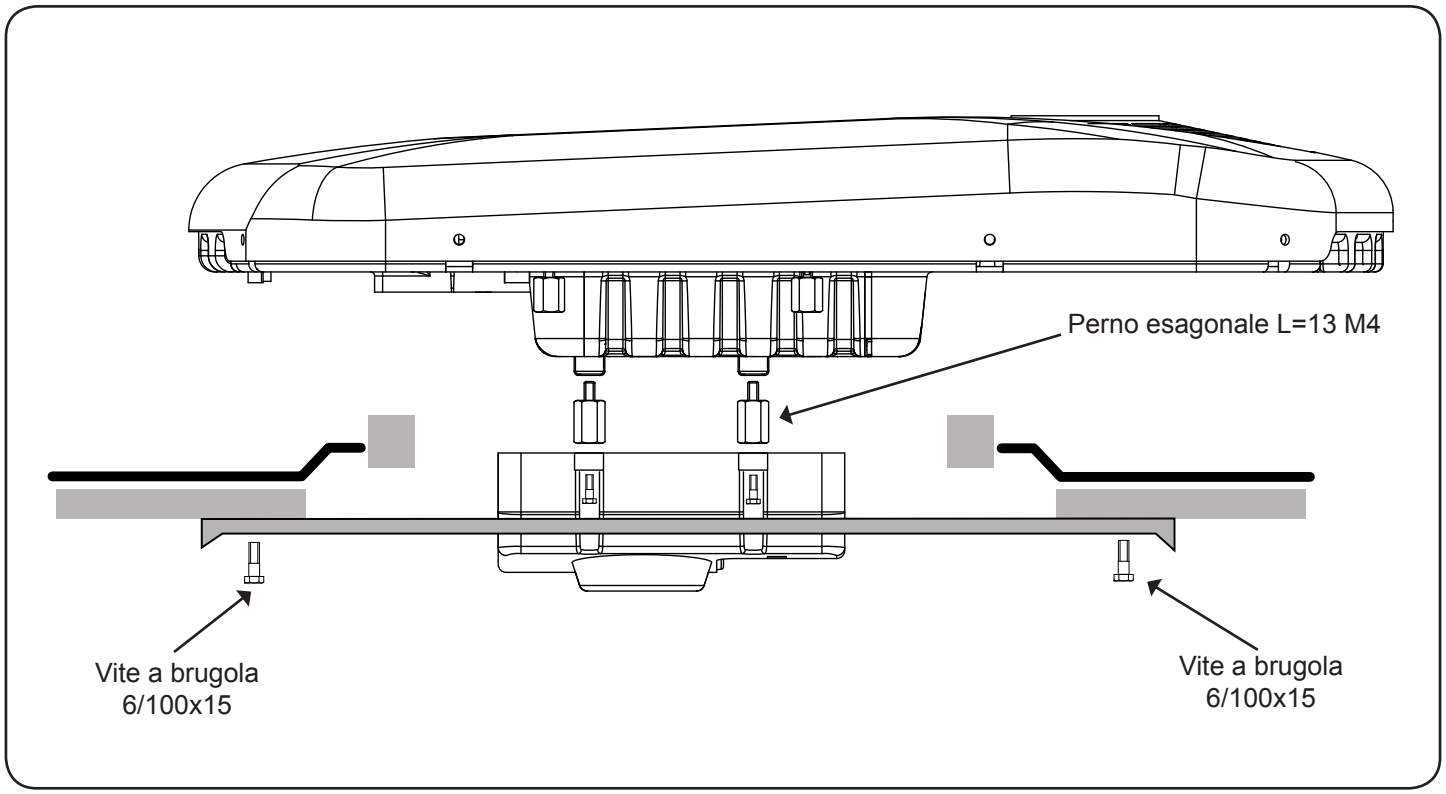
4 Montare i supporti di fissaggio sotto la tappezzeria con una rondella piana, rondella grower e vite M8/125x50 e stringere fino a battuta con i perni esagonali della base.



ESPLOSO FINO AL FISSAGGIO DEI SUPPORTI



ESPLOSO FINO AL FISSAGGIO DELLA CONSOLE



5 Rimontare il pannello interno di distribuzione dell'aria nella posizione originale stringendo con una coppia di serraggio di 0,75±10% Nm.

Attenzione: Accertarsi che i cablaggi non interferiscano nell'incastro del canalizzatore con la base dell'impianto.



6 Fissare la console con (4) viti a brugola 6/100x15 sui fori originali.

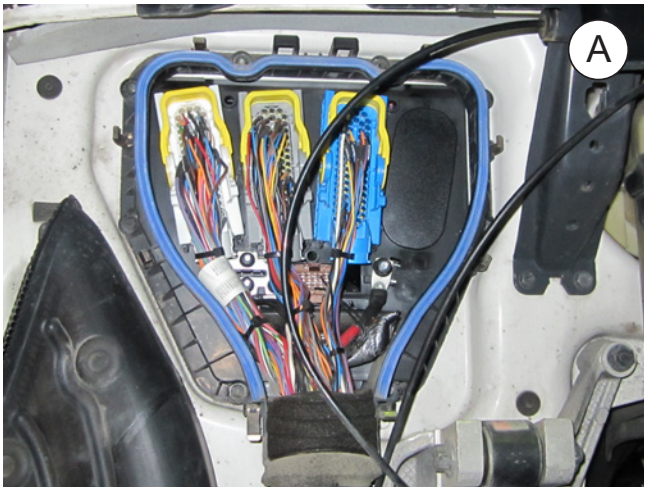
Attenzione! Questa operazione va eseguita dopo la connessione del cablaggio.



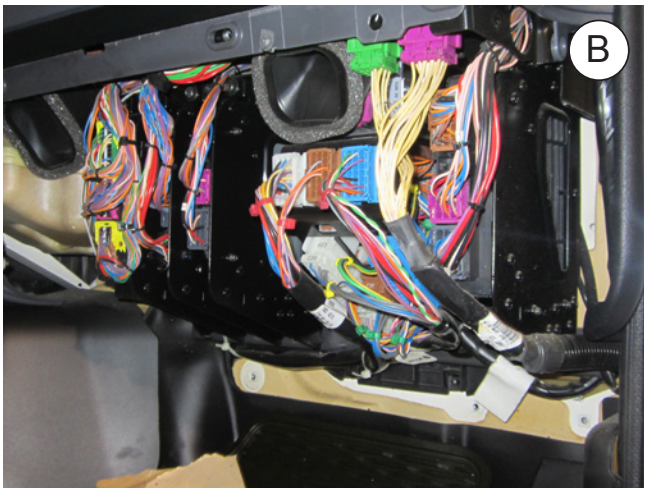
ISTRUZIONI DETTAGLIATE SULLA CONNESSIONE DEL CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE

1 Nei veicoli senza presa di alimentazione originale nella zona del tettuccio apribile.

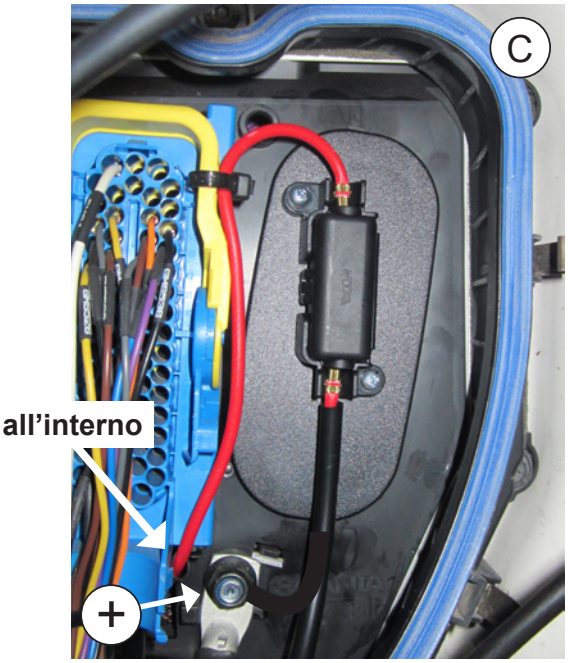
A Smontare il fusibile del cablaggio in dotazione e smontare il coperchio di protezione dei cablaggi nella parte anteriore del veicolo.



B Smontare l'elemento decorativo inferiore sul lato passeggero e far passare il cavo R del cablaggio di alimentazione verso l'esterno.

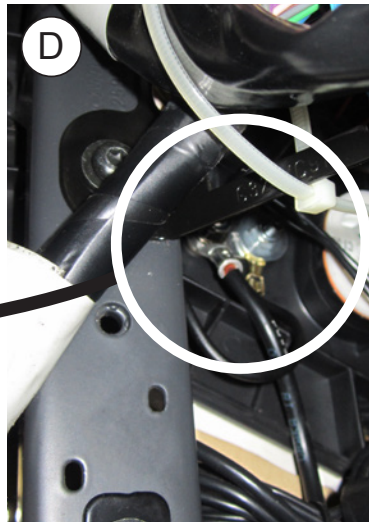


C Rimontare il fusibile sul cablaggio e fissare con (2) viti per lamiera 4,2x16 come indicato. Collegare al positivo della presa originale. Rimontare il coperchio originale.



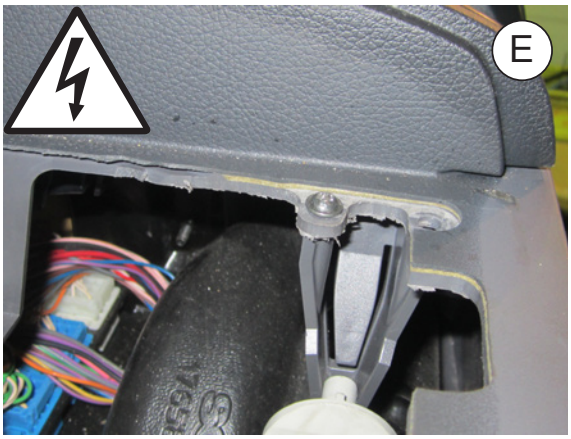
D Collegare il cavo marrone al centro delle masse.





E Smontare la scatola dei fusibili e l'elemento decorativo sul lato destro (*).



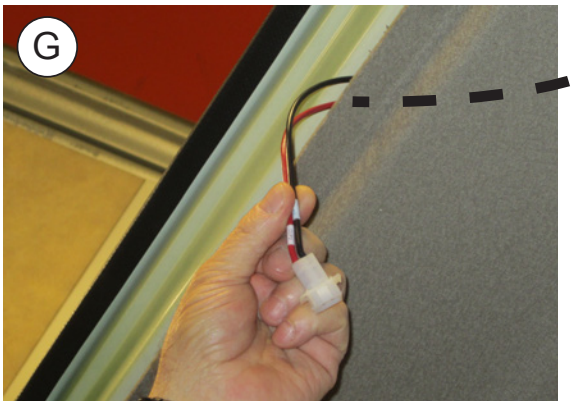


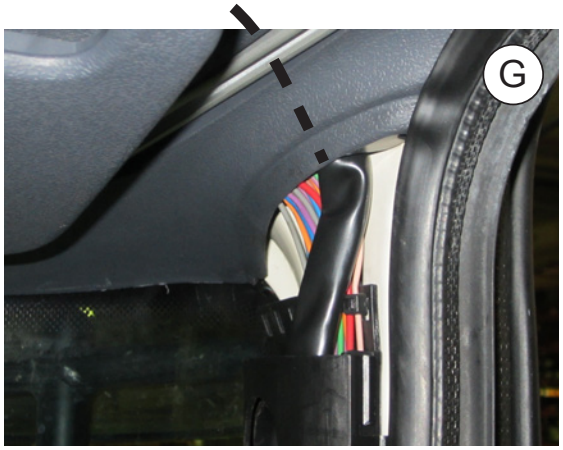
F Aprire la canalina originale di passaggio dei cablaggi e far passare il cablaggio fino alla parte superiore.





G Far passare il cablaggio sotto la tappezzeria fino all'impianto, collegarlo al cablaggio di prolunga in dotazione e quest'ultimo al morsetto dell'impianto. Fissare il cablaggio con supporti adesivi e flange.



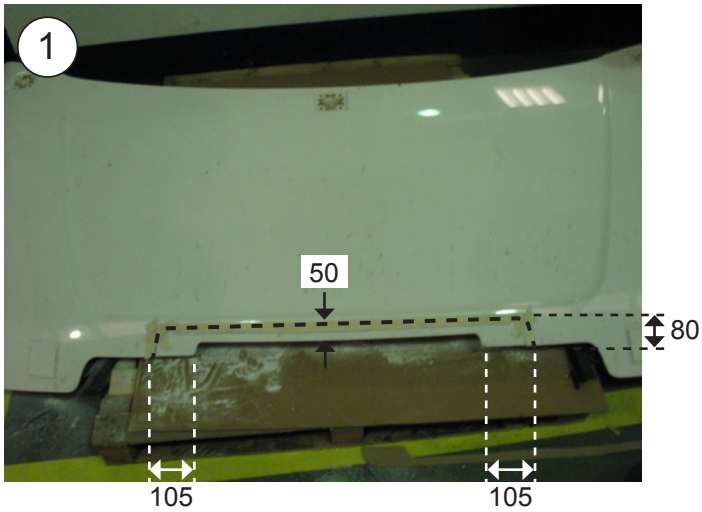




H Rimontare la scatola dei fusibili e gli elementi decorativi nella posizione originale.

OPERAZIONI DA ESEGUIRE SULLO SPOILER

1 Segnare sullo spoiler le misure indicate.

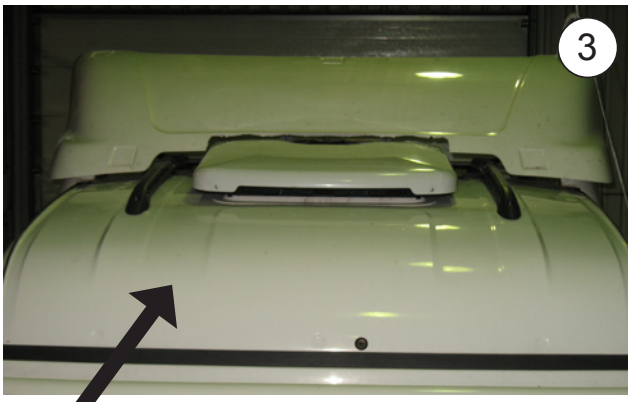


2 Proteggere con il nastro da carrozziere la parte esterna della traccia segnata ed eseguire il taglio.





3	Montare lo spoiler con le viti originali.

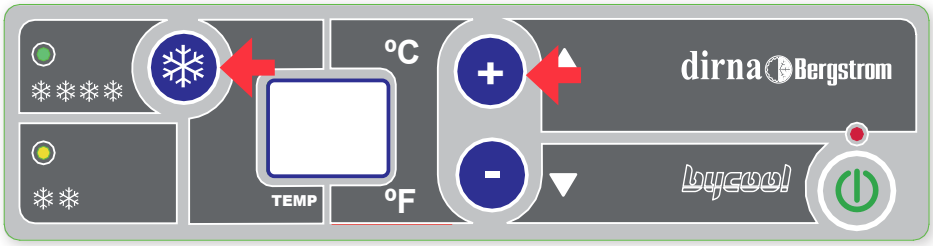




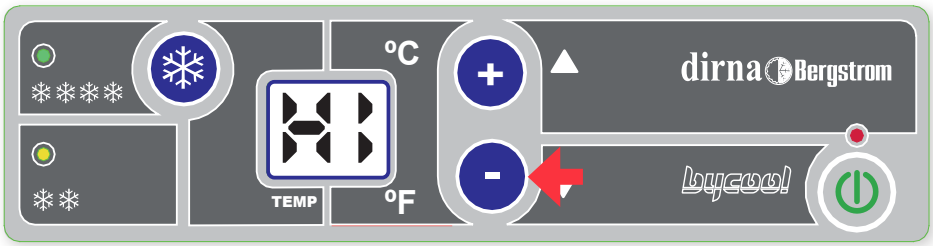
DUAL BATTERY SYSTEM

⚠ Nei veicoli in cui la connessione elettrica è eseguita a batterie supplementari indipendenti da quelle di avviamento del veicolo, è opzionale l'impostazione nell'unità elettronica di nuovi parametri di disinserimento della batteria, che si esegue come illustrato di seguito.

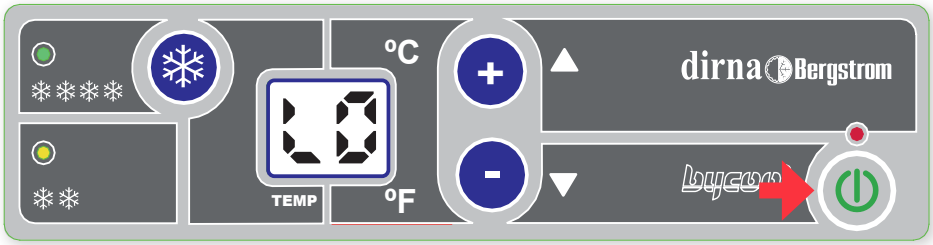
1 Con l'impianto spento, premere contemporaneamente i pulsanti ❄ e + per tre secondi finché non compare "**Hi**" sul display del quadro comandi ad indicare il disinserimento della batteria a un valore alto (22,8 V).



2 Quando compare "**Hi**", premere il pulsante -.



3 Il display indica poi "**Lo**" ad indicare il disinserimento della batteria a un valore basso (19 V). Premere il pulsante **On/Off** ⏻ per confermare.

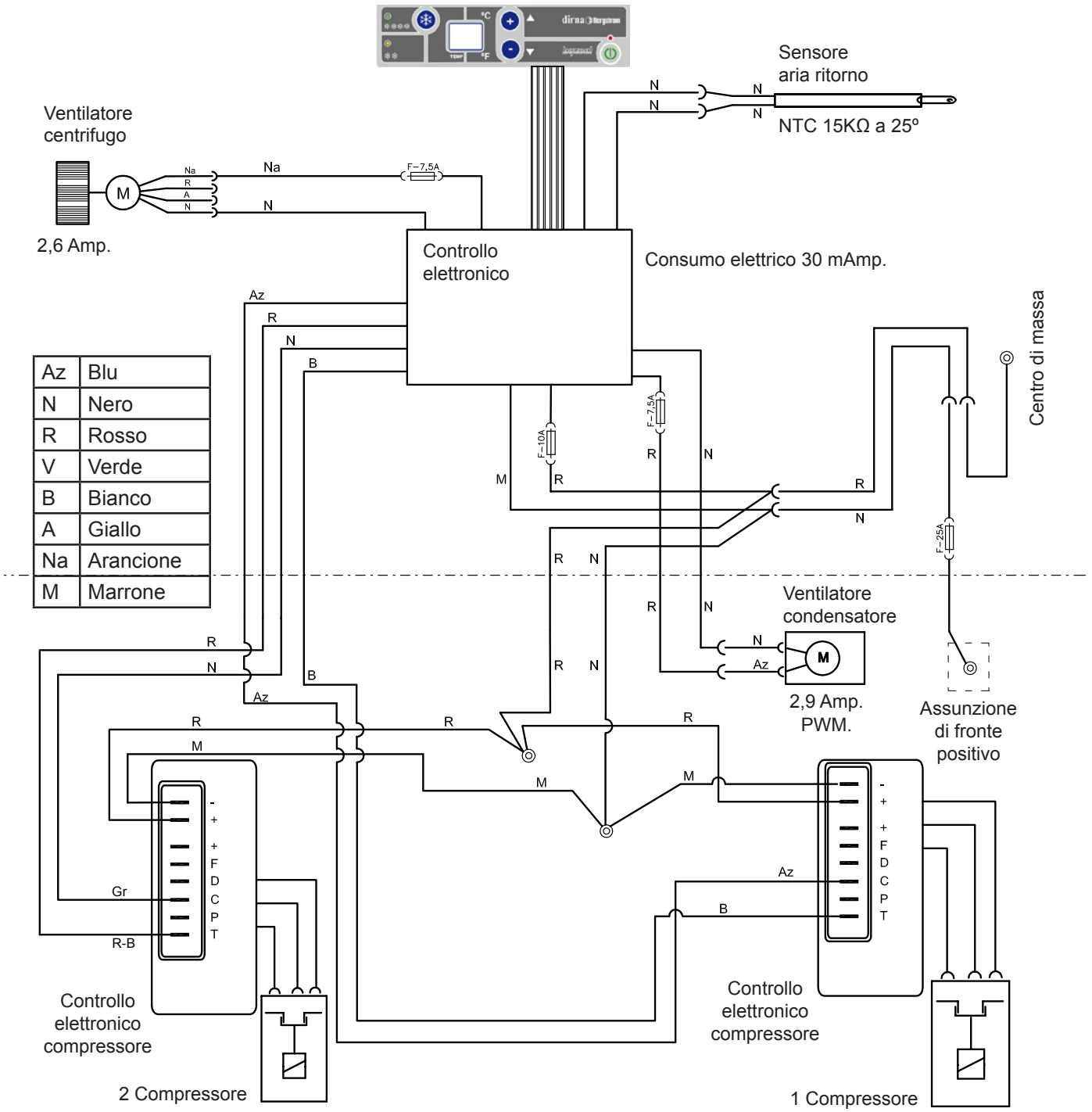


4 Per tornare all'impostazione iniziale, ripetere l'operazione 1, selezionare "**Hi**" con il pulsante + e confermare con il pulsante **On/Off** ⏻.

VEICOLI SENZA CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE ORIGINALE- Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Doporučení pro montáž

- Před začátkem montáže si pozorně přečtěte tento návod a řiďte se jím po dobu celého procesu instalace.
- Pro každou operaci používejte vhodné nářadí.

Elektrická energie

- Odpojte klič z kontaktu.
- Před začátkem montáže odpojte autobaterii.
- Ujistěte se o správném zapojení všech elektrických komponentů.

⚠ Pozor

Pokud se během montáže zařízení nakloní nebo se sklopí kabina s nainstalovaným zařízením, je nutné před jeho uvedením do provozu počkat minimálně 60 minut od okamžiku, kdy se vozidlo vrátí do horizontální polohy.

Ve vozidlech, ve kterých je elektrické připojení provedeno prostřednictvím přídavných baterií nezávislých na startování vozidla, je volitelné, konfigurace elektroniky na nové parametry výpadku baterie (viz strana 72).

⚠ Pozor

Při instalaci střešního klimatizačního zařízení je nezbytné chránit svrchní část kabiny dekou či ochranou přikrývkou, tak aby nedošlo k poškození. Při instalaci přístroje **Slim fit** na střeše kabiny opatřené střešním oknem je třeba mít na paměti, je-li tato střecha schopná unést hmotnost instalovaného zařízení. V případech, kdy tomu tak není a je nutné provést průřez střechy či v případech, kdy je tato zhotovena z choulostivých materiálů (laminát, umělé hmoty apod.), bude rozhodnutí o případném posílení a izolaci struktury záležet výhradně na osobě **odpovědné** za instalaci.

Nářadí

Sada klíčů Torx
Sada imbusových klíčů
Ploché klíče 13, 22
Nůžky
Metr
Šroubovák

Přiložená dokumentace

Návod k montáži	1001300132
Manuál pro uživatele	1001308028
Diagnóza poruch	1001308030
Dodané díly	1001300130

Symbolika


Křehké


Pozor ostré hrany!


Nebezpečí šoku elektrickým proudem

⚠ Upozornění

⚠ Je nutné, aby měl personál odpovědný za instalaci zařízení dostatečné znalosti týkající se klimatizace motorových vozidel.

⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** bude zbavena veškeré odpovědnosti v případě poruch zapříčiněných nevhodnou instalací či manipulací se zařízením, nebo v případech, písemnou formou, nepovolených zásahů či změn na zařízení.

⚠ **Zařízení je naplněno chladícím plynem R-134a. (***Nemanipulujte okruhem chladícího plynu***).**

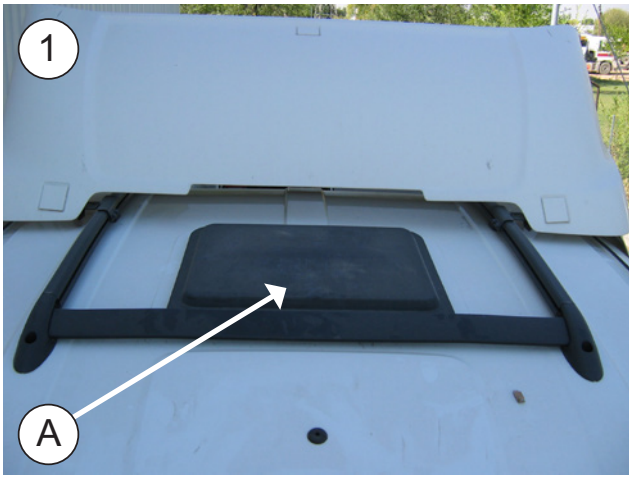
⚠ Vizte **kroky pro uplatnění záruky** zahrnuté v **Diagnóze poruch**.

⚠ Vizte **Uživatelský manuál** dodaný se zařízením pro správné použití dálkového ovladače a ovládacího panelu.

⚠ Po dokončení instalase je nutné doložit uživateli. **Uživatelský manual, záruční list a diagnostiku poruch.**

⚠ **Zařízení není v spouladu s normativou ADR.**

U vozidel vybavených spoilerem a přední tyčí (A) je nutné oba komponenty před montáží odstranit.



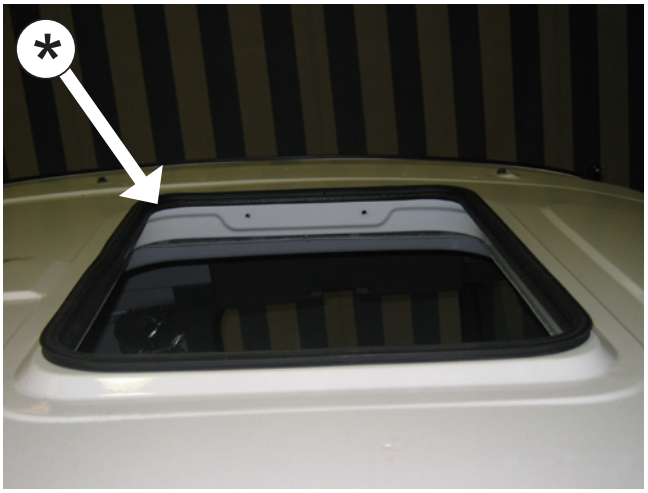


1 Odmontujte střešní okno a jeho upevňovací díly a odevzdejte je klientovi. **Pozor: Nechte na místě původní krycí pásky (*).**





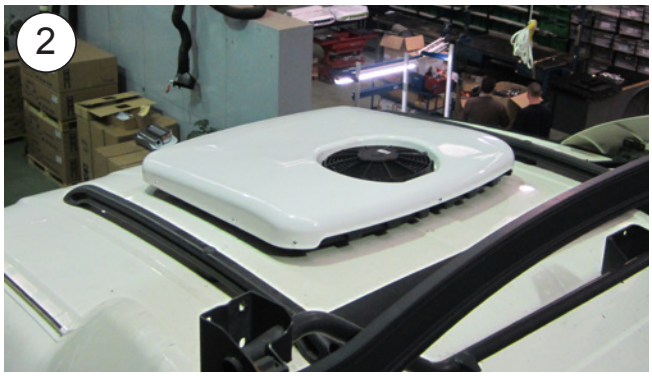




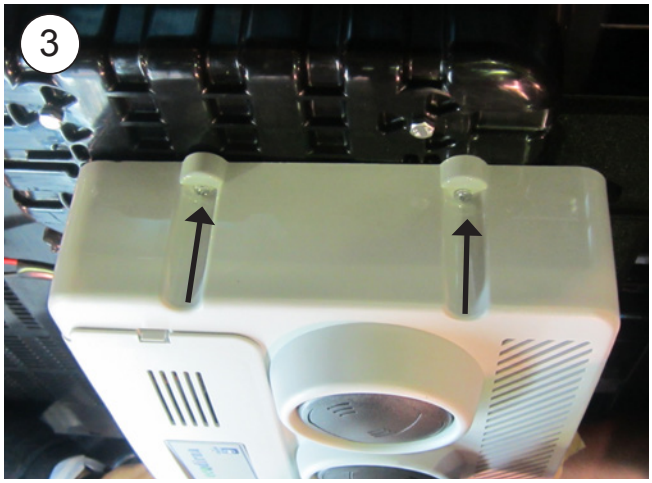
2 **VNĚJŠÍ ČÁST KABINY:**
Slim fit umístěte do prostoru vzniklého odstraněním střešního okna a na původní krycí pásky, do otvoru také vložte montážní centrovače.



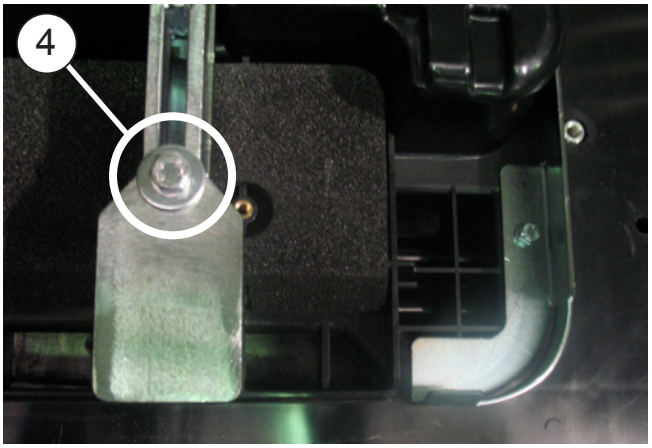




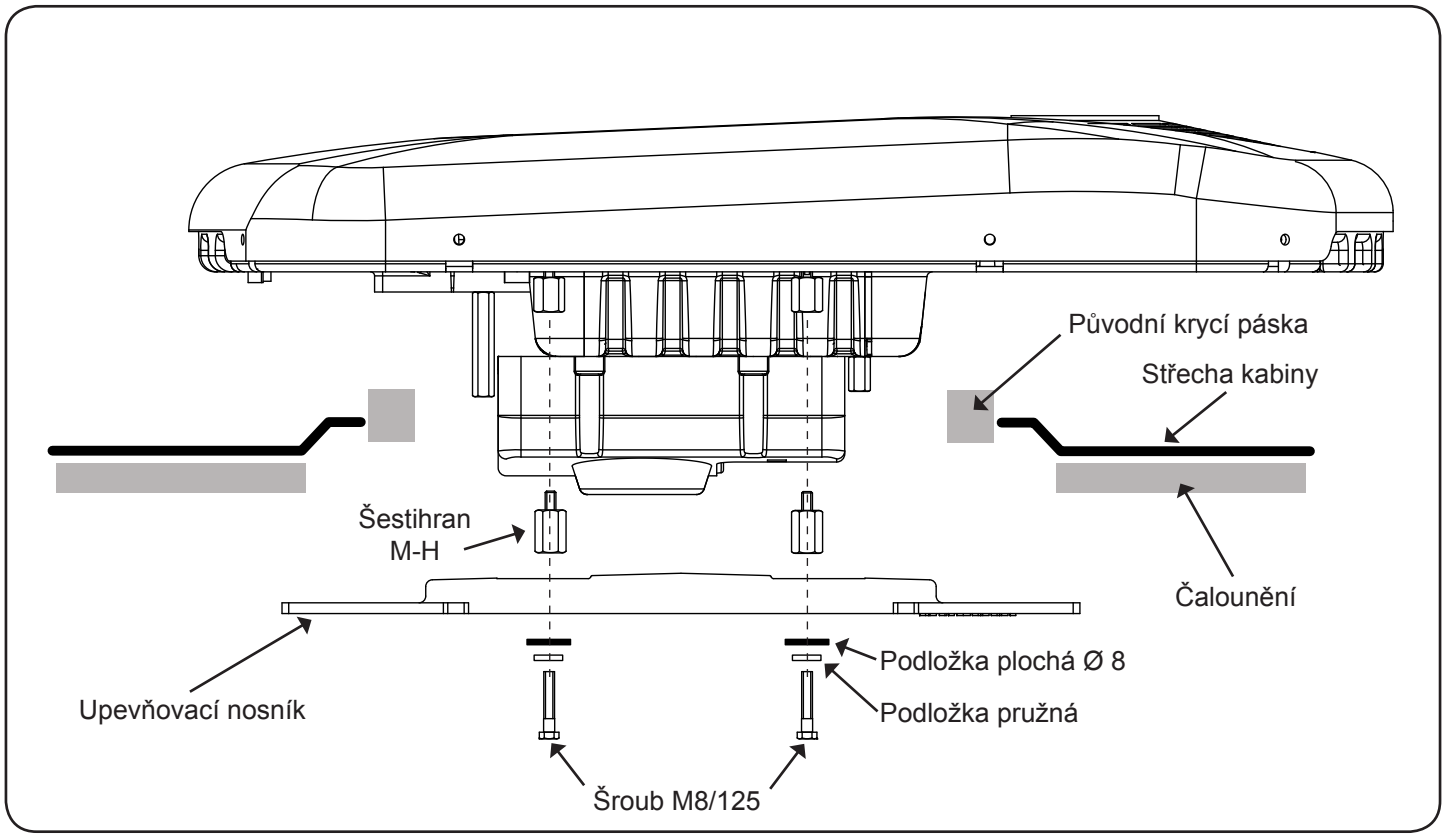
3 Odšroubujte (4) šroubky na vnitřním rozvodovém panelu a nechte jej viset pouze za dráty.



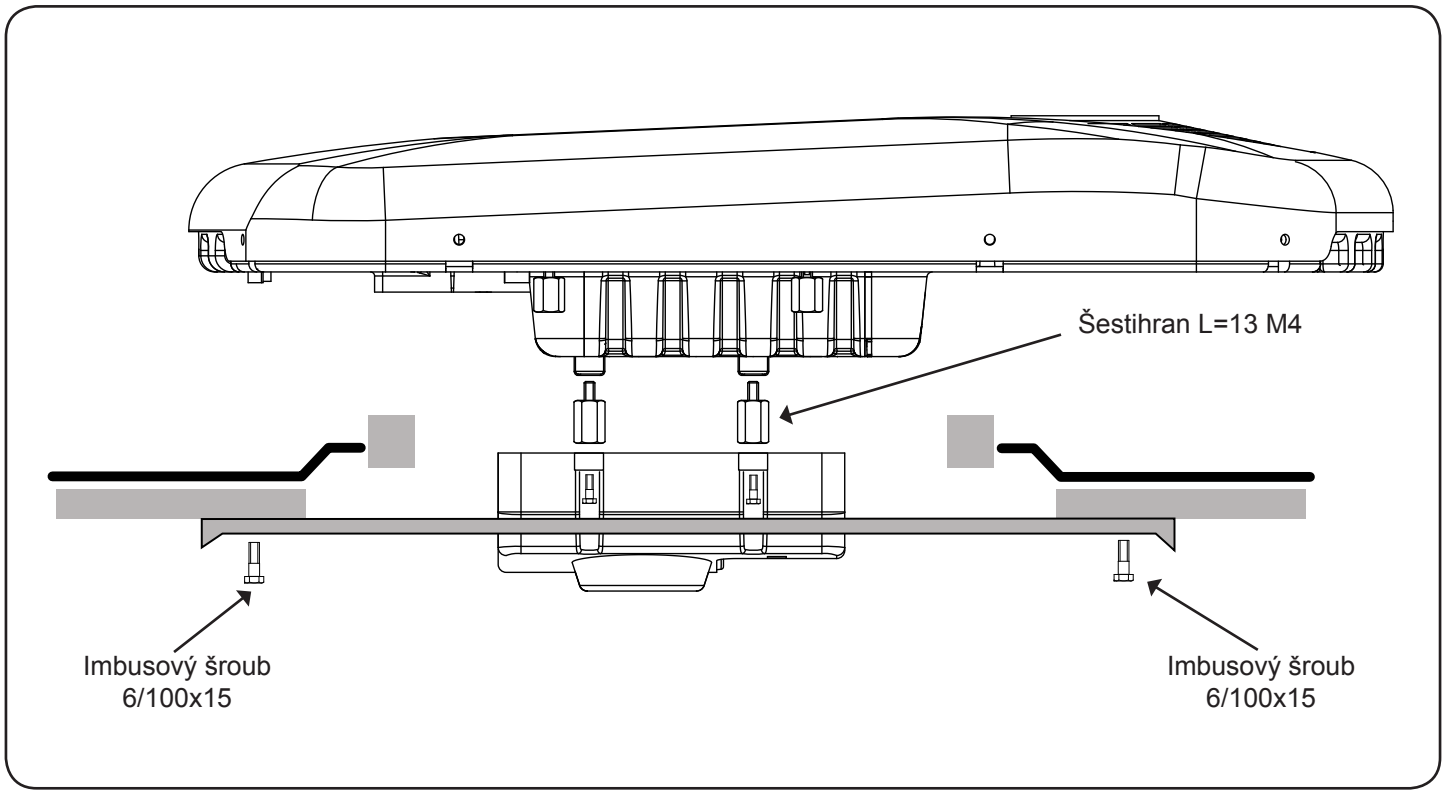
4 Upevňovací nosníky umístěte pod čalounění za pomoci podložky ploché, průžné a šroubu M8/125x50. Pak přitáhněte nadoraz proti základovým šestihranům.



NÁHLED NA UPEVNĚNÍ NOSNÍKŮ



NÁHLED NA UPEVNĚNÍ KONZOLY



5 Rozvodový panel upevněte opět na původní místo při utahovacím mometu 0,75±10% Nm.

Upozornění: Mějte na paměti, aby elektrické kabely nezůstaly mezirozvaděčem a rozovodvým panelem.



6 Konzolu upevněte (4) imbusovými šroub 6/100x15 do původních otvorů.

Pozor! Tato operace se provádí až po instalaci kabeláže.



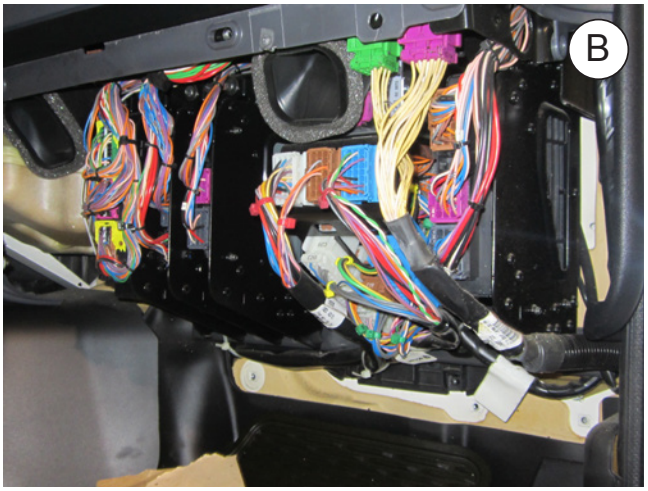
PODROBNÉ POKYNY PRO INSTALACI NAPÁJECÍCH KABELŮ

1 Ve vozidlech bez napájecích kabelů, umístěných u střešního okna.

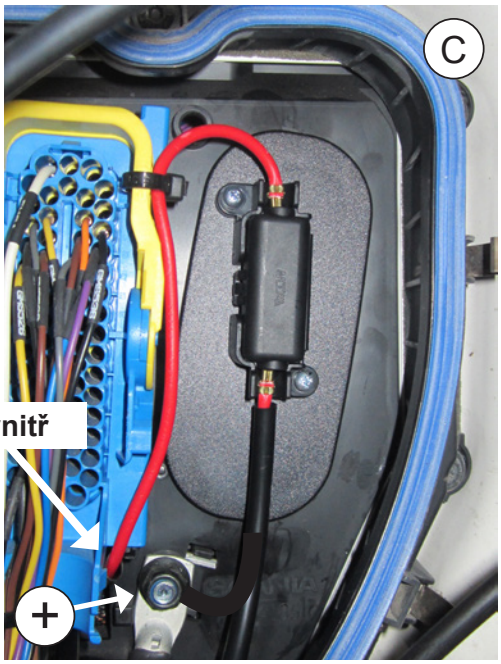
A Odstraňte pojistku pro kabely, a také kryt na přední části vozidla.



B Odstraňte dekorační kryt na straně spolujezdce a protáhněte jím napájecí kabel R zvenku.

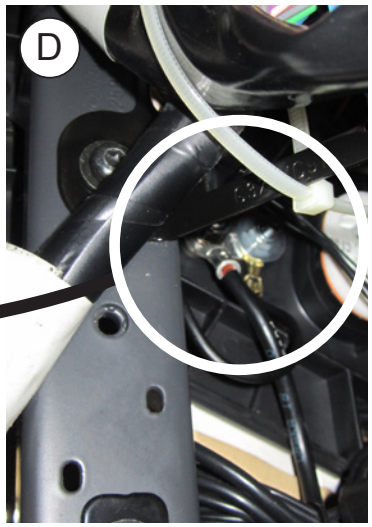


C Zapojte nazpět pojistku a kabely pomocí dvou samořezných vrutů (2) 4,2x16, jak je popsáno. Připojte kladný pól a nasaďte dekorativní krytku.



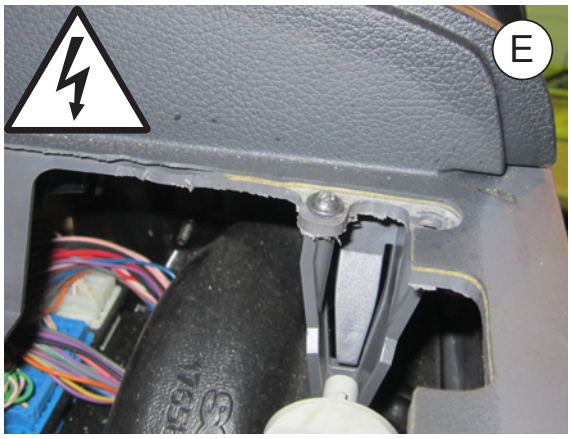
D Černý kabel připojte k uzemnění.





E Odmontujte skříň s pojistkami a dekorativní kryt na pravé straně.



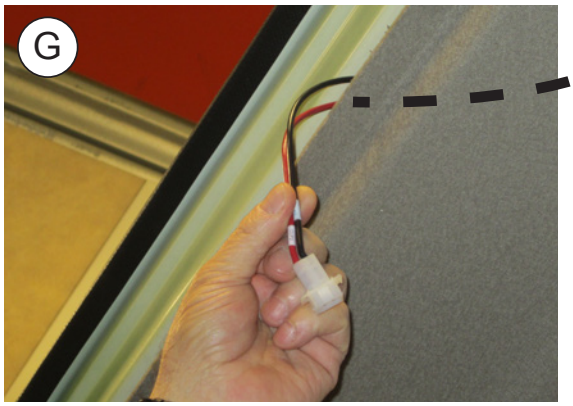


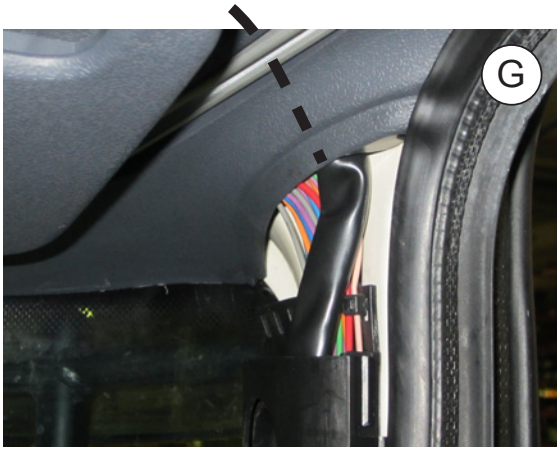
F Oteveřete původní průchodku pro kabeláž, a protáhněte kabely do vrchní části kabiny.





G Kabely protáhněte pod čalouněním až k přístroji. Připojte kabely k prodlužovacím kabelům a pak pomocí svorkovnice k zařízení. Bude-li zapotřebí, upevněte kabely pomocí svorek a lepidla.



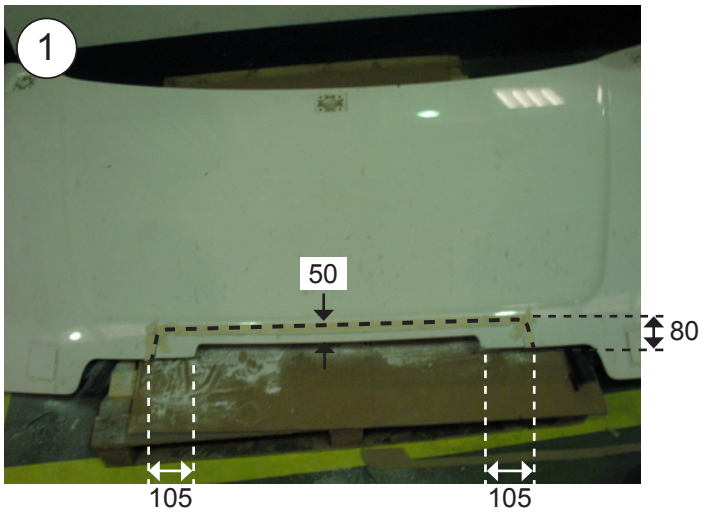




H Připevněte skříň s pojistkami. A dekorační kryty.

ÚKONY, KTERÉ JE NUTNO PROVÉST NA SPOJLERU

1 Na spojleru vyznačte určené rozměry.

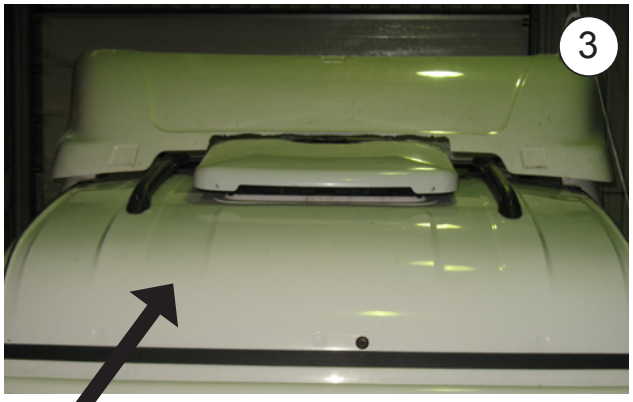


2 Ochrannou páskou pokryjte vnější část kabiny, kudy bude veden řez.





3	Opět namontujte spojler s původními šrouby.

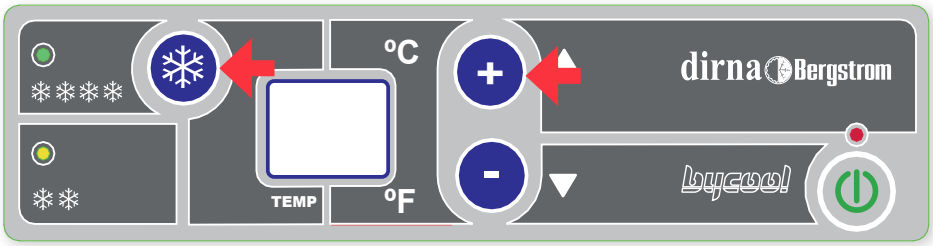




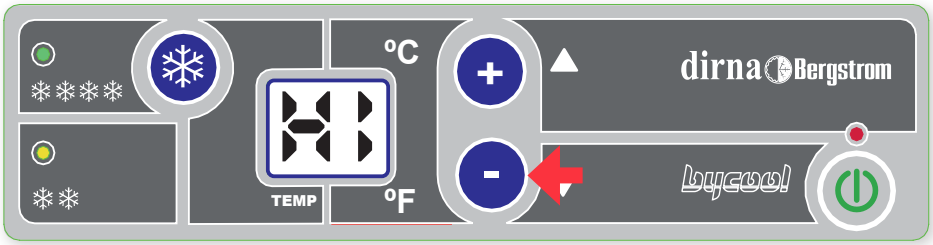
DUAL BATTERY SYSTEM

⚠ Ve vozidlech, ve kterých je elektrické připojení provedeno prostřednictvím přídavných baterií nezávislých na startování vozidla, je volitelné, konfigurace elektroniky na nové parametry výpadku baterie viz níže.

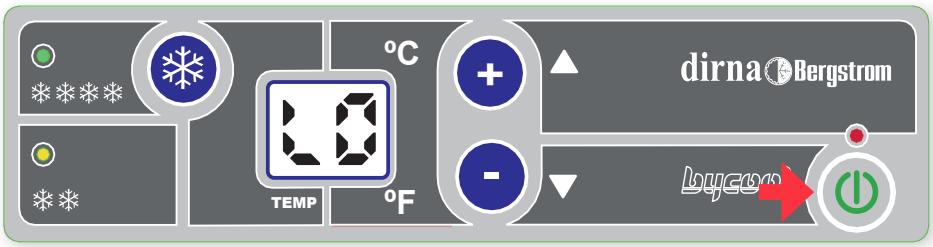
1 Při vypnutém zařízení stiskněte zároveň tlačítka ❄ a + po dobu tří sekund, dokud se na displeji ovládacího panelu neobjeví „**Hi**“, což odkazuje na vysoký výpadek baterie (22,8 V).



2 Až se objeví „**Hi**“, stiskněte tlačítko -.



3 Na displeji se zobrazí „**Lo**“, což odkazuje na nízký výpadek baterie (19 V). Pro potvrzení stiskneme tlačítko **On/Off** ⏻ .

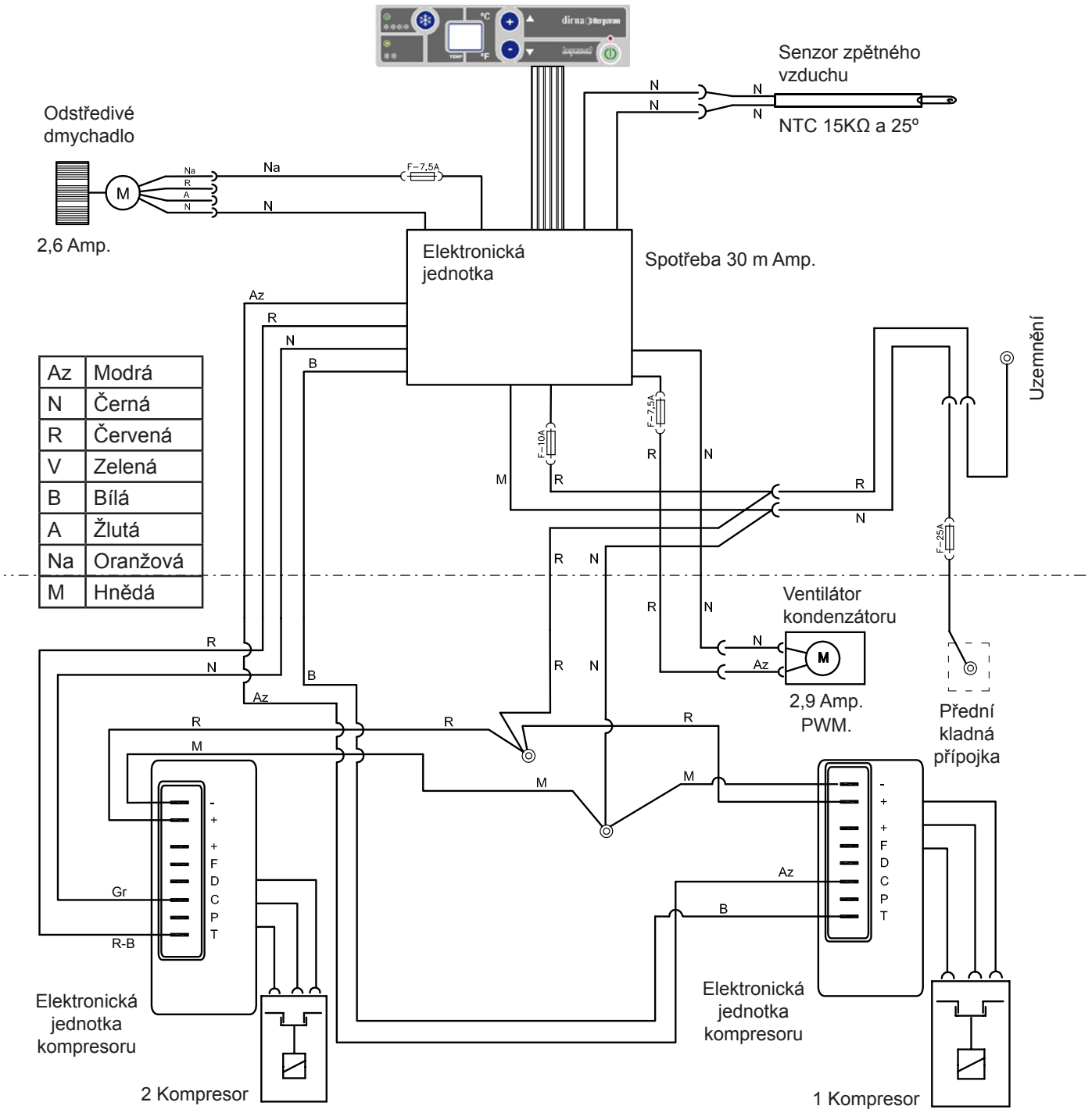


4 Abychom se vrátili k výchozí konfiguraci, zopakujeme operaci 1, vybereme „**Hi**“ pomocí tlačítka + a potvrdíme tlačítkem **On/Off** ⏻.

VOZIDLA BEZ PŮVODN9CH NAPÁJECÍCH KABELŮ- Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Věnujte zvláštní **pozornost** polaritě kabelů při zapojení zařízení k napájení. V případě záměny polarity se ovládací panel nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



по монтажу

- Перед началом монтажа прочитайте инструкции и следуйте им в процессе установки.
- Для каждой операции используйте соответствующие инструменты.

Электрическая часть

- Отключите ключ зажигания.
- Перед началом монтажа отключите аккумулятор.
- Убедитесь в надежности электрических соединений, проверив правильность их подключения.

⚠ Внимание!

Если в процессе монтажа агрегат наклоняется либо уже установленный агрегат наклоняется вместе с кабиной, запускать его можно не ранее чем через 60 минут, после того как агрегат будет приведен в горизонтальное положение.

автомобилях, в которых электрическое соединение производится к аккумуляторам, независимым от стартерных, дополнительно может устанавливаться конфигурация электроники на новые параметры отключения аккумулятора (см. страницу 84).

⚠ Внимание

При установке кондиционера на крыше необходимо укрыть верхнюю часть кабины плотной тканью во избежание царапин. При установке **Slim fit** на крыше необходимо иметь в виду, что кабины с люком обычно имеют достаточно прочную конструкцию, чтобы выдержать вес устройства. Тем не менее, если в крыше необходимо сделать вырез либо люк из недостаточно прочного материала (волокно, пластик и др.), монтажник **под свою ответственность** принимает решение о необходимости дополнительного укрепления крыши во избежание возможных деформаций, повреждений, утраты герметичности и т. п. и осуществляет меры по предотвращению этого.

Инструменты

- Набор ключей TORX
- Набор торцовых ключей
- Ключ на 13, 22
- Ножницы
- Флексометр
- Отвертка

Обозначения


Хрупкое


Опасность защемления пальцев!


Опасность поражения электрическим током

Включенные документы

Инструкции по монтажу	1001300132
Руководство по эксплуатации	1001308028
Поиск и устранение неисправностей	1001308030
Комплект поставки	1001300130

⚠ Предупреждения

⚠ Персонал, осуществляющий монтаж оборудования, должен иметь соответствующую квалификацию в области систем кондиционирования воздуха для автомобилей.

⚠ **dirna Bergstrom, s. l.** снимает с себя ответственность за любой ущерб, связанный с неправильной эксплуатацией или установкой оборудования, а также с модификацией или заменой частей устройства, осуществленной без нашего письменного согласия.

⚠ **Оборудование заправлено охлаждающим газом R-134a. (Не трогать контур охлаждающего газа).**

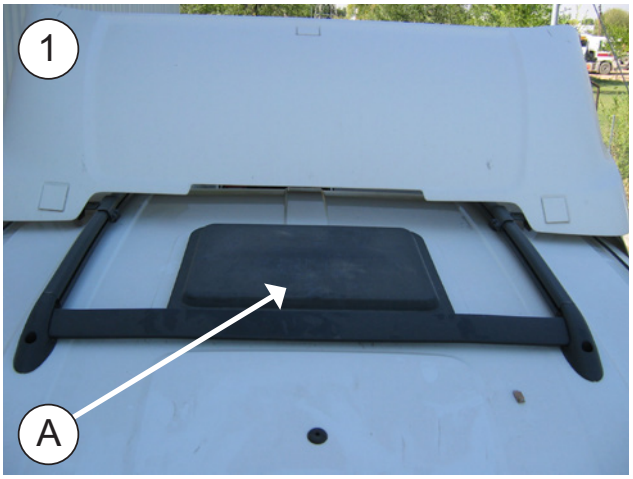
⚠ См. **Гарантийные обязательства** по продукту, включенные в раздел **Поиск и устранение неисправностей**.

⚠ См. **Руководство по эксплуатации** оборудования для правильного использования пульта дистанционного управления и панели управления.

⚠ По завершении установки необходимо передать пользователю следующие документы: **Руководство по эксплуатации, Гарантия и Поиск и устранение неисправностей**.

⚠ **Данное устройство не подпадает под действие норматива ADR.**

Если на транспортном средстве установлен спойлер, его необходимо демонтировать и снять переднюю штангу (A) до начала монтажа.

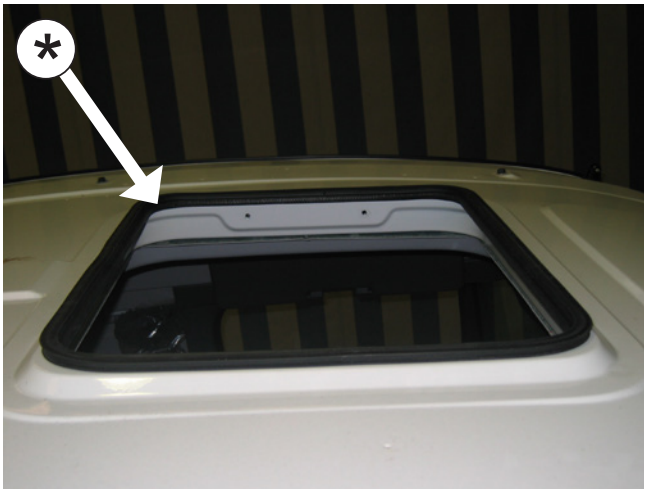


1 Демонтируйте люк и элементы крепления, передайте снятые детали клиенту. **Внимание: следует оставить оригинальные буртики (*).**



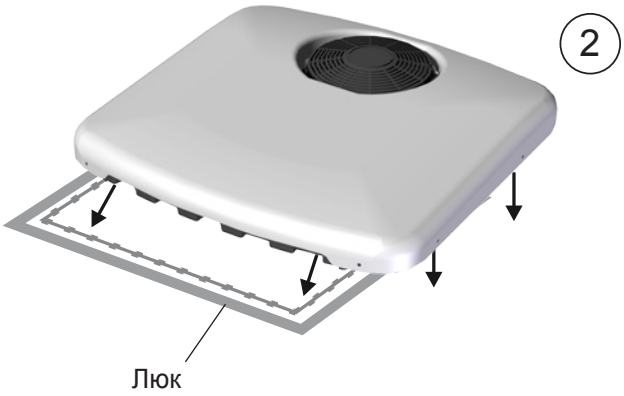


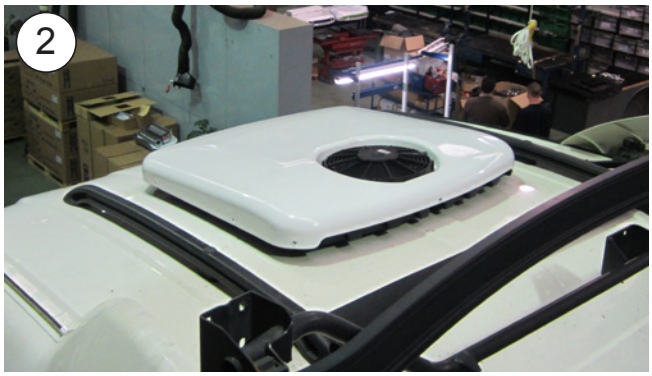




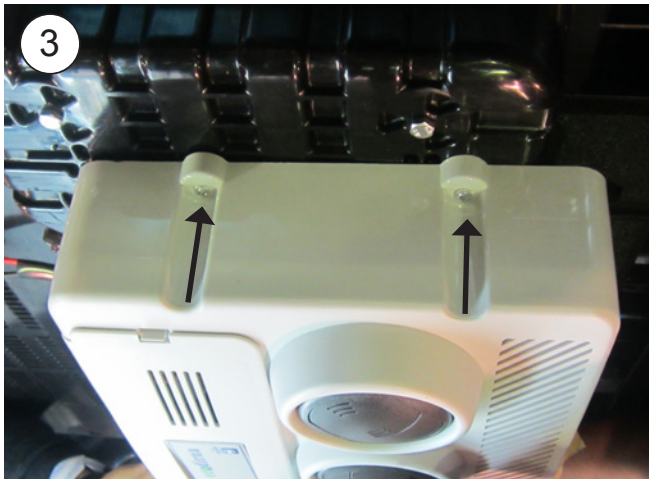
2 **С ВНЕШНЕЙ СТОРОНЫ КАБИНЫ:**
Разместите Slim Fit в отверстии люка, поставив аппарат на оригинальные буртики и вставив центраторы.



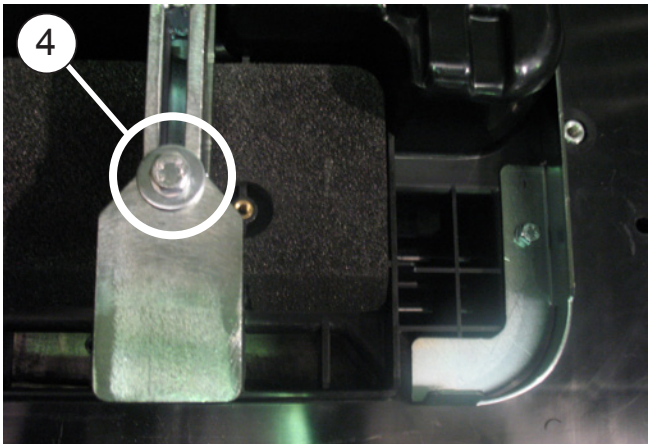




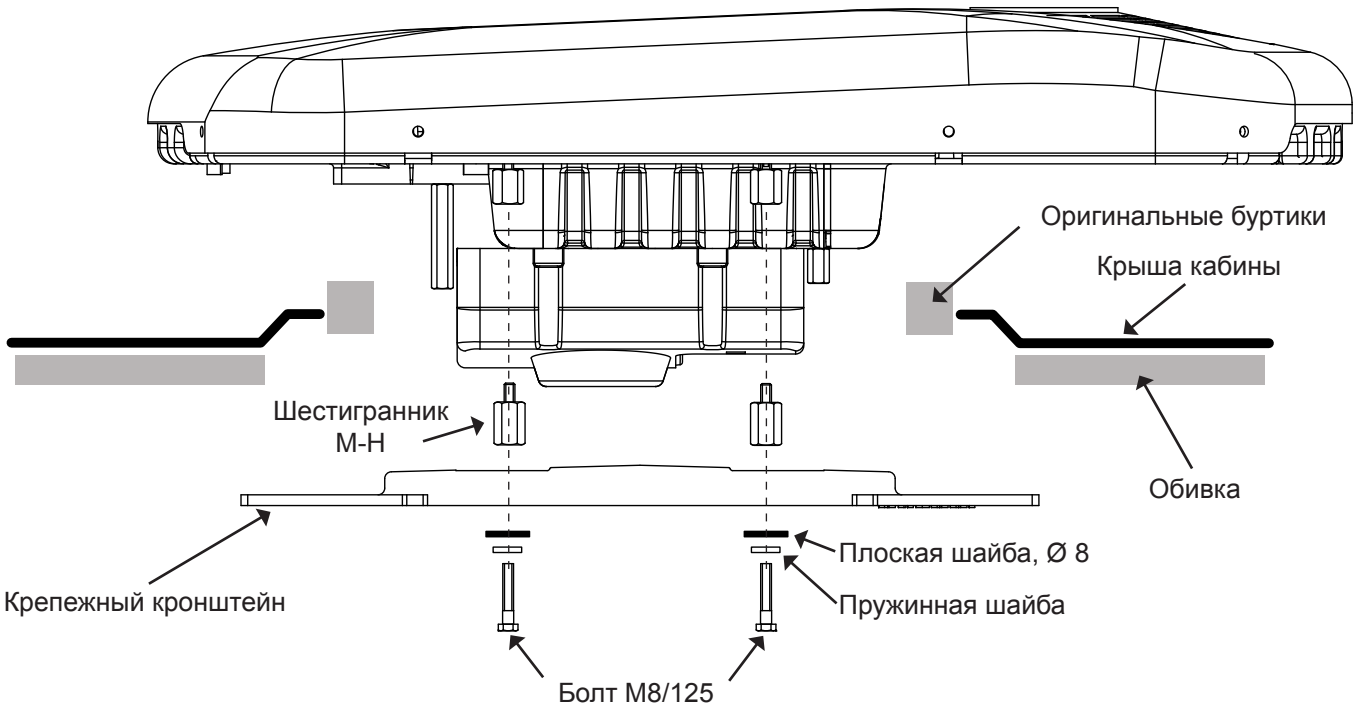
3 Выкрутить (4) винта внутренней воздухораспределительной панели и оставить ее висеть на проводах.



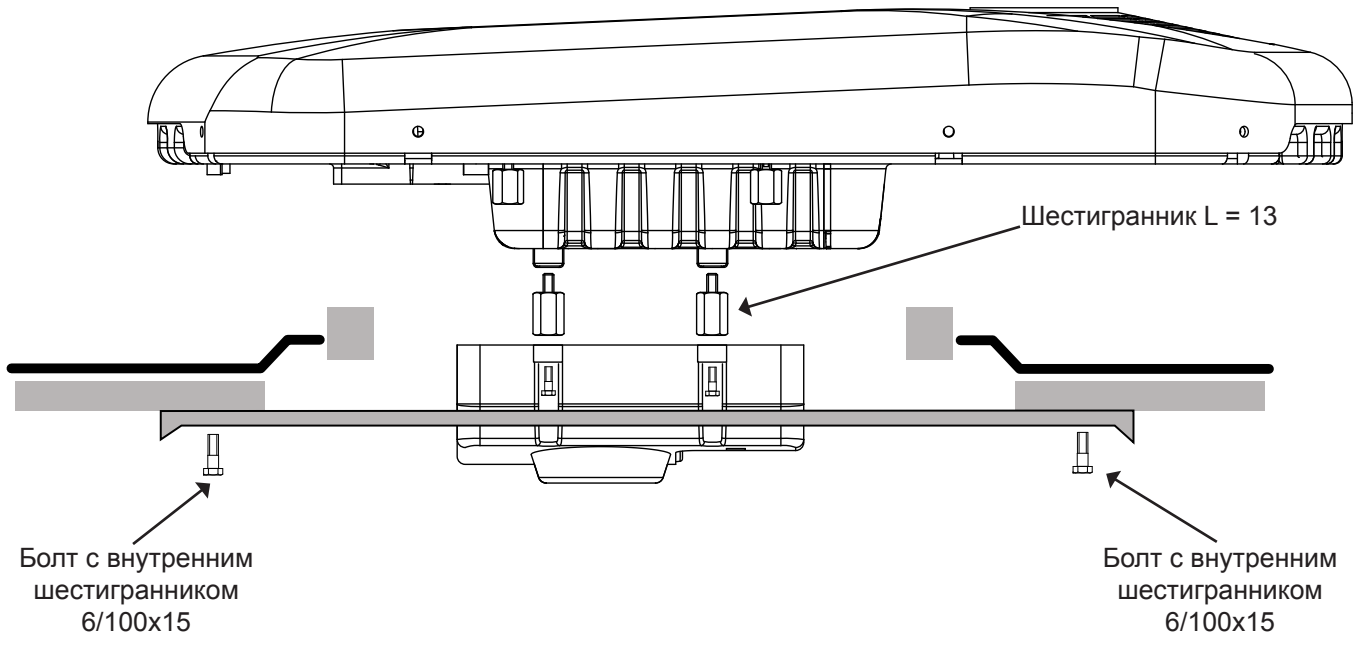
4 Установите монтажные кронштейны под обивку на плоскую шайбу, пружинную шайбу и болт M8/125x50 и закручивайте до соприкосновения с шестигранниками основы.



ПОКОМПОНЕНТНОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ДО УСТАНОВКИ КРОНШТЕЙНОВ



ПОКОМПОНЕНТНОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ДО УСТАНОВКИ КОНСОЛИ



5 Поставить на место внутреннюю воздухораспределительную панель, зажав винты с усилием 0,75±10% Нм.

Внимание: Принять необходимые меры для того, чтобы электропроводка не мешала стыковке воздуховода к основанию устройства.



6 Закрепить консоль (4) болтами с внутренним шестигранником 6/100x15, вставив их в изначальные отверстия.

Внимание! Производите данную операцию после подключения электропроводки.



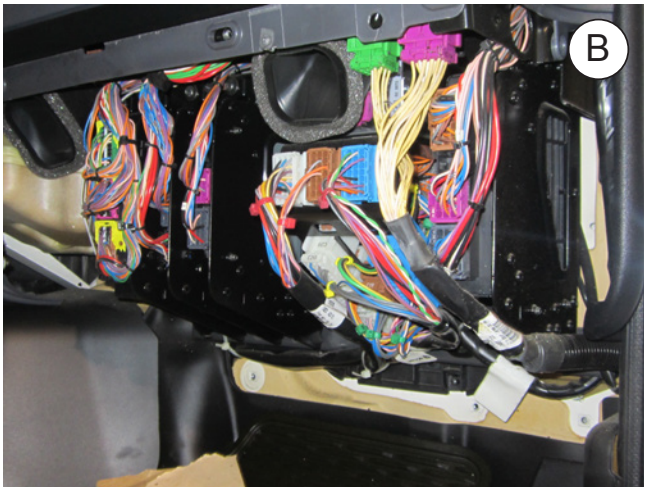
ПОДРОБНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ КАБЕЛЯ ПИТАНИЯ

1 Для транспортных средств, не оборудованных изначально разъемом электропитания в области люка.

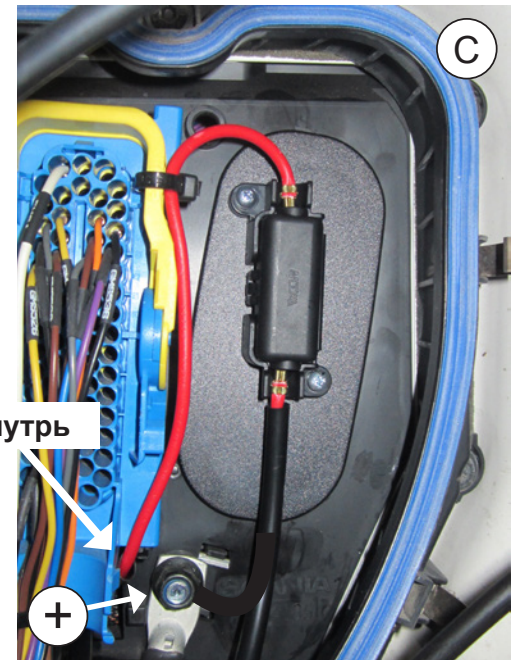
A Демонтируйте входящий в комплект поставки плавкий предохранитель и снимите защитную крышку с электропроводки в передней части транспортного средства.



B Снимите декоративную панель внутри кабины на стороне пассажира и выведите кабель R проводки электропитания наружу.

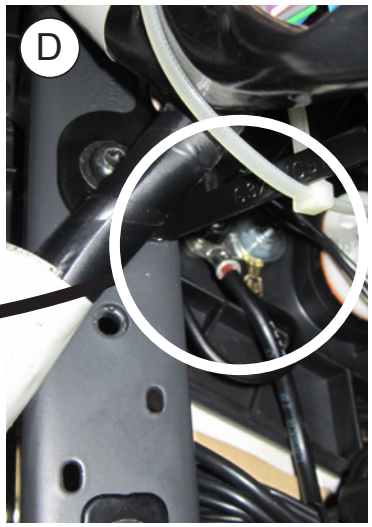


C Установите плавкий предохранитель обратно на электропроводку и закрепите его (2) саморезами 4,2 x 16, как показано на картинке. Подключите к оригинальному выводу на плюс. Установите оригинальную крышку.



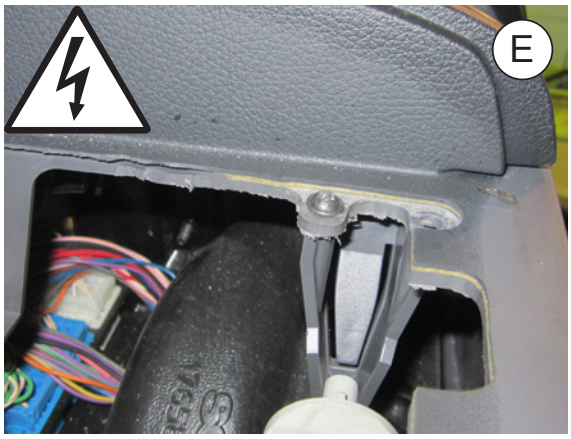
D Подключите черный провод к центру масс.





E Демонтируйте блок предохранителей и правую боковую декоративную панель (*).



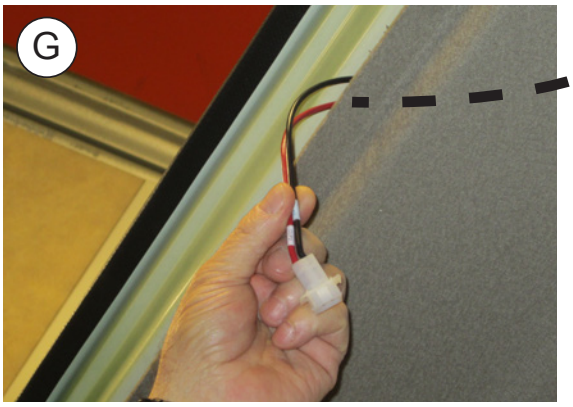


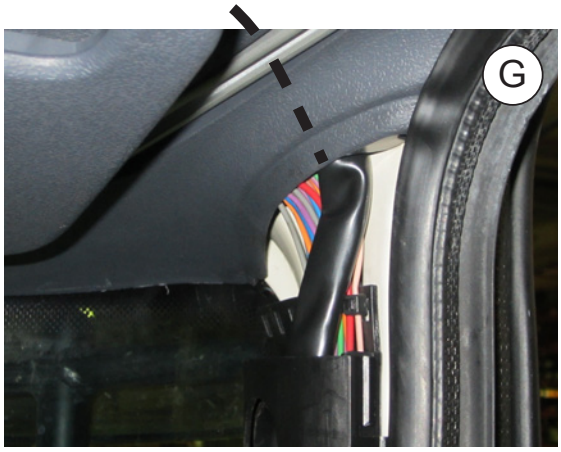
F Откройте оригинальный кабель-канал и проложите кабель до верха кабины.





G Пропустите кабель под обивкой до устройства, затем подключите его к удлинителю питания, входящему в комплект поставки, последний подключите к клемме устройства. Закрепите кабель с помощью клейких держателей и хомутов.



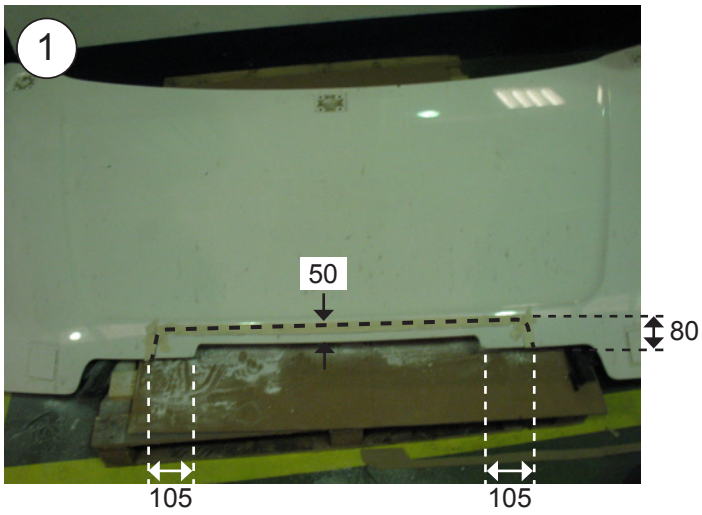




H Установите обратно блок предохранителей и декоративные панели.

ДЕЙСТВИЯ СО СПОЙЛЕРОМ

1 Разметьте спойлер согласно указанным размерам.

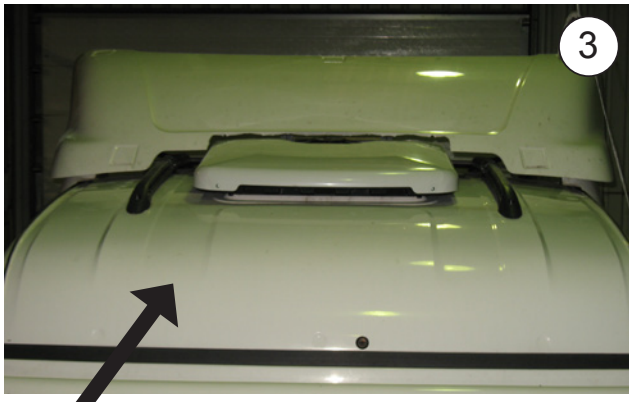


2 Защитите нанесенные линии малярной лентой по внешнему периметру и отрежьте выделенный кусок.





3	Установите спойлер на изначальные болты.

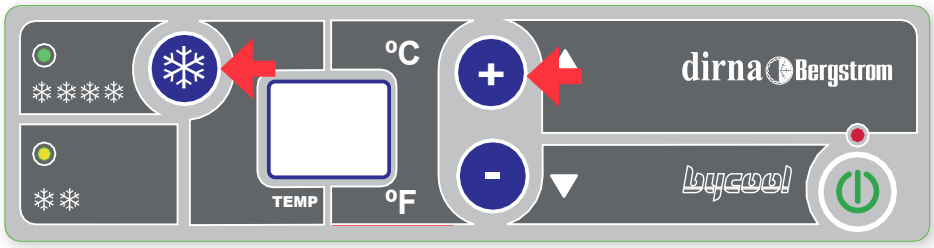




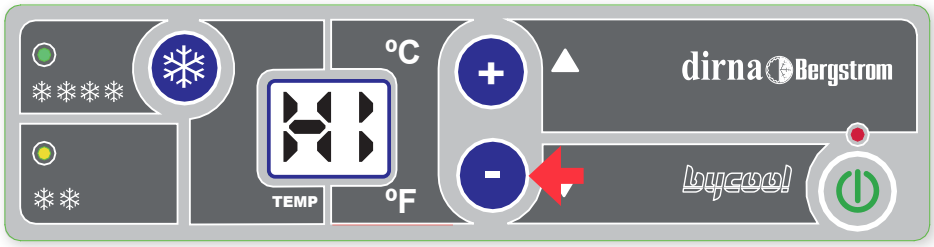
DUAL BATTERY SYSTEM

⚠ автомобилях, в которых электрическое соединение производится к аккумуляторам, независимым от стартерных, дополнительно может устанавливаться конфигурация электроники на новые параметры отключения аккумулятора, как показано ниже.

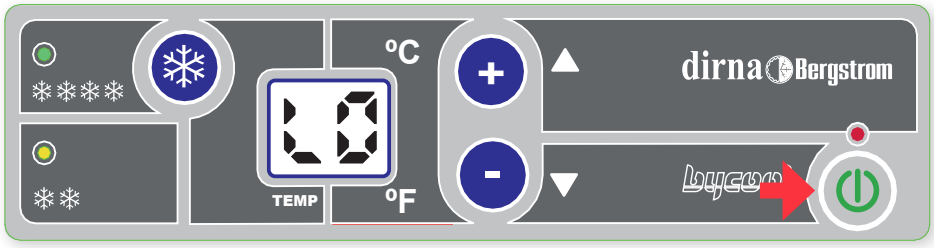
1 При выключенном оборудовании нажмите одновременно кнопки ❄ и + и удерживайте их в течение трех секунд, пока на дисплее панели управления не появится **Hi**, что означает отключение аккумулятора при высоком напряжении (22,8 В).



2 После появления **Hi** нажмите клавишу -.



3 На дисплее отобразится **Lo**, что означает отключение аккумулятора при низком напряжении (19 В). Для подтверждения нажмите клавишу **On/Off** ⏻ (Вкл./Выкл.).

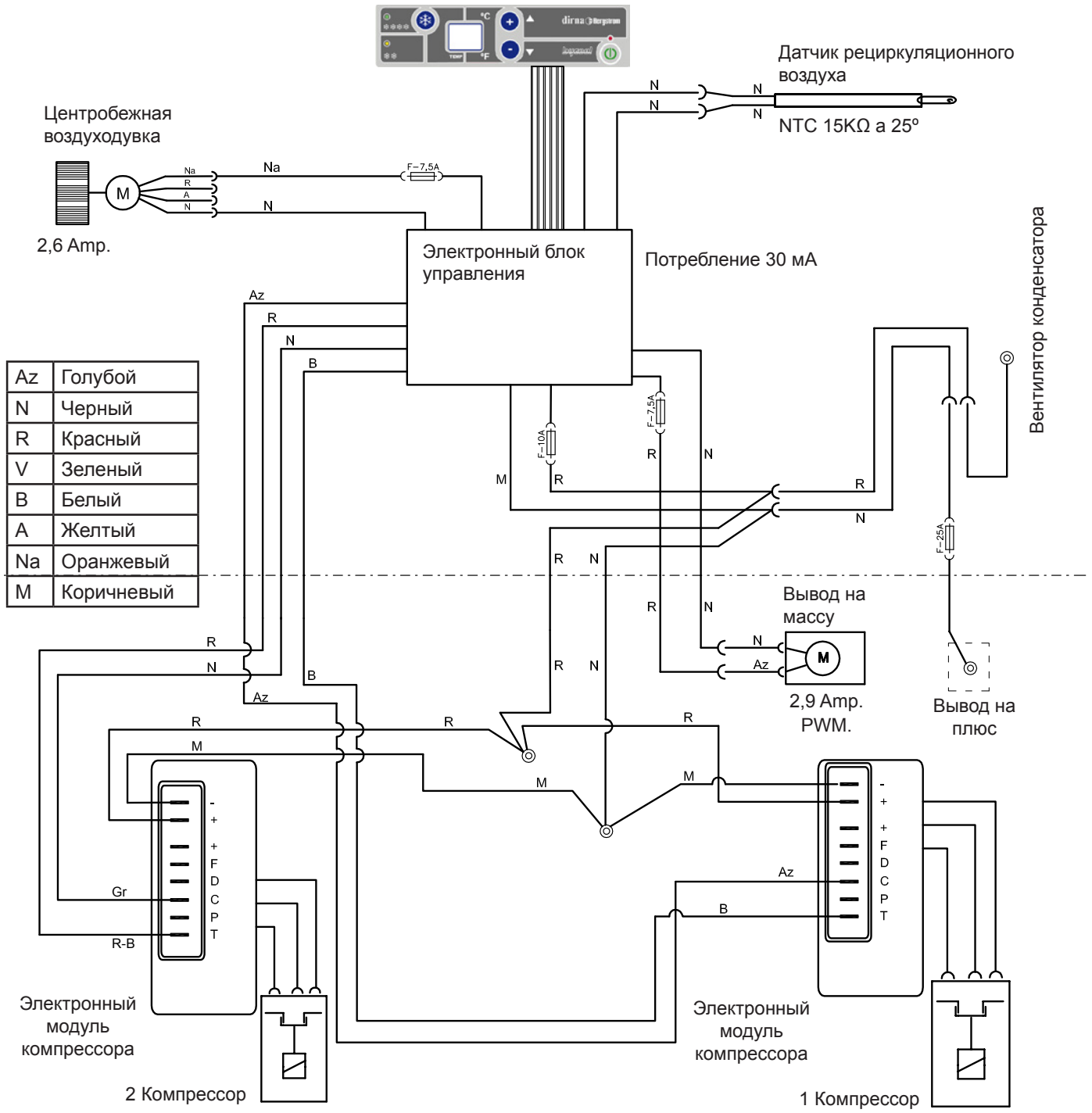


4 Чтобы вернуться в начальную конфигурацию, повторите операцию 1, с помощью клавиши + выберите Hi и подтвердите с помощью клавиши **On/Off** ⏻ (Вкл./Выкл.).

АВТОМОБИЛИ БЕЗ ОРИГИНАЛЬНОГО КАБЕЛЯ ПИТАНИЯ — Электрическая схема

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Соблюдайте правильную полярность при подключении оборудования. В противном случае панель управления не загорится и устройство не будет работать.



Ed:	05/05/2016
Md:	17/03/2017

a

dirna Bergstrom

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com
www.bycool.com

⚠	**ATENCIÓN:**	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
⚠	***NOTE:***	*For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.*
⚠	**ATTENTION:**	Dirna Bergstrom se réserve le droit d´effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
⚠	***HIWEIS:***	*Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.*
⚠	**ATTENZIONE:**	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.